叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 丛林大火及其他诗篇(the Bush Fire, And Other Verses) 000001

2. 丛林大火及其他诗篇(the Bush Fire, And Other Verses) 000002

3. 丛林大火及其他诗篇(the Bush Fire, And Other Verses) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

丛林大火及其他诗篇(The Bush Fire, and Other Verses)
第1/3页

{ [aɪ] }
{ i }
{ 我 }

{我}

[tiː][eɪtʃ][iː][biː][juː][es][eɪtʃ][ef][aɪ][ɑːr][iː]
T H E B U S H F I R E
T H E B U S H F 我 拉 E

丛林大火

[ænd; ənd] ['ʌðər] [vəːsiz]
AND OTHER VERSES
和 其他 诗句

以及其他诗句

{ [iː] }
{ ii }
{ 二、 }

{ii}

{ [ˌaɪ'aɪ'aɪ] }
{ iii }
{ 三、 }

{iii}

[ðə; ði] [bʊʃ] ['faɪər]
THE BUSH FIRE
这 衬套 火

丛林大火

[ænd; ənd] ['ʌðər] [vəːsiz]
AND OTHER VERSES
和 其他 诗句

以及其他诗句

[baɪ]
BY
经过

经过

['aɪdə] [liː]
IDA LEE
国际发展协会 李

李爱达

['sekənd] [ɪ'dɪʃn]
SECOND EDITION
第二 版

第二版

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['sæmpsən] [loʊ] , ['mɑːrstən] & ['kʌmpəni]
SAMPSON LOW , MARSTON & COMPANY
参孙 低的 , 马斯顿 & 公司

桑普森·洛、马斯顿公司

['lɪmɪtɪd]
Limited
有限的

有限的

[ˌes 'tiː] . ['dʌnˌstænz] [haʊs]
St . Dunstan's House
英石 . 邓斯坦的 房子

圣邓斯坦之家

['fetər] [leɪn] , [fliːt] [striːt] , [iː] . [siː] . -
Fetter Lane , Fleet Street , E . C . 1897
束缚 车道 , 舰队 街道 , E . C . -

费特巷，舰队街，EC1897

{ [ˌaɪ 'viː] }
{ iv }
{ 四 }

{iv}

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [baɪ] ['gɪlbərt] [ænd; ənd] ['rɪvɪŋtən] , [aɪ] . [diː] . ,
PRINTED BY GILBERT AND RIVINGTON , I . D . ,
打印 经过 吉尔伯特 和 里文顿 , 我 . D . ,

由爱达荷州吉尔伯特和里文顿印刷

[ˌes 'tiː] .
ST .
英石 .

英石。

['dʒɑːnz] [haʊs] , ['klɜːrkənˌwɛl] [roʊd] , [iː] . [siː] .
JOHN'S HOUSE , CLERKENWELL ROAD , E . C .
约翰的 房子 , 克勒肯韦尔 路 , E . C .

约翰之家，克莱肯韦尔路，EC

{ [viː] }
{ v }
{ v }

{v}

[tuː; tə][maɪ]
TO MY
到 我的

致我的

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər]
FATHER AND MOTHER
父亲 和 母亲

父母

{ [ˌviːˌaɪ'aɪ] }
{ vii }
{ 七 }

{vii}

{ ['vaɪ, 'viː] }
{ vi }
{ 六 }

{vi}

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] [bʊʃ] ['faɪər][wʌn]
The Bush Fire 1
这 衬套 火 1

丛林大火 1

[bɪl] , [ðə; ði] [gruːm] [fɔːr]
Bill , the Groom 4
账单 , 这 新郎 4

新郎比尔 4

[waɪt] [siː] ['hɔːrsɪz] -
White Sea Horses 10
白色的 海 马匹 -

白海马 10

['sʌfɔk] -
Suffolk 13
萨福克 -

萨福克 13

[ðə; ði] [fɪʃ] - ['gɝːlz] [sɔːŋ] -
The Fish - Girl's Song 18
这 鱼 - 女孩们 歌曲 -

鱼女之歌 18

['fæntəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] -
Phantoms of the Sea 20
幻影 的 这 海 -

海之幻影 20

[ðə; ði]['wɔːtər][frɑːg] -
The Water Frog 23
这 水 青蛙 -

水蛙 23

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['kɪŋz] [lə'ment] -
The Forest King's Lament 25
这 森林 国王学院 哀叹 -

森林之王的哀歌 25

[ðə; ði]['droʊvərz]['vɪʒ(ə)n] -
The Drover's Vision 30
这 赶车人的 想象 -

牧人愿景 30

[ðə; ði] ['hoʊmsted] -
The Homestead 34
这 家园 -

家园34

{ [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] }
{ viii }
{ 八 }

八、

[ðə; ði] ['bʊʃmənz] [wuː] -
The Bushman's Wooing 44
这 丛林人的 求爱 -

丛林人的求爱 44

[ðə; ði]['vaɪ.ə.ləts] ['mesɪdʒ] -
The Violet's Message 49
这 紫罗兰的 信息 -

紫罗兰的讯息 49

[tuː; tə][ə; eɪ][fɑːr] ['dɪstənt] [frend] -
To a Far Distant Friend 52
到 一个 远的 遥远 朋友 -

致远方的朋友 52

[ðə; ði] ['prɑːmɪs] -
The Promise 54
这 承诺 -

承诺 54

[wer] ['liliz] [groʊ] -
Where Lilies Grow 57
在哪里 百合花 生长 -

百合花生长的地方 57

['neɪtʃɚz] ['lesnz; 'lesənz] - { [wʌn] }
Nature's Lessons 59 { 1 }
自然的 课程 - { 1 }

大自然的教训 59{1}

[ðə; ði] [bʊʃ] ['faɪər] .
THE BUSH FIRE .
这 衬套 火 .

丛林大火。

['stɑːkmən] ([lɒk] .) .
Stockman (Loq .) .
斯托克曼 (低 .) .

Stockman（Loq.)。

[weɪk] [ʌp] , [bɔɪ] !
Wake up , boy !
唤醒 向上 , 男生 !

醒醒，小子!

[ðə; ði] [græs] [ɪz] ['bɜːrnɪŋ] ;
the grass is burning ;
这 草 是 燃烧 ;

草着火了;

[siː] [ðə; ði] [gler] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪl] !
See the glare across the hill !
看 这 强光 穿过 这 爬坡道 !

看那山坡对面的阳光!

[fleɪmz] [ɑːr; ər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] " [flæt] ['pædək] ,
Flames are nearing the " Flat Paddock ,
火焰 是 临近 这 " 平坦的 围场 ,

火焰正逼近"平坦围场",

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər] [stɪl] .

"	And	the	sheep	are	in	there	still	.
"	和	这	羊	是	在	那里	仍然	.

“羊还在里面呢。”

[dɑːrk][juː; jʊ] [seɪ] !

Dark	you	say	!
黑暗的	你	说	!

你说黑暗?

[jes] , [soʊ][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Yes	,	so	I	think	it	,
是的	,	所以	我	思考	它	,

是的，我也是这么想的。

[ðoʊ] - [aɪ] [siː] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][kɔːrn] ;

Tho	'	I	see	the	field	of	corn	;
虽然	-	我	看	这	场地	的	玉米	;

虽然我看到了玉米地;

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪts] [wɪtʃ] [ˈflɪkər] [θruː] - [ˌaɪ ˈtiː]

But	the	lights	which	flicker	thro	'	it
但	这	灯	哪个	闪烁	喉咙	-	它

但透过它闪烁的灯光

[ɑːr; ər][nɑːt] [ðoʊz] [wiː; wi] [siː] [æt; ət] [dɑːn] .

Are	not	those	we	see	at	dawn	.
是	不是	那些	我们	看	在	黎明	.

不是我们在黎明时分看到的那些。

[maʊnt] [ðə; ði]['ærəb] !

Mount	the	Arab	!
山	这	阿拉伯	!

阿拉伯山!

[teɪk] [wet] ['sækɪŋ] !

Take	wet	sacking	!
拿	湿的	解雇	!

拿走湿麻袋!

[wet] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] , [maɪnd] , [nɑːt][draɪ] ;

Wet	it	must	be	,	mind	,	not	dry	;
湿的	它	必须	是	,	头脑	,	不是	干燥	;

注意，必须是湿的，不能是干的;

[wiː; wi][mʌst; məst] [seɪv] [ðə; ði] ['mæstɚz] ['kæt(ə)l] ,

We	must	save	the	master's	cattle	,
我们	必须	节省	这	硕士学位	牛	,

我们必须拯救主人的牛群。

[ɪf] [wiː; wi] ['perɪʃ] [waɪl] [wiː; wi][traɪ] .

If	we	perish	while	we	try	.
如果	我们	沦	尽管	我们	尝试	.

如果我们在尝试中丧生。

[raɪd] [ɑːn]['fæstər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['jʌŋgər] ,

Ride	on	faster	,	you	are	younger	,
骑	在	快点	,	你	是	年轻	,

骑快点，你还年轻!

[taɪ][jʊr; jər] [hɔːrs] [tuː; tə]['jɑːndər] [triː] ,

Tie	your	horse	to	yonder	tree	,
领带	你的	马	到	远处	树	,

把你的马拴在那边的树上。

[breɪk] [sʌm; səm] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['bræntʃɪz]
Break **some** **overhanging** **branches**
休息 一些 悬垂 分支

折断一些悬垂的树枝

[wʌn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [wʌn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] . { [ˌtuː'tuː] }
One **for** **you** **and** **one** **for** **me** **.** **{** **2** **}**
一 为了 你 和 一 为了 我 . { 2 }

一份给你，一份给我。{2}

[feɪs] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [ʃɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] ,
Face **the** **fire** **and** **do** **not** **shirk** **it** **,**
脸 这 火 和 做 不是 推脱 它 ,

直面挑战，不要逃避。

['nevər] [maɪnd] [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [hiːt] ;
Never **mind** **the** **smoke** **and** **heat** **;**
绝不 头脑 这 抽烟 和 热 ;

别在意烟雾和高温；

[duː] [nɑːt] [hiːd] [ðə; ði] [ded] [wʊd] ['krækɪŋ] ,
Do **not** **heed** **the** **dead** **wood** **cracking** **,**
做 不是 注意 这 死的 木头 裂纹 ,

不要理会枯木的裂纹声，

[ɔːr] [ðə; ði] [spɑːrks] [bɪ'niːθ] [jʊr; jər] [fiːt] .
Or **the** **sparks** **beneath** **your** **feet** **.**
或者 这 火花 下面 你的 脚 .

或者你脚下的火花。

[biːt] [ænd; ənd] [blaɪnd] [ðem; ðəm] , [krʌʃ] [ænd; ənd] [kɪl] [ðem; ðəm] ,
Beat **and** **blind** **them** **,** **crush** **and** **kill** **them** **,**
打 和 瞎的 他们 , 压碎 和 杀 他们 ,

殴打并弄瞎他们，碾碎并杀死他们。

[tɪl] [ðer; ðər] ['blækənd] ['embərz] [laɪ]
Till **their** **blackened** **embers** **lie**
直到 他们的 变黑 余烬 说谎

直到它们化为焦黑的余烬

[stɑːrk] [ɪn] ['æʃɪz] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] ,
Stark **in** **ashes** **,** **and** **around** **you** **,**
斯塔克 在 灰烬 , 和 大约 你 ,

一片灰烬，就在你周围，

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ɪn] ['dɑːrknəs] [daɪ] .
One **by** **one** **in** **darkness** **die** **.**
一 经过 一 在 黑暗 死 .

一个个在黑暗中死去。

[siː] [ðə; ði] [bleɪz] [ɪz] ['groʊɪŋ] ['greɪtər] ,
See **the** **blaze** **is** **growing** **greater** **,**
看 这 火焰 是 生长 更大的 ,

看，火势越来越大了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [liːp]
Now **it** **runs** **with** **many** **a** **leap**
现在 它 跑步 和 许多 一个 飞跃

现在它运行了很多跳跃

[tuː; tə] [wer] [stænd] [ðə; ði] [tɔːl] [waɪt] [gʌm] [triːz] ,
To **where** **stand** **the** **tall** **white** **gum** **trees** **,**
到 在哪里 站立 这 高的 白色的 胶 树木 ,

高大的白桉树矗立的地方，

[ɪn] [huːz] [lɪmz] [ðə; ðɪ] ['pærəts] [sliːp] ， —
In whose limbs the parrots sleep , —
在 谁 四肢 这 鹦鹉 睡觉 ， —

鹦鹉睡在谁的胳膊腿里？——

[θroʊz] [ɪts]['faɪəri][ɑːrmz][ə'raʊnd][ðem; ðəm] ;
Throws its fiery arms around them ;
投掷 它是 火热 武器 大约 他们 ;

它张开炽热的双臂将他们包围;

['evri] [bɜːrd][ɪn] ['terər] [flaɪz]
Every bird in terror flies
每一个 鸟 在 恐怖 苍蝇

惊恐万分的鸟儿都会飞走

[frʌm; frəm][ɪts] [hoʊm] [ɪn] [griːf] [fər'seɪkən] ,
From its home in grief forsaken ,
从 它是 家 在 悲伤 被遗弃的 ,

从它那被遗弃的悲痛家园，

[ʃriːk] [hɑːrʃ] [ʌn'ɜːrθli] [kraɪz] .
Shrieking harsh unearthly cries .
尖叫 残酷的 超凡脱俗的 哭泣 .

凄厉刺耳、令人毛骨悚然的哭喊声。

[wɪl] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [nɑːt] [tɜːrn] [tuː; tə] ['westwərd] ,
Will the wind not turn to Westward ,
将要 这 风 不是 转动 到 向西 ,

风向不会转西风吗?

[ɔːr] [ðoʊz] [greɪt] [blæk] [klaʊdz] [drɑːp] [reɪn] ?
Or those great black clouds drop rain ?
或者 那些 伟大的 黑色的 云 降低 雨 ?

或者那些巨大的黑云会下雨?

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['θʌndər] !
There was thunder !
那里 曾是 雷 !

打雷了!

[noʊ] , [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
no , I doubt it ,
不 ， 我 怀疑 它 ,

不，我对此表示怀疑。

[bʌt; bət] [duː] ['lɪs(ə)n] [wʌns] [ə'gen] .
But do listen once again .
但 做 听 一次 再次 .

但请再听一遍。

[naʊ] [aɪ] [hɪr] [ðə; ðɪ] [pʊr] [ʃiːp] [bliːtɪŋ] ,
Now I hear the poor sheep bleating ,
现在 我 听到 这 贫穷的 羊 咩咩叫 ,

现在我听到可怜的绵羊在咩咩叫，

[haʊ] [ðeɪ] [geɪz] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ðɪ] [gluːm] ， { [θriː] }
How they gaze from out the gloom , { 3 }
如何 他们 目光 从 出去 这 愁云 ， { 3 }

他们如何从黑暗中凝视，{3}

[laɪk] [ðə; ðɪ] [steɪk] - [baʊnd] [men] [wiː; wɪ] [riːd] [ʌv; əv]
Like the stake - bound men we read of
喜欢 这 赌注 - 边界 男人 我们 读 的

就像我们读到的那些被绑在木桩上的人一样

[huː] [hæv; həv][daɪd][ðə; ði]['mɑːrtərz] [duːm] .

Who	have	died	the	martyr's	doom	.
WHO	有	死亡	这	殉道者的	厄运	.

那些死于殉道厄运的人。

[dʒʌst] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ]

Just	this	moment	they	were	rushing
只是	这	片刻	他们	是	匆忙

就在这时，他们匆匆赶路。

[θruː] - [ðə; ði] [skrʌb] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pleɪn] ,

Thro	'	the	scrub	down	to	the	plain	,
喉咙	-	这	擦洗	向下	到	这	清楚的	,

穿过灌木丛，一直走到平原上，

- [ænd; ənd] ['wɪri] .

Parch'd	and	weary	.
-	和	厌倦	.

口干舌燥，疲惫不堪。

[naʊ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,

Now	returning	,
现在	返回	,

现在返回，

[ðeɪ] [siːk] ['refjuːdʒ] [hɪr] [ə'gen] .

They	seek	refuge	here	again	.
他们	寻找	避难所	这里	再次	.

他们再次来到这里寻求庇护。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θʌndər] !

It	was	thunder	!
它	曾是	雷	!

是打雷！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['reɪnɪŋ] ,

It	is	raining	,
它	是	下雨	,

下雨了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sindəz] , [hɑːt][ænd; ənd] [red] ,

For	the	cinders	,	hot	and	red	,
为了	这	煤渣	,	热的	和	红色的	,

那些滚烫的红色煤渣，

[hɪs] , [æz; əz] [kuːl] [drɑːps][fɔːl][ə'pɑːn][ðem; ðəm]

Hiss	,	as	cool	drops	fall	upon	them
嘶	,	作为	凉爽的	滴	落下	之上	他们

嘶嘶声，凉水滴落在它们身上。

[θruː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ˌoʊvər'hed] .

Through	the	branches	overhead	.
通过	这	分支	开销	.

穿过头顶的树枝。

['swiːtli] [bloʊz] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['wɑːtl]

Sweetly	blows	the	yellow	wattle
甜蜜地	打击	这	黄色的	金合欢

黄荆花轻轻吹拂

- [krɔːs] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [leɪn] ,

'	Cross	the	road	and	up	the	lane	,
-	叉	这	路	和	向上	这	车道	,

穿过马路，沿着小路走，

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði] [sent] [ɪz] [swiːtəst]
But **to** **me** **the** **scent** **is** **sweetest**
但 到 我 这 香味 是 最甜美的

但对我来说，这香味最甜美。

[ʌv; əv][ðə; ði][dæmp][ænd; ənd] - [reɪn] .
Of **the** **damp** **and** **moist'ning** **rain** **.**
的 这 潮湿 和 - 雨 .

潮湿的雨水。

[haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [pleɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfaɪərwʊd] ,
How **it** **plays** **upon** **the** **firewood** **,**
如何 它 演出 之上 这 柴 ,

它如何作用于柴火上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpætərɪŋ] [ˈsiːsləs] [saʊnd] ,
With **a** **pattering** **ceaseless** **sound** **,**
和 一个 打节拍 不停歇 声音 ,

伴随着一阵阵不停歇的拍打声，

[laɪk] [sʌm; səm][grænd][ænd; ənd] [ˈglɔːriəs] [ˈmjuːzɪk]
Like **some** **grand** **and** **glorious** **music**
喜欢 一些 盛大 和 辉煌 音乐

就像一些宏伟壮丽的音乐

[sent] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] [ˈsædnd] [graʊnd] .
Sent **to** **soothe** **the** **saddened** **ground** **.**
发送 到 舒缓 这 悲伤 地面 .

送去抚慰悲伤的大地。

[teɪk] [maɪ][ɑːrm] , [bɔɪ] !
Take **my** **arm** **,** **boy** **!**
拿 我的 手臂 , 男生 !

小子，抓住我的胳膊!

[aɪ] [fiːl] [ˈblaɪndɪd] !
I **feel** **blinded** **!**
我 感觉 失明 !

我感觉自己被蒙蔽了!

- [tɪz][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] .
' **Tis** **with** **joy** **from** **such** **a** **sight** **.**
- 的 和 喜悦 从 这样的 一个 视线 .

看到这样的景象，我感到无比喜悦。

[liːd] [ˌem ˈiː][hoʊm] .
Lead **me** **home** **.**
带领 我 家 .

带我回家。

[aɪ] [wɪl] [θæŋk] [gɑːd][ðer; ðər]
I **will** **thank** **God** **there**
我 将要 感谢 上帝 那里

我会在那里感谢上帝。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] - [naɪt] .
For **His** **love** **to** **me** **to** **-** **night** **.**
为了 他的 爱 到 我 到 - 夜晚 .

感谢祂今晚对我的爱。

“ [ðə; ði] [bʊʃ] ['faɪər] ” [ə'pɪrd] [ɪn] “ [ðə; ði] ['sɪdnɪ] [meɪl] ” (['krɪsməs] ['nʌmbər]) , [dɪ'sembər] 19th
“ The Bush Fire ” appeared in “ The Sydney Mail ” (Christmas Number) , December 19th
“ 这 衬套 火 ” 出现 在 “ 这 悉尼 邮件 ” (圣诞节 数字) , 十二月 19th
, - . { [fɔːr] }
, 1896 . { 4 }
, - . { 4 }

《丛林大火》一文刊登于1896年12月19日的《悉尼邮报》（圣诞特刊）。{4}

[bɪl] , [ðə; ði] [gruːm] .
BILL , THE GROOM .
账单 , 这 新郎 .

新郎比尔。

[ðə; ði] [laɪts] [bɜːrn][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][stænd][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,
The lights burn in the stable , and I stand in the yard ,
这 灯 烧伤 在 这 稳定的 , 和 我 站立 在 这 院子 ,

马厩里的灯亮着，我站在院子里。

[jet] [θruː] - [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['briːðɪŋ] [hɑːrd] ;
Yet thro ' the open window I hear him breathing hard ;
然而 喉咙 - 这 打开 窗户 我 听到 他 呼吸 难的 ;

然而，透过敞开的窗户，我听到他急促的呼吸声；

[ðeɪ] [wɑːtʃ] [ðə; ði][bed][ɪn]['saɪləns] [wer] [bɪl] [ðə; ði] [gruːm] [laɪz] [stɪl] ,
They watch the bed in silence where Bill the groom lies still ,
他们 手表 这 床 在 沉默 在哪里 账单 这 新郎 谎言 仍然 ,

他们默默地望着新郎比尔静静躺在床上的床。

[fɔːr; fər] [bɪl] [ðə; ði] [gruːm] [ɪz] ['ʃʊrli] [fæst]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
For Bill the groom is surely fast going down the hill .
为了 账单 这 新郎 是 一定 快速地 去 向下 这 爬坡道 .

对于新郎比尔来说，他肯定正迅速地滑下山坡。

- [twʌz] ['oʊnli] [jestər'iːvən] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [vaʊ]
' Twas only yestereven , he made a solemn vow
- 那是 仅有的 昨天 , 他 制成 一个 庄严 发誓

就在昨天晚上，他郑重发誓

[tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd][raɪd][ðə; ði] ['tʃesnʌt] ; [ʃiː; ʃi][stændz][ˌaʊt'saɪd][ðer; ðər][naʊ] ,
To catch and ride the chestnut ; she stands outside there now ,
到 抓住 和 骑 这 板栗 ; 她 站立 外部 那里 现在 ,

她现在就站在外面，准备去抓那匹栗子马骑它。

[waɪl] [hiː; hi][laɪz] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['helpləs] [ə'pɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv][peɪn] ;
While he lies crushed and helpless upon a bed of pain ;
尽管 他 谎言 碎 和 无助 之上 一个 床 的 疼痛 ;

他痛苦地躺在床上，无助而绝望；

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['sʌnset] [bɪ'haɪnd] “ [ðə; ði] [rɪdʒ] ” [ə'gen] .
He will not see the sunset behind “ The Ridge ” again .
他 将要 不是 看 这 日落 在后面 “ 这 岭 ” 再次 .

他将再也看不到“山脊”后面的日落了。

[ðə; ði] ['tʃɛsˌnʌts] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tuː] [θɪn] - [skɪnd] ,
The chestnut's free and easy , a trifle too thin - skinned ,
这 栗子的 自由的 和 简单的 , 一个 琐事 也 薄的 - 去皮 ,

栗子自由自在，但皮有点薄。

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] ['iznt] ['fɔːltləs] , [ðoʊ] [saʊnd] [ɪn] [lɪm] [ænd; ənd][wɪnd] ;
I know she isn't faultless , though sound in limb and wind ;
我 知道 她 不是 完美无瑕 , 尽管 声音 在 肢 和 风 ;

我知道她并非完美无缺，虽然她四肢健全，行动自如；

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ʃi:d] [gɪv] [noʊ]['trʌb(ə)l] , [fɔ:r; fər] [bɪl] [sed] [hi:; hi][kʊd; kəd][raɪd] , —

But	I	thought	she'd	give	no	trouble	,	for	Bill	said	he	could	ride	,	—
但	我	想法	棚	给	不	麻烦	,	为了	账单	说	他	可以	骑	,	—

但我认为她不会惹麻烦，因为比尔说他会骑马——

[ɔ:'streɪliən] - [bɔ:rn][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] , [hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] ['tʌðər] [saɪd] . { [faɪv] }

Australian	-	born	he	was	not	,	he	came	from	t'other	side	.	{	5	}
澳大利亚	-	出生	他	曾是	不是	,	他	来了	从	另一个	边	.	{	5	}

他并非澳大利亚人，而是来自另一边。{5}

[ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [laɪk] [tu:; tə] [tel] [ju: 'es][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [du:] [θɪŋz] [ðer; ðər] ,

The	young	ones	like	to	tell	us	the	way	they	do	things	there	,
这	年轻的	一个	喜欢	到	告诉	我们	这	方式	他们	做	事物	那里	,

年轻人喜欢告诉我们他们那里是怎么做事的。

[ænd; ənd][ðoʊ] - [aɪ]['ɔ:lweɪz]['lɪs(ə)n] ([ju:; jʊ] [noʊ] [ðæts] ['oʊnli] [fer]) ,

And	tho	'	I	always	listen	(	you	know	that's	only	fair	)	,
和	虽然	-	我	总是	听	(	你	知道	那就是	仅有的	公平的	)	,

虽然我总是会听从（你知道这很公平），

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɑ:n] [ðoʊz] [greɪt] [spred] - [aʊt] [pleɪnz] ,

I	wonder	what	would	happen	on	those	great	spread	-	out	plains	,
我	想知道	什么	会	发生	在	那些	伟大的	传播	-	出去	平原	,

我想知道在那片广袤无垠的平原上会发生什么。

[ɪf] [wen] [aɪ][roʊd] “ [ðə; ði] ['nɪgər] , ” [aɪ][let] [hæŋ] [lu:s] [hɪz; ɪz][reɪnz] .

If	when	I	rode	“	The	Nigger	,	”	I	let	hang	loose	his	reins	.
如果	什么时候	我	骑	“	这	黑鬼	,	”	我	让	悬挂	松动的	他的	缰绳	.

当我骑着“黑鬼”时，我松开了缰绳。

[wen] [bɪl] [fɜ:rst] [sed] ['hi:d] [raɪd] [hɜ:r; hər] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] [seɪ] “ [noʊ] ,

When	Bill	first	said	he'd	ride	her	,	I	think	I	did	say	“	no	,
什么时候	账单	第一的	说	他会	骑	她	,	我	思考	我	做过	说	“	不	,

当比尔第一次说他要骑她的时候，我想我确实说过“不”，

” [wi:; wi][toʊld][hɪm; ɪm][ɔ:l] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] , [ðə; ði] [wei] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ] ,

”	We	told	him	all	about	her	,	the	way	that	she	would	go	,
”	我们	讲述	他	全部	关于	她	,	这	方式	那	她	会	去	,

“我们把她的一切都告诉了他，包括她会如何离开。”

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bʌkt] [ænd; ənd] [θroʊn] [ˌju: 'es][hwen'eə(r),hwən-] [ʃi:d] [gɑ:t][ðə; ði] [tʃæns] .

That	she	had	bucked	and	thrown	us	whene'er	she'd	got	the	chance	.
那	她	有	反抗	和	抛掷	我们	无论何时	棚	得到	这	机会	.

她一有机会就把我们甩开。

[bɪl] [li:pt] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi][led][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dæns] !

Bill	leaped	the	fence	and	caught	her	,	she	led	him	such	a	dance	!
账单	跳跃	这	栅栏	和	捕捉	她	,	她	引领	他	这样的	一个	舞蹈	!

比尔跳过栅栏抓住了她，她引得他翩翩起舞！

[hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði]['sæd(ə)l][ɑ:n][hɜ:r; hər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['nɪrli] [taɪt] ,

He	put	the	saddle	on	her	,	it	was	not	nearly	tight	,
他	放	这	鞍	在	她	,	它	曾是	不是	几乎	紧的	,

他把马鞍套在她身上，但一点也不紧。

[aɪ][ræn] [ə'krɔ:s] [ænd; ənd] [fɪkst] [ˌaɪ 'ti:] , — [ænd; ənd][hi:; hi] [roʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

I	ran	across	and	fixed	it	,	—	and	he	rode	out	of	sight	.
我	跑	穿过	和	固定的	它	,	—	和	他	骑	出去	的	视线	.

我跑过去把它修好了，——然后他就骑车消失在我的视线里了。

[ðə; ði] [heɪ] - [ʃed] [hɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˌem 'i:] , [aɪ] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] - [lɔ:ŋ] [ðə; ði] [fens] ,

The	hay	-	shed	hid	them	from	me	,	I	watched	them	'	long	the	fence	,
这	干草	-	棚	隐藏	他们	从	我	,	我	观看	他们	-	长的	这	栅栏	,

干草棚挡住了他们的去路，我只能沿着篱笆看着他们。

[ðə; ði] [mer] [ðen] [wɔ:kt] [soʊ]['kwaɪətli] , [aɪ] [θɔ:t] [ʃi:d] [lɜ:rnt] [sʌm; səm] [sens] ;

The	mare	then	walked	so	quietly	,	I	thought	she'd	learnt	some	sense	;
这	母马	然后	步行	所以	悄悄	,	我	想法	棚	学会了	一些	感觉	;

那匹母马走得非常安静，我觉得她好像明白了一些道理；

[aɪ] [noʊ] ['hi:d][gɑ:t][hɪz; ɪz] [s'tɪrəps] , [ænd; ənd][held][ðə; ði][reɪnz][kwaɪt] [streɪt] ,

I	know	he'd	got	his	stirrups	,	and	held	the	reins	quite	straight	,
我	知道	他会	得到	他的	马镫	,	和	握住	这	缰绳	相当	直的	,

我知道他已经踩上了马镫，并且把缰绳拉得很直。

[ænd; ənd][sæt][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l]['fɜ:rmli][æz; əz][hi:; hi] [went] [aʊt][ðə; ði] [geɪt] . { [sɪks] }

And	sat	his	saddle	firmly	as	he	went	out	the	gate	.	{	6	}
和	卫星	他的	鞍	牢牢	作为	他	去	出去	这	门	.	{	6	}

他稳稳地坐在马鞍上，走出了大门。{6}

[aɪ] [went] [ænd; ənd] [fed] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] [fɔ:rkt] [ðer; ðər] [strɔ:] [ɔ:l] [raʊnd] ,

I	went	and	fed	his	horses	,	and	forked	their	straw	all	round	,
我	去	和	美联储	他的	马匹	,	和	分叉	他们的	稻草	全部	圆形的	,

我去喂了他的马，用叉子把稻草撒在马厩周围。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] ['wɪspər] [ðæt] [bɪl] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ;

Then	something	seemed	to	whisper	that	Bill	was	on	the	ground	;
然后	某物	似乎	到	耳语	那	账单	曾是	在	这	地面	;

然后似乎有人低语说比尔倒在了地上；

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['kɔ:lɪŋ] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed]

I	thought	I	heard	him	calling	,	but	when	I	raised	his	head
我	想法	我	听到	他	呼叫	,	但	什么时候	我	提高	他的	头

我好像听到他在叫我，但当我抬起他的头时，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] ['feɪntɪŋ] , [hi:; hi] [lʊkt] [tu:; tə][ˌem 'i:][kwaɪt] [ded] .

His	face	was	white	and	fainting	,	he	looked	to	me	quite	dead	.
他的	脸	曾是	白色的	和	昏厥	,	他	看起来	到	我	相当	死的	.

他脸色苍白，神情恍惚，在我看来他已经死了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] !

I	don't	know	how	it	happened	;	but	there	!
我	不	知道	如何	它	发生	;	但	那里	!

我不知道是怎么发生的；但就是这样！

[maɪ] [aɪz] [groʊ] [dɪm] ,

my	eyes	grow	dim	,
我的	眼睛	生长	暗淡	,

我的视线渐渐模糊，

[aɪ] [helpt] [hɪm; ɪm] [maʊnt] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] , — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [delt] [hɪz; ɪz] [deθ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

I	helped	him	mount	the	chestnut	,	—	and	she	dealt	his	death	to	him	.
我	帮助	他	山	这	板栗	,	—	和	她	已处理	他的	死亡	到	他	.

我帮他爬上了栗树，——然后她就夺去了他的性命。

[wi:; wi] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][bed][tu:; tə][rest] ,

We	brought	him	in	and	laid	him	upon	his	bed	to	rest	,
我们	带来	他	在	和	铺设	他	之上	他的	床	到	休息	,

我们把他抬进来，放在床上让他休息。

[ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [wi:v] ['weɪtɪd] , [dʒʌst]['hoʊpɪŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði][best] ,

And	night	and	day	we've	waited	,	just	hoping	for	the	best	,
和	夜晚	和	天	我们已经	等待	,	只是	希望	为了	这	最好的	,

我们日夜等待，只盼望最好的结果。

[ænd; ənd] [dʌn] ['aʊər; ɑ:r]['ʌtmoʊst][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] — [ðə; ði]['fæməli][ɑ:r; ər][ə'weɪ] , —

And	done	our	utmost	for	him	—	the	family	are	away	,	—
和	完毕	我们的	极致	为了	他	—	这	家庭	是	离开	,	—

我们已尽全力帮助他——家人都不在身边——

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [sez] [hi:; hi]['kænɑ:t] [si:] [aʊt] [ə'nʌðər] [deɪ] ;
The doctor says he cannot see out another day ;
这 医生 说道 他 不能 看 出去 其他 天 ;

医生说他活不过一天了;

[ðoʊ] - ['lɪvɪŋz] ['moʊstli] ['trʌb(ə)l] , [maɪ][laɪf][aɪm] [ʃʊr] [aɪ'd] [gɪv] ,
Tho ' living's mostly trouble , my life I'm sure I'd give ,
虽然 - 生活的 大多 麻烦 , 我的 生活 我是 当然 ID 给 ,

虽然生活充满烦恼，但我确信我会献出我的生命。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [bæk] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][let] [pʊr] ['bɪli] [lɪv; laɪv] .
If I could bring back yesterday , and let poor Billy live .
如果 我 可以 带来 后退 昨天 , 和 让 贫穷的 比利 居住 .

如果能回到昨天，让可怜的比利活下去就好了。

['hi:z] ['weɪkɪŋ] [naʊ] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] , [pʊr] [læd] ,
He's waking now , they tell me , but not for long , poor lad ,
他是 醒来 现在 , 他们 告诉 我 , 但 不是 为了 长的 , 贫穷的 小伙子 ,

他们告诉我他现在醒了，但可怜的孩子，恐怕活不了多久了。

[ɪf] [hi:; hi][bʌt; bət][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , - [twʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz][end] [les] [sæd] . { ['sɛvən] }
If he but had his mother , ' twould make his end less sad . { 7 }
如果 他 但 有 他的 母亲 , - 特沃德 制作 他的 结尾 较少的 伤心 . { 7 }

如果他有母亲在身边，他的结局就不会那么悲惨了。{7}

[fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑ:rtɪd] , [jet] [streɪndʒ] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ,
For years they have been parted , yet strange enough it seems ,
为了 年 他们 有 到过 分手了 , 然而 奇怪的 足够的 它 似乎 ,

他们已经分离多年，但奇怪的是，

[læst] [naɪt] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn]['spɪrɪt][tu:; tə][kɑ:m][hɪz; ɪz] ['trʌbld] [dri:mz] .
Last night she came in spirit to calm his troubled dreams .
最后的 夜晚 她 来了 在 精神 到 冷静的 他的 麻烦 梦境 .

昨晚她以灵魂的形式出现，安抚了他不安的梦境。

[ðeɪ] [seɪ] [ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn] ['ɪŋglənd] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [blu:] :
They say she is in England , across the ocean blue :
他们 说 她 是 在 英格兰 , 穿过 这 海洋 蓝色的 :

他们说她在英国，远在大西洋彼岸:

[aɪ] [noʊ] [ʃi:; ʃi] [hɪr] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [bɔɪ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [naɪt] [θru:] .
I know she here was watching her boy the long night through .
我 知道 她 这里 曾是 观看 她 男生 这 长的 夜晚 通过 .

我知道她整夜都在守护着她的儿子。

[dəunt] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][wʌz; wəz]['fænsi] !
Don't say it all was fancy !
不 说 它 全部 曾是 想要 !

别说一切都很华丽!

[aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] ['bʊʃmən] [rɔ:] ;
I'm not a bushman raw ;
我是 不是 一个 丛林人 生的 ;

我不是个原始的丛林人;

[bɪl] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi] ['entərd] , [fɜ:rst][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] ,
Bill saw her when she entered , first in the open door ,
账单 锯 她 什么时候 她 进入 , 第一的 在 这 打开 门 ,

比尔看到她进来时，她首先是从敞开的门进来的。

[hi:; hi] ['fɑ:loʊd] ['evri] ['fʊtstep] [ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz][bed] ,
He followed every footstep until she reached his bed ,
他 随后 每一个 脚步 直到 她 达到 他的 床 ,

他一路跟着她，直到她走到他的床边。

[ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz]['taɪərd] [hed] .

And	**caught**	**her**	**hand**	**and**	**held**	**it**	**,**	**as**	**she**	**stroked**	**his**	**tired**	**head**	**.**
和	捕捉	她	手	和	握住	它	,	作为	她	抚摸	他的	疲劳的	头	.

她抚摸着他疲惫的头，他便握住了她的手。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][roʊz][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [laɪt] , [ə; eɪ] ['næroʊ] [striːk] ,

And	**when**	**she**	**rose**	**to**	**leave**	**us**	**,**	**the**	**light**	**,**	**a**	**narrow**	**streak**	**,**
和	什么时候	她	玫瑰	到	离开	我们	,	这	光	,	一个	狭窄的	条纹	,

当她起身离开我们时，光线只剩下一缕狭窄的光芒。

[krept] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd] [terz] [stoʊl] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːk] ;

Crept	**underneath**	**the**	**windows**	**,**	**and**	**tears**	**stole**	**down**	**her**	**cheek**	**;**
悄悄地爬	下	这	视窗	,	和	眼泪	偷窃	向下	她	脸颊	;

她从窗户底下爬过去，泪水顺着脸颊滑落；

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['druːpɪŋ] ['loʊli] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [soʊ] [peɪnd] [ænd; ənd][sæd] ,

Her	**face**	**was**	**drooping**	**lowly**	**,**	**it**	**looked**	**so**	**pained**	**and**	**sad**	**,**
她	脸	曾是	下垂	卑微的	,	它	看起来	所以	痛苦	和	伤心	,

她脸色低垂，看起来痛苦又悲伤。

[æz; əz][wʌns][hɜːr; hər] [glɑːnsiz] ['restɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [læd] .

As	**once**	**her**	**glances**	**rested**	**upon**	**the**	**sleeping**	**lad**	**.**
作为	一次	她	眼神	休息	之上	这	睡眠	小伙子	.

她的目光曾一度停留在熟睡的男孩身上。

[hiː; hi][æsks][ə'baʊt][hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd]['wɒnts][tuː; tə][bɪd] [gʊd] - [baɪ]

He	**asks**	**about**	**his**	**horses**	**,**	**and**	**wants**	**to**	**bid**	**good**	**-**	**bye**
他	问	关于	他的	马匹	,	和	想要	到	出价	好的	-	再见

他询问了他的马匹的情况，并想道别。

[tuː; tə] “ ['kɜːrn(ə)l] ” [ænd; ənd][tuː; tə] “ ['kæptɪn] , ” [tuː; tə] “ [mɪl] ” [ænd; ənd] “ ['mɑːrdʒɜ-i, 'mɑːrdʒri] , { [eɪt]

To	**“**	**Colonel**	**”**	**and**	**to**	**“**	**Captain**	**,**	**”**	**to**	**“**	**Mill**	**”**	**and**	**“**	**Marjorie**	**,**	**{**	**8**
到	“	上校	”	和	到	“	队长	,	”	到	“	磨	”	和	“	玛乔丽	,	{	8

}

}

}

致“上校”和“上尉”，致“米尔”和“玛乔丽”，{8}

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃesnʌt] !

And	**even**	**to**	**the**	**chestnut**	**!**
和	甚至	到	这	板栗	!

甚至连栗子也不放过！

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [fɔːlt] ,

he	**says**	**it**	**was**	**his**	**fault**	**,**
他	说道	它	曾是	他的	过错	,

他说这是他的错。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [bʌkt] [dʒʌst][wʌns][ɔːr] [twaɪs] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hɔːlt] ,

She	**only**	**bucked**	**just**	**once**	**or**	**twice**	**,**	**and**	**when**	**she**	**seemed**	**to**	**halt**	**,**
她	仅有的	反抗	只是	一次	或者	两次	,	和	什么时候	她	似乎	到	停止	,

她只挣扎了一两次，然后似乎就停了下来，

[hiː; hi] [pʊld] [ə'genst] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] , [ðen] [ʌp][ʃiː; ʃi] [riəd] [ɪn] [er]

He	**pulled**	**against**	**the**	**bridle**	**,**	**then**	**up**	**she**	**reared**	**in**	**air**
他	拉	反对	这	辔	,	然后	向上	她	饲养	在	空气

他猛地拉扯缰绳，然后她扬起前蹄，腾空而起。

[ænd; ənd] [fel] [raɪt] ['oʊvər][ɑːn][hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [leɪ] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər][ðer; ðər] .

And	**fell**	**right**	**over**	**on**	**him**	**—**	**he**	**lay**	**beneath**	**her**	**there**	**.**
和	跌倒	正确的	超过	在	他	—	他	躺	下面	她	那里	.

然后她直接倒在了他身上——他就躺在她身下。

[kʌm] , [wiːl] [hɪz; ɪz][bed] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tɜːrn][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [stɔːlz] ,
Come , wheel his bed among them and turn them in their stalls ,
来 , 车轮 他的 床 之中 他们 和 转动 他们 在 他们的 摊位 ,

来，把他的床推到他们中间，把他们赶回各自的马厩里。

- [tɪz][hɑːrd] [ɪf] [hiː; hi][kɑːnt] [siː] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [kwaɪt] [fɔːlz] .
' Tis hard if he can't see them before his strength quite falls .
- 的 难的 如果 他 不能 看 他们 前 他的 力量 相当 瀑布 .

如果他在体力完全耗尽之前看不到他们，那就很难了。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ˈhiːz][ˈgoʊɪŋ] — [ðeɪ] [lɪk] [hɪz; ɪz] [ˌaʊtˈstretʃt] [hænd] ,
They seem to know he's going — they lick his outstretched hand ,
他们 似乎 到 知道 他是 去 — 他们 舔 他的 伸展 手 ,

它们似乎知道他要走了——它们舔着他伸出的手，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spiːks] [ðeɪ] [ˈwɪni] , [ðə; ði] [saɪt] [ɪz] [ˈriːəli] [grænd] !
And as he speaks they whinny , the sight is really grand !
和 作为 他 说话 他们 嘶鸣 , 这 视线 是 真的 盛大 !

他说话的时候，它们就发出嘶鸣声，那景象真是壮观！

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [ˈtʃesnʌt] ([fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [stʊd]) ,
But when he sees the chestnut (for in the door she stood) ,
但 什么时候 他 看到 这 板栗 (为了 在 这 门 她 站立) ,

但当他看到那棵栗树（因为她站在门口），

[aɪ][ˈnevər] [θɔːt] [ə; eɪ] [ˈjʌŋstər] [kʊd; kəd][biː; bi][wʌn][hæf][æz; əz] [gʊd] ,
I never thought a youngster could be one half as good ,
我 绝不 想法 一个 青少年 可以 是 一 一半 作为 好的 ,

我从没想过一个年轻人能有他一半的水平，

[hiː; hi][pæts][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hiː; hi][pets][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [stroʊks][hɜːr; hər] [braɪt] [red] [meɪn] ;
He pats her , and he pets her , and strokes her bright red mane ;
他 轻拍 她 , 和 他 宠物 她 , 和 笔画 她 明亮的 红色的 鬃毛 ;

他轻拍她，抚摸她，轻抚她鲜红的鬃毛；

[ðə; ði] [biːst] [aɪm] [ʃʊr] [ɪz] [ˈsɑːri] [ʃiːz] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ðɪs] [peɪn]
The beast I'm sure is sorry she's caused him all this pain
这 兽 我是 当然 是 对不起 她是 导致 他 全部 这 疼痛

我相信那头野兽一定很后悔她给他带来了这一切痛苦。

([aɪ][duː] [bɪˈliːv] [aɪm] [ˈkraɪɪŋ] , [ðoʊ] - [bɪl] [werz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
(I do believe I'm crying , tho ' Bill wears such a smile ,
(我 做 相信 我是 哭泣 , 虽然 - 账单 穿着 这样的 一个 微笑 ,

（虽然比尔脸上带着笑容，但我感觉自己好像哭了。）

[hiː; hi][ˈhɑːrdli][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈwɪkɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [soʊ] [friː] [frʌm; frəm] [gaɪl]) . { [naɪn] }
He hardly could be wicked with a face so free from guile) . { 9 }
他 几乎 可以 是 邪恶 和 一个 脸 所以 自由的 从 诡计) . { 9 }

他长着一张如此纯真无邪的脸，怎么可能是个坏人呢？{9}

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][kɔːl] ,
And there , among the horses , he said he heard a call ,
和 那里 , 之中 这 马匹 , 他 说 他 听到 一个 称呼 ,

他说，就在马群中，他听到了一声呼喊。

[ðoʊ] - [ˈevriwʌn] [kept][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈsɑːləm] [θruː] - [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .
Tho ' everyone kept silent and solemn thro ' it all .
虽然 - 每个人 保留 沉默的 和 庄严 喉咙 - 它 全部 .

虽然全程大家都保持沉默和严肃。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌns] [broʊk] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] , “ [ðæts] [nɑːt][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] [bel] ?
His voice once broke the stillness , “ That's not the stable bell ?
他的 嗓音 一次 打破 这 寂静 , “ 那就是 不是 这 稳定的 钟 ?

他的声音打破了寂静：“那不是马厩的铃声吗？”

[ðə; ði]['eɪndʒəlz][kɔ:l][ˌem 'i:] , ['mʌðər] ！ ” — [aɪ] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [fel] ;

The	angels	call	me	,	mother	!	”	—	I	caught	him	as	he	fell	;
这	天使	称呼	我	,	母亲	！	”	—	我	捕捉	他	作为	他	跌倒	;

天使们呼唤我，母亲！——我接住了坠落的他；

[wi:; wi][dɪd][nɑ:t][traɪ][tu:; tə] [reɪz] [hɪm; ɪm] ; [aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][ju:z] ;

We	did	not	try	to	raise	him	;	I	saw	it	was	no	use	;
我们	做过	不是	尝试	到	增加	他	;	我	锯	它	曾是	不	使用	;

我们没有尝试抚养他；我知道这样做没有用；

[ðə; ði]['hɔ:rsɪz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['hɔ:ltər] ['swɪŋɪŋ] [lu:s] ,

The	horses	they	were	standing	,	with	halters	swinging	loose	,
这	马匹	他们	是	常设	,	和	缰绳	摇摆	松动的	,

他们站着的马，缰绳松松地晃荡着。

[tu:; tə] [wɑ:tʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['evri] ['mu:vmənt] : [wi:; wi] [tʊk] [hɪz; ɪz][bed][ˌɪn'saɪd] ,

To	watch	our	every	movement	:	we	took	his	bed	inside	,
到	手表	我们的	每一个	移动	:	我们	采取	他的	床	里面	,

为了监视我们的一举一动：我们把他的床搬进了屋里，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðeə(r)] ['gri:vɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [pʊr] [bɪl] [hæz; həz][daɪd] . { - }

And	now	I	know	they're	grieving	because	poor	Bill	has	died	.	{	10	}
和	现在	我	知道	它们是	悲伤	因为	贫穷的	账单	有	死亡	.	{	-	}

现在我知道他们正在悲痛，因为可怜的比尔去世了。{10}

[waɪt] [si:] ['hɔ:rsɪz] .

WHITE	SEA	HORSES	.
白色的	海	马匹	.

白色海马。

[glæd] [si:] ['hɔ:rsɪz] !

Glad	sea	horses	!
高兴的	海	马匹	!

快乐的海马！

[sæd] [si:] ['hɔ:rsɪz] !

Sad	sea	horses	!
伤心	海	马匹	!

悲伤的海马！

[rɪr] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [tɔ:s] [ðə; ði] [meɪn] ,

Rear	the	head	,	and	toss	the	mane	,
后部	这	头	,	和	折腾	这	鬃毛	,

扬起头，甩动鬃毛，

[spred] [aʊt] [waɪd] [ɪn]['bændz] [tə'geðər] .

Spread	out	wide	in	bands	together	.
传播	出去	宽的	在	乐队	一起	.

成群结队地散开。

[feɪs] [ðə; ði] ['baʊndləs] [di:p] [ə'gen] !

Face	the	boundless	deep	again	!
脸	这	无边无际	深的	再次	!

再次直面无垠的深渊！

[grænd] [waɪt] ['hɔ:rsɪz] !

Grand	white	horses	!
盛大	白色的	马匹	!

雄伟的白马！

[stænd] , [waɪt] ['hɔ:rsɪz] !

Stand	,	white	horses	!
站立	,	白色的	马匹	!

站起来，白马！

[dʒʌst][wʌn]['moʊmənt][kɑːm][ænd; ənd] [stɪl] ,
Just **one** **moment** **calm** **and** **still** **,**
只是 一 片刻 冷静的 和 仍然 ,

请安静片刻。

[ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] ['sʌnʃaɪn] !
In **the** **bright** **and** **sparkling** **sunshine** **!**
在 这 明亮的 和 闪闪发光 阳光 !

在明媚灿烂的阳光下!

[nʌn] [wʊd] [driːm] [jʊr; jər] [ræθ] [wʊd] [kɪl] .
None **would** **dream** **your** **wrath** **would** **kill** **.**
没有任何 会 梦 你的 愤怒 会 杀 .

谁也想不到你的怒火竟会夺人性命。

[greɪt] [siː] ['hɔːrsɪz] !
Great **sea** **horses** **!**
伟大的 海 马匹 !

好棒的海马!

['steɪtli] ['hɔːrsɪz] !
Stately **horses** **!**
庄严 马匹 !

骏马威风!

[wen] [juː; jʊ]['gæləp] [stɪl] [biː; bi][kaɪnd] :
When **you** **gallop** **still** **be** **kind** **:**
什么时候 你 驰骋 仍然 是 种类 :

即使疾驰而过，也要保持善良:

[wer] [ɪz] [streŋθ] [tuː; tə][kɜːrb][jʊr; jər]['fjʊri] ,
Where **is** **strength** **to** **curb** **your** **fury** **,**
在哪里 是 力量 到 抑制 你的 愤怒 ,

你哪有力量克制你的怒火?

[wer] [ɑːr; ər][reɪnz][jʊr; jər] [maʊðz] [tuː; tə][baɪnd] ?
Where **are** **reins** **your** **mouths** **to** **bind** **?**
在哪里 是 缰绳 你的 嘴 到 绑定 ?

你们的嘴巴哪里有缰绳可以拴住?

[ɜːrdʒɪŋ] ['ɑːnwərd] , ['sɜːrdʒɪŋ]['ɑːnwərd] ,
Urging **onward** **,** **surging** **onward** **,**
敦促 向前 , 滔滔 向前 ,

催促前进，奋力向前，

[waɪld][jʊr; jər]['ɑːnset] , [fɪrs] [ænd; ənd] [friː] !
Wild **your** **onset** **,** **fierce** **and** **free** **!**
荒野 你的 发病 , 凶猛的 和 自由的 !

尽情释放你的野性，勇猛而自由!

['praʊdli] [raɪdz][ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə]['bæt(ə)l]
Proudly **rides** **a** **ship** **to** **battle**
自豪地 骑行 一个 船 到 战斗

自豪地驾船出征

[ɔː(r)] [ðə; ði][laɪn] - [twɪkst][skaɪ][ænd; ənd] [siː] . { - }
O'er **the** **line** **'** **twixt** **sky** **and** **sea** **.** **{** **11** **}**
超过 这 线 - 中间 天空 和 海 . { - }

在天海之间的线上。{11}

[weɪt] , [waɪt] ['hɔːrsɪz] !
Wait **,** **white** **horses** **!**
等待 , 白色的 马匹 !

等等，白马!

[beɪt] , [waɪt] ['hɔːrsɪz] !
Bait , white horses !
饵 , 白色的 马匹 !

诱饵，白马!

[waɪl] [juː; jʊ] [dɑːn] [ðoʊz] ['træpɪŋz] [nuː] ;
While you don those trappings new ;
尽管 你 大学教师 那些 服饰 新的 ;

当你穿戴上那些崭新的装束时;

[naʊ] [jʊr; jər]['noʊb(ə)l] [tʃests] [ɑːr; ər] [ræpt] [ɪn]
Now your noble chests are wrapt in
现在 你的 高贵 箱子 是 包裹 在

现在你们高贵的胸膛都被包裹着

['sʌmptʃuəs] [foʊldz][ʌv; əv] [griːn] - [frɪndʒd] [bluː] .
Sumptuous folds of green - fringed blue .
豪华 折叠 的 绿色的 - 流苏 蓝色的 .

层叠的绿色镶边蓝色面料，美不胜收。

[tɔːl] [waɪt] ['hɔːrsɪz] !
Tall white horses !
高的 白色的 马匹 !

高大的白马!

[smɔːl] [waɪt] ['hɔːrsɪz] !
Small white horses !
小的 白色的 马匹 !

小白马!

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn] [piːs] [ɔːr][wɔːr] ,
Can it be in peace or war ,
能 它 是 在 和平 或者 战争 ,

无论是在和平时期还是战争时期?

[ðʌs] [juː; jʊ]['mædli] [reɪs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]
Thus you madly race the ocean
因此 你 疯狂地 种族 这 海洋

于是你疯狂地与大海赛跑

[tɪl] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði][sænd] - [struːn] [bɑːr] ?
Till you reach the sand - strewn bar ?
直到 你 抵达 这 沙 - 散落的 酒吧 ?

直到你到达那片布满沙子的沙洲?

[tʃæmpɪŋ] ['hɔːrsɪz] !
Champing horses !
冠军 马匹 !

给马匹加油!

['ræmpɪŋ] ['hɔːrsɪz] !
Ramping horses !
斜坡 马匹 !

骏马奔腾!

[mɪd][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] , [mɪd][ðə; ði] [nɔɪz] ,
Mid the roaring , mid the noise ,
中 这 咆哮 , 中 这 噪音 ,

在咆哮声中，在喧嚣声中，

[er] [jʊr; jər] ['fetlɑːk] [tʃɜːrn] [ðə; ði] ['biləuz] ,
Ere your fetlocks churn the billows ,
埃雷 你的 系部 搅动 这 波澜 ,

在你蹄子搅动波涛之前，

['praʊdli] [ðeɪ] [ˌʌp'lɪftɪd] [pɔɪz] .
Proudly they uplifted poise .
自豪地 他们 提升 沉着 .

他们骄傲地展现出优雅的姿态。

[dɑ:tɪŋ] ['hɔ:rsɪz] !
Darting horses !
飞镖 马匹 !

疾驰的骏马!

['pɑ:rtɪŋ] ['hɔ:rsɪz] !
Parting horses !
离别 马匹 !

分离的骏马!

[ðeɪ] [hæv; həv]['broʊkən] [lu:s] [ə'weɪ] ,
They have broken loose away ,
他们 有 破碎的 松动的 离开 ,

他们已经挣脱束缚,

[fliŋɪŋ] [fɑ:r][bɪ'haɪnd][ðer; ðər]['treɪsɪz] ,
Flinging far behind their traces ,
投掷 远的 在后面 他们的 痕迹 ,

远远地抛下他们的踪迹,

[æz; əz] [ðeɪ] [plʌndʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spreɪ] !
As they plunge among the spray !
作为 他们 暴跌 之中 这 喷 !

它们纵身跃入飞溅的水花中!

['reɪsɪŋ] ['hɔ:rsɪz] !
Racing horses !
赛车 马匹 !

赛马!

['peɪsɪŋ] ['hɔ:rsɪz] !
Pacing horses !
踱步 马匹 !

踱步的马!

[wen] [ju:; jʊ] [spi:d] [wɪð; wɪθ][foʊm] - [ʃɑ:d] [fi:t] ,
When you speed with foam - shod feet ,
什么时候 你 速度 和 泡沫 - 鞋子 脚 ,

当你穿着泡沫鞋快速奔跑时,

[dʌz] , [ˌʌn'si:n] , [sʌm; səm] [goʊst] [ɔ:r]['spɪrɪt]
Does , unseen , some ghost or spirit
做 , 看不见 , 一些 鬼 或者 精神

是否,是某种看不见的鬼魂或精灵?

[prɪk] [jʊr; jər][flæŋks][wɪð; wɪθ] ['spɜ:rɪŋ] [fli:t] ? { - }
Prick your flanks with spurrings fleet ? { 12 }
刺 你的 侧翼 和 马刺 舰队 ? { - }

用马刺刺穿你的侧腹,速度快吗?{12}

[veɪn] [si:] ['hɔ:rsɪz] !
Vain sea horses !
徒劳 海 马匹 !

虚荣的海马!

[streɪn] , [si:] ['hɔ:rsɪz] ,
Strain , sea horses ,
拉紧 , 海 马匹 ,

压力,海马,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪnju:z] [ju:; jʊ] [pə'zes] ,
With **the** **sinews** **you** **possess** **,**
和 这 肌腱 你 具有 ,

凭借你所拥有的筋骨，

['dæʃɪŋ] [haɪ] , [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔ:tərz] ,
Dashing **high** **,** **above** **the** **waters** **,**
帅气 高的 , 多于 这 水 ,

高高跃起，掠过水面，

['hedz] [wɪtʃ] ['nevər] [nu:] [dɪ'stres] !
Heads **which** **never** **knew** **distress** **!**
头部 哪个 绝不 知道 痛苦 !

从未经历过苦难的头脑！

['faɪtɪŋ] ['hɔ:rsɪz] !
Fighting **horses** **!**
斗争 马匹 !

战马！

['baɪtɪŋ] ['hɔ:rsɪz] !
Biting **horses** **!**
咬 马匹 !

咬人的马！

['oʊpən] [maʊðz] [ænd; ənd]['nɒstrəlz][waɪd] ,
Open **mouths** **and** **nostrils** **wide** **,**
打开 嘴 和 鼻孔 宽的 ,

张大嘴巴和鼻孔，

['ɑ:rtʃɪŋ] [neks] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] ['fɔ:rlɑ:k] ,
Arching **necks** **and** **tangled** **forelocks** **,**
拱形 脖子 和 纠缠不清 前额 ,

弓起的脖颈和凌乱的前额发丝，

['snæpɪŋ] [dʒɔ:z][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] .
Snapping **jaws** **on** **either** **side** **.**
咔嗒声 下颚 在 任何一个 边 .

两侧的颚部可以张合。

[fɪrs] [waɪld]['hɔ:rsɪz] !
Fierce **wild** **horses** **!**
凶猛的 荒野 马匹 !

凶猛的野马！

[pɪrs] [waɪld]['hɔ:rsɪz] !
Pierce **wild** **horses** **!**
刺穿 荒野 马匹 !

刺穿野马！

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [dʌθ; dəθ][glaɪd] [ə'lɔ:ŋ] ,
As **the** **ship** **doth** **glide** **along** **,**
作为 这 船 确实 滑行 沿着 ,

当船只滑行而过时，

[ðeɪ] [hæv; həv] [strʌk] [ə'θwɔ:rt] [ðə; ði] ['bʊlwərks]
They **have** **struck** **athwart** **the** **bulwarks**
他们 有 击 横穿 这 堡垒

他们从侧面攻击了堡垒

[bloʊ] [ɑ:n] [bloʊ] , [delt] [laʊd] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] .
Blow **on** **blow** **,** **dealt** **loud** **and** **strong** **.**
吹 在 吹 , 已处理 大声 和 强的 .

一击接着一击，声势浩大。

[mæd] [waɪt] ['hɔːrsɪz] !
Mad **white** **horses** **!**
疯狂的 白色的 马匹 !

疯狂的白马!

[bæd] [waɪt] ['hɔːrsɪz] !
Bad **white** **horses** **!**
坏的 白色的 马匹 !

坏白马!

[hæz; həz][ðə; ði]['ves(ə)l] [spɔɪlt] [jʊr; jər] [tʃeɪs] ?
Has **the** **vessel** **spoilt** **your** **chase** **?**
有 这 血管 被宠坏了 你的 追赶 ?

这艘船破坏了你的追逐吗?

[haʊ] [juː; jʊ][tɜːrn][ə'saɪd][tuː; tə] [læʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
How **you** **turn** **aside** **to** **lash** **it** **,**
如何 你 转动 旁边 到 睫毛 它 ,

你如何侧身鞭打它,

[ɪn][ə; eɪ] ['pæʃənət] [ɪm'breɪs] !
In **a** **passionate** **embrace** **!**
在 一个 热情的 拥抱 !

热烈拥抱!

['splæʃɪŋ] ['hɔːrsɪz] !
Splashing **horses** **!**
溅起水花 马匹 !

马儿溅起水花!

['kræʃɪŋ] ['hɔːrsɪz] !
Crashing **horses** **!**
崩溃 马匹 !

马匹相撞!

[suːn] [juː; jʊ]['frɑːlɪk][left][ænd; ənd] [raɪt] ,
Soon **you** **frolic** **left** **and** **right** **,**
很快 你 嬉戏 左边 和 正确的 ,

很快你就会左右嬉戏,

['eɪndʒəlz] [gɑːrd] [stɔːrm] - ['biːtn] ['seɪləz]
Angels **guard** **storm** **-** **beaten** **sailors**
天使 警卫 风暴 - 被打败 水手们

天使守护着饱受风暴摧残的水手们

[huː] [ɪn'kaʊntər] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] ! { - }
Who **encounter** **you** **to** **-** **night** **!** **{** **13** **}**
WHO 遇到 你 到 - 夜晚 ! { - }

今晚谁会遇见你呢!{13}

['sʌfɔk] .
SUFFOLK **.**
萨福克 .

萨福克。

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['ɔːtəm] .
AN **EVENING** **IN** **AUTUMN** **.**
一个 晚上 在 秋天 .

秋夜。

[greɪ] ['ʃæˌdoʊz] [spiːd] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [deɪ] ,
Gray **shadows** **speed** **the** **fading** **day** **,**
灰色的 阴影 速度 这 褪色 天 ,

灰色的阴影加速了白昼的消逝,

[ænd; ənd] ['kri:pɪŋ] [mɪsts] [ə'sɜ:rt] [ðer; ðər] [sweɪ] ;

And	creeping	mists	assert	their	sway	;
和	爬行	薄雾	断言	他们的	摇摆	;

迷雾悄然笼罩大地;

[ðeɪ] [raɪz] [ə'reɪd] [ɪn] ['verid] [hju:] ,

They	rise	arrayed	in	varied	hue	,
他们	上升	排列	在	多种多样	色调	,

它们排列成各种不同的颜色,

[frʌm; frəm]['soʊbər] [blæk] [tu:; tə] ['feɪntɪst] [blu:] ,

From	sober	black	to	faintest	blue	,
从	清醒	黑色的	到	最微弱	蓝色的	,

从深沉的黑色到最浅的蓝色,

[æz; əz] [smoʊk] [maʊnts] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['slʌmbɝɪŋ] ['faɪər] ,

As	smoke	mounts	o'er	a	slumbering	fire	,
作为	抽烟	安装	超过	一个	沉睡	火	,

当烟雾在沉睡的篝火上越升越高时,

[ɔ:r] ['liŋgəz] [raʊnd] [sʌm; səm]['fju:nərəl]['paɪər] .

Or	lingers	round	some	funeral	pyre	.
或者	徘徊不去	圆形的	一些	葬礼	火葬堆	.

或者徘徊在某个葬礼柴堆旁。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,

Across	the	fields	and	in	the	wood	,
穿过	这	字段	和	在	这	木头	,

穿过田野，走进树林,

[wer] ['feznt] ['nesəlz] [ɔ:(r)][hɜ:r; hər] [bru:d] ,

Where	pheasant	nestles	o'er	her	brood	,
在哪里	野鸡	雀巢	超过	她	幼虫	,

野鸡依偎在雏鸟上方,

[noʊ] [saʊnd] [ɪz] [hɜ:rd] ; [ðə; ði] ['laɪfləs] [tri:z]

No	sound	is	heard	;	the	lifeless	trees
不	声音	是	听到	;	这	无生命	树木

寂静无声；枯死的树木

[skers] [mu:v] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] ,

Scarce	move	their	branches	in	the	breeze	,
稀少	移动	他们的	分支	在	这	微风	,

微风中，它们的枝条几乎不摇曳。

[ænd; ənd] ['fɔ:lən] [li:vz] [laɪ] [kɜ:rld] [ænd; ənd][dæmp]

And	fallen	leaves	lie	curled	and	damp
和	倒下	树叶	说谎	卷曲	和	潮湿

落叶卷曲着，湿漉漉地躺在那里。

[wer] [gloʊ] - [wɜ:rm] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz]['taɪni][læmp] .

Where	glow	-	worm	shows	his	tiny	lamp	.
在哪里	辉光	-	蠕虫	演出	他的	微小的	灯	.

萤火虫露出它那小小的灯。

[su:n] [tu:] [wɪð; wɪθ] [deɪ] [ðə; ði] ['ʃædoʊd] [laɪt]

Soon	too	with	day	the	shadowed	light
很快	也	和	天	这	阴影	光

不久，随着白昼的到来，阴影也逐渐消失。

[wɪl] ['foʊldɪd] [sli:p] , [ɪn][ɑ:rmz][ʌv; əv] [naɪt] .

Will	folded	sleep	,	in	arms	of	night	.
将要	折叠	睡觉	,	在	武器	的	夜晚	.

蜷缩在睡梦中，在夜的怀抱里。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [mɑːrʃ] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [hɪl]
Upon **the** **marsh** **and** **up** **the** **hill**
之上 这 沼泽 和 向上 这 爬坡道

穿过沼泽，爬上山坡

[waɪld]['ræbəts]['skæmpər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] . { - }
Wild **rabbits** **scamper** **with** **a** **will** **.** **{** **14** **}**
荒野 兔子 疾走 和 一个 将要 . { - }

野兔奔跑起来充满活力。{14}

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [sʌn] [soʊ][wɔːrm][ænd; ənd] [red]
The **crimson** **sun** **so** **warm** **and** **red**
这 赤红 太阳 所以 温暖的 和 红色的

绯红的太阳，温暖而炽热

[naʊ] ['sʌŋkən] [laɪz] , [ɪn] ['riːgl] [bed] ,
Now **sunken** **lies** **,** **in** **regal** **bed** **,**
现在 凹陷 谎言 , 在 尊贵 床 ,

如今沉睡在尊贵的床上，

[ænd; ənd] ['tɪntɪd] [klaʊdz] [floʊt]['dʒentli][baɪ] ,
And **tinted** **clouds** **float** **gently** **by** **,**
和 有色 云 漂浮 轻轻地 经过 ,

五彩斑斓的云朵轻轻飘过，

[laɪk] [roʊz] - [liːvz] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['peɪntɪd] [skaɪ] .
Like **rose** **-** **leaves** **o'er** **a** **painted** **sky** **.**
喜欢 玫瑰 - 树叶 超过 一个 绘 天空 .

宛如玫瑰花瓣点缀在彩绘的天空之上。

[ðə; ði] ['bendɪŋ] ['rɪvər] [wend] [ɪts] [weɪ] ,
The **bending** **river** **wends** **its** **way** **,**
这 弯曲 河 温兹 它是 方式 ,

蜿蜒的河流，一路向前，

[θruː] [medəuz] [griːn] [wer] ['ɑːksn] [streɪ] ;
Through **meadows** **green** **where** **oxen** **stray** **;**
通过 草地 绿色的 在哪里 牛 流浪 ;

穿过牛羊漫步的绿色草地；

[ˌaɪ 'tiː] ['stretʃɪz] [aʊt] [ɪts] ['leŋθi] [ɑːrm] ,
It **stretches** **out** **its** **lengthy** **arm** **,**
它 伸展 出去 它是 冗长 手臂 ,

它伸出长长的手臂，

[wɪtʃ] [twɪsts] [ænd; ənd][tɜːrnz][pæst] [hiːθ] [ænd; ənd][fɑːrm] .
Which **twists** **and** **turns** **past** **heath** **and** **farm** **.**
哪个 曲折 和 转弯 过去的 希思 和 农场 .

蜿蜒曲折地穿过荒地和农田。

[hɪr] , [waɪld] [faʊl] ['ɔːf(ə)n] [meɪk] [ðer; ðər] [nest] ,
Here **,** **wild** **fowl** **often** **make** **their** **nest** **,**
这里 , 荒野 鸡 经常 制作 他们的 巢 ,

这里经常有野禽筑巢，

[ænd; ənd]['plʌvər,'ploʊvər] , [tuː] , [wɪð; wɪθ]['goʊldən] [krest] ,
And **plover** **,** **too** **,** **with** **golden** **crest** **,**
和 鸻 , 也 , 和 金的 波峰 ,

还有金冠鸻，

[frʌm; frəm] [ɔːf] [ɪts][bæŋks] [wɪl] [flai][ɔːr] [rʌn]
From **off** **its** **banks** **will** **fly** **or** **run**
从 离开 它是 银行 将要 飞 或者 跑步

从河岸边飞翔或奔跑

[ə'mɪd][ðə; ði] [ri:dz] [æt; ət] ['setɪŋ] [sʌn] .

Amid	**the**	**reeds**	**at**	**setting**	**sun**	**.**
之中	这	芦苇	在	环境	太阳	.

夕阳西下，芦苇丛中。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ræpt] [ɪn] [swi:t] ['kɑ:ntent]

The	**village**	**wrapt**	**in**	**sweet**	**content**
这	村庄	包裹	在	甜的	内容

沉浸在甜蜜喜悦中的村庄

[rɪ'vju:z] , [er] [naɪt] , [ðə; ði] [deɪ] [wel] [spent] ;

Reviews	**,**	**ere**	**night**	**,**	**the**	**day**	**well**	**spent**	**;**
评论	,	埃雷	夜晚	,	这	天	出色地	花费	;

评论，夜幕降临之前，这一天过得充实而有意义；

[ænd; ənd] ['kɑ:tər] [li:n] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [dɔ:r]

And	**cotters**	**lean**	**without**	**their**	**door**
和	佃农	倾斜	没有	他们的	门

佃农们倚在门外。

[tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [frendz] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [ɔ:(r)] .

To	**talk**	**with**	**friends**	**the**	**season**	**o'er**	**.**
到	讲话	和	朋友们	这	季节	超过	.

和朋友们聊聊这个赛季结束的事。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [swɔ:rd] , [smu:ð] [laɪz] [ðə; ði] [bi:tʃ]

Beyond	**the**	**sward**	**,**	**smooth**	**lies**	**the**	**beach**
超过	这	草	,	光滑的	谎言	这	海滩

草地之外，便是平坦的海滩。

[wens] ['maɪti] ['wɔ:tərz]['ɑ:nwərd] [ri:tʃ] ,

Whence	**mighty**	**waters**	**onward**	**reach**	**,**
何处	强大的	水	向前	抵达	,

从那里奔涌而来，奔腾不息。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] [stɪl] ['rɪplɪŋ] [send]

And	**to**	**the**	**shore**	**still**	**rippling**	**send**
和	到	这	支撑	仍然	涟漪	发送

向岸边，涟漪依旧荡漾。

[swi:t] ['mɜ:rmərɪŋz] [ðæt] [du:][nɑ:t][end] .

Sweet	**murmurings**	**that**	**do**	**not**	**end**	**.**
甜的	低语	那	做	不是	结尾	.

甜美的低语声，永不停息。

[soʊ] ['sɔ:ftli] [du:][ðə; ði]['weɪvlɪts; 'weɪvləts] [mu:v] ,

So	**softly**	**do**	**the**	**wavelets**	**move**	**,**
所以	轻轻	做	这	小波	移动	,

波浪的移动如此轻柔，

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [bri:ð] [bʌt; bət][wɜ:rdz][ʌv; əv] [lʌv]

They	**seem**	**to**	**breathe**	**but**	**words**	**of**	**love**
他们	似乎	到	呼吸	但	字	的	爱

它们仿佛在呼吸，但那些爱的话语却如此真挚动人。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [fɪrd] [ɔ:r] ['trembld] , [lest]

As	**if**	**they**	**feared**	**or**	**trembled**	**,**	**lest**
作为	如果	他们	害怕	或者	颤抖	,	免得

仿佛他们害怕或战栗，唯恐.....

[ðeɪ] [hɜ:rt][wʌn] [ʃel] [ə'pɑ:n][ɪts] [brest] ; { - }

They	**hurt**	**one**	**shell**	**upon**	**its**	**breast**	**;**	**{**	**15**	**}**
他们	伤害	一	壳	之上	它是	胸部	;	{	-	}

它们伤到了胸前的一颗贝壳；{15}

[ɔ:r][kæst][wʌn]['peb(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][sænd] ,
Or cast one pebble on the sand ,
或者 投掷 一 卵石 在 这 沙 ,

或者往沙滩上扔一颗鹅卵石，

[lest] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðer; ðər] [streŋθ] [ʌv; əv][hænd] .
Lest it should know their strength of hand .
免得 它 应该 知道 他们的 力量 的 手 .

免得它知道他们的实力有多强。

[ðʌs] [feɪdz] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [saɪt]
Thus fades the day before my sight
因此 淡出 这 天 前 我的 视线

于是，我眼前的那一天渐渐消逝

[waɪl] ['neɪtʃər] [weɪts] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt] .
While nature waits the coming night .
尽管 自然 等待 这 未来 夜晚 .

大自然静待黑夜的到来。

['mɔ:rnɪŋ] .
MORNING .
早晨 .

早晨。

[dɑ:rk] [broʊk] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] , [koʊld][ænd; ənd] [greɪ] ,
Dark broke the daylight , cold and gray ,
黑暗的 打破 这 日光 , 寒冷的 和 灰色的 ,

天色渐暗，寒冷而灰暗。

[ænd; ənd] [si:] - [bɜ:rdz] [flekt] [ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [spreɪ] ,
And sea - birds flecked the foaming spray ,
和 海 - 鸟类 有斑点的 这 起泡 喷 ,

海鸟在翻腾的浪花中飞舞，

[ə'bʌv] [ðə; ði] [di:p] .
Above the deep .
多于 这 深的 .

深海之上。

[ðə; ði] [weɪvz] [naʊ] [dæʃt] ,
The waves now dashed ,
这 波浪 现在 虚线 ,

海浪猛烈拍击着海岸，

[ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [hju:dʒ] , [soʊ] ['hevɪli] [læʃ]
And rolling huge , so heavily lashed
和 滚动 巨大的 , 所以 重度 鞭打

滚滚而来，如此沉重地捆绑着

[ðer; ðər] ['wɔ:təri] [fli:s] [ə'genst] [ðə; ði][strænd] .
Their watery fleece against the strand .
他们的 水状的 羊毛 反对 这 链 .

它们水汪汪的羊毛贴着沙滩。

[bʌt; bət] ['jestərdeɪ] , [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [hænd] ,
But yesterday , with loving hand ,
但 昨天 , 和 爱 手 ,

但昨天，带着爱意，

[ðeɪ] [leɪvd] [ɪts] [feɪs] [wɪð; wɪθ][wɔ:rm] [kə'res] ,
They laved its face with warm caress ,
他们 拉韦德 它是 脸 和 温暖的 抚摸 ,

他们用温暖的爱抚轻柔地抚摸着它的脸庞，

[ænd; ənd] ['sɔ:ftli] [ɑ:n] [ɪts] [tʃi:k] [dɪd] [pres] .

And	softly	on	its	cheek	did	press	.
和	轻轻	在	它是	脸颊	做过	按	.

然后轻轻地按压在它的脸颊上。

[ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [sʌn] , [wɪtʃ] ['blesɪd; blest] [ðæt] [deɪ] ,

The	glowing	sun	,	which	blessed	that	day	,
这	发光	太阳	,	哪个	蒙福	那	天	,

那一天，灿烂的阳光普照大地。

[naʊ] ['fraʊnɪŋ] [klaʊdz] [hɪd] [fɑ:r] [ə'weɪ] .

Now	frowning	clouds	hid	far	away	.
现在	皱眉	云	隐藏	远的	离开	.

如今，乌云密布，隐没在远方。

[noʊ] ['tɪntɪd] ['reɪz] [kʊd; kəd] [bɜ:rst] [ðə; ði] [veɪl] ,

No	tinted	rays	could	burst	the	veil	,
不	有色	射线	可以	爆裂	这	面纱	,

任何有色光线都无法刺破这层面纱。

[wɪtʃ] ['fɔ:lɪŋ] [θɪk] [ɪn] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] [heɪl] ,

Which	falling	thick	in	showers	of	hail	,
哪个	坠落	厚的	在	淋浴	的	冰雹	,

冰雹如雨般倾泻而下，

[ænd; ənd] ['stɪŋɪŋ] [sli:t] , [ðæt] [blu:] [soʊ] [fɪrs] ,

And	stinging	sleet	,	that	blew	so	fierce	,
和	刺痛	霰	,	那	吹	所以	凶猛的	,

还有刺骨的雨夹雪，刮得那么猛烈。

[ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['flaʊərɪt] [si:md] [tu:; tə] [pɪrs] ;

The	smallest	floweret	seemed	to	pierce	;
这	最小	小花	似乎	到	刺穿	;

最小的小花似乎能刺穿人心；

[ænd; ənd] [tɔ:st] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['goʊldən] [ʃi:f] ,

And	tossed	aside	the	golden	sheaf	,
和	抛掷	旁边	这	金的	捆	,

然后，他把那束金麦穗扔到一边。

[ɔ:r] [kʌt] [laɪk] [sti:l] [i:tʃ] ['taɪni] [li:f] . { - }

Or	cut	like	steel	each	tiny	leaf	.	{	16	}
或者	切	喜欢	钢	每个	微小的	叶子	.	{	-	}

或者像切钢一样切开每一片小叶子。{16}

[ðə; ði] [bri:z] [ə'roʊz] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [tu:; tə] [dʒest] ,

The	breeze	arose	,	but	not	to	jest	,
这	微风	出现	,	但	不是	到	笑话	,

微风拂过，但并非为了开玩笑。

[ɔ:r] [su:ð] [ðoʊz] [fɪrz] [wɪtʃ] [bri:ð] [ʌn'rest] ;

Or	soothe	those	fears	which	breathe	unrest	;
或者	舒缓	那些	恐惧	哪个	呼吸	动荡	;

或者安抚那些令人不安的恐惧；

[ˌaɪ 'ti:] [spræŋ] [ʌp] [strɔ:ŋ] — [nɑ:t] ['laɪtli] [geɪ] —

It	sprang	up	strong	—	not	lightly	gay	—
它	弹簧	向上	强的	—	不是	轻轻	同性恋	—

它猛烈地爆发出来——不是那种轻佻的同性恋——

[nɔ:r] [deɪnd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [roʊz] - [li:f] [tu:; tə] [pleɪ] ;

Nor	deigned	with	one	rose	-	leaf	to	play	;
也不	设计	和	一	玫瑰	-	叶子	到	玩	;

连一片玫瑰叶子都不屑一顾；

[bʌt; bət] ['rʌʃɪŋ] ['mædli][tu:; tə][ðə; ði] [wʊd] ,

But	rushing	madly	to	the	wood	,
但	匆忙	疯狂地	到	这	木头	,

但他疯狂地冲向树林，

[ʌp'ru:tid] [tri:z] [æz; əz][ðer; ðər] [ðeɪ] [stʊd] ,

Uprooted	trees	as	there	they	stood	,
连根拔起	树木	作为	那里	他们	站立	,

被连根拔起的树木，就那样矗立在那里。

[ðen] [θru:] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gɔ:rs] ,

Then	threw	them	down	among	the	gorse	,
然后	扔	他们	向下	之中	这	金雀花	,

然后把它们扔到金雀花丛中。

[ænd; ənd] [krʌʃt] [ðə; ði] ['fɜ:nz] [wɪð; wɪθ]['kru:əl] [fɔ:rs] .

And	crushed	the	ferns	with	cruel	force	.
和	碎	这	蕨类植物	和	残忍的	力量	.

然后，他用残暴的力量碾碎了蕨类植物。

[wen] , ['wɪslɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [si:] - [gɜ:rt] [deɪl] ,

When	,	whistling	by	the	sea	-	girt	dale	,
什么时候	,	吹口哨	经过	这	海	-	束	戴尔	,

当，在海环绕的山谷中吹着口哨时，

[ˌaɪ 'ti:] [kɔ:zd] [ðə; ði] [tu:; tə] [peɪl] ;

It	caused	the	fisherwife	to	pale	;
它	导致	这	渔妇	到	苍白	;

这让渔妇脸色苍白；

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][wɔ:rn] - [aʊt]['ræftəz] [kweɪk] ,

And	made	the	worn	-	out	rafters	quake	,
和	制成	这	磨损	-	出去	椽子	地震	,

震得破旧的屋梁都摇晃起来。

[ðə; ði] ['sli:pɜ:z] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪk] .

The	sleepers	suddenly	awake	.
这	卧铺	突然	醒	.

睡着的人突然醒了过来。

[ðə; ði] ['bɪzi] ['smæksmɛn] [set][ðer; ðər][seɪl] ,

The	busy	smacksmen	set	their	sail	,
这	忙碌的	打手	放	他们的	帆	,

忙碌的渔民们扬帆起航，

[ænd; ənd][trɪm][ðer; ðər]['boʊts][tu:; tə][raɪd][ðə; ði] [geɪl] ;

And	trim	their	boats	to	ride	the	gale	;
和	修剪	他们的	船	到	骑	这	大风	;

他们调整船只以迎风航行；

[waɪl] [eɪdʒd] ['si:mən] [kri:p] [ɪn] [saɪt]

While	aged	seamen	creep	in	sight
尽管	老年人	海员	潜行者	在	视线

老水手悄悄地出现在视线中

[tu:; tə] [gli:n] [ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

To	glean	the	dangers	of	the	night	.
到	收集	这	危险	的	这	夜晚	.

了解夜晚的危险。

[ðeɪ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['gælənt][bænd] ,

They	long	to	join	the	gallant	band	,
他们	长的	到	加入	这	英勇	乐队	,

他们渴望加入这支英勇的队伍。

[ðoʊ] [wɑːn][ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] [wiːk] [ʌv; əv][hænd] ,
Though wan of face and weak of hand ,
尽管 万 的 脸 和 虚弱的 的 手 ,

虽然面色苍白，手脚无力，

[ænd; ənd] [geɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['æŋgri] [siː] ,
And gaze upon the angry sea ,
和 目光 之上 这 生气的 海 ,

凝视着汹涌的大海，

[wɪtʃ] [stəːz][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['meməri]
Which stirs the fading memory
哪个 搅拌 这 褪色 记忆

这唤起了逐渐消逝的记忆。

[tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm]['perəl][pæst][tuː; tə] [iːtʃ] ,
To bring some peril past to each ,
到 带来 一些 危险 过去的 到 每个 ,

给每个人带来一些过去的危险，

[ə; eɪ]['les(ə)n] [nuː] , [ðer; ðər][eɪdʒ][tuː; tə] [tiːtʃ] ,
A lesson new , their age to teach ,
一个 课 新的 , 他们的 年龄 到 教 ,

这是他们这个年纪该教给他们的新课程。

[wen] ['wɔːkɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['hʌmb(ə)l] [kɑːt] ,
When walking back to humble cot ,
什么时候 步行 后退 到 谦逊的 婴儿床 ,

当走回简陋的床铺时，

[iːtʃ] [eɪk] [ænd; ənd] ['eɪlmənt] [ɪz][fər'gɑːt] . { - }
Each ache and ailment is forgot . { 17 }
每个 疼痛 和 病痛 是 忘了 . { - }

所有疼痛和不适都被遗忘了。{17}

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər]['hoʊmz][ðə; ði] ['θredber] [teɪl]
And in their homes the threadbare tale
和 在 他们的 房屋 这 破旧的 故事

而在他们家中，却流传着一个不堪回首的故事。

[ʌv; əv] [rek] [ænd; ənd]['reskjuː] [wɪl] [nɑːt][feɪl]
Of wreck and rescue will not fail
的 破坏 和 救援 将要 不是 失败

沉船和救援不会失败

[ðə; ði]['aʊərz][tuː; tə] [ɪn'laɪvn] [θruː] - [ðə; ði] [deɪ] ,
The hours to enliven thro ' the day ,
这 小时 到 活跃 喉咙 - 这 天 ,

让一天充满活力的时光

[ænd; ənd] [tʃeɪs] [ə'saɪd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [greɪ] ,
And chase aside the shadows gray ,
和 追赶 旁边 这 阴影 灰色的 ,

驱散灰色的阴影，

[wɪtʃ] , [raʊnd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] - [ʌn'sɜːrt(ə)n] [siː] ,
Which , round their lives ' uncertain sea ,
哪个 , 圆形的 他们的 生活 - 不确定 海 ,

在他们人生那变幻莫测的大海周围，

[naʊ] ['diːpən] [wer] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋz] [biː; bi]
Now deepen where the warnings be
现在 深化 在哪里 这 警告 是

现在深入探究这些警告的根源。

[ʌv; əv][wʌn][læst] ['vɔɪɪdʒ] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd]
Of one last voyage which must be made
的 一 最后的 航程 哪个 必须 是 制成

最后一次航行，必须完成

[er] ['seɪlɪŋ] [bi:; bi][fɔ:r; fər]['evər] [steɪd] .
Ere sailings be for ever stayed .
埃雷 航行 是 为了 曾经 入住 .

航行将永远停留。

[nu:n] .
NOON .
中午 .

中午。

[æt; ət] [nu:nz] [swi:t] ['aʊər] [keɪm] [pi:s] [wʌns] [mɔ:r] ,
At noon's sweet hour came peace once more ,
在 中午 甜的 小时 来了 和平 一次 更多的 ,

正午时分，宁静再次降临。

[waɪd] ['oʊpən] ['neɪtʃər] [leɪd][hɜ:r; hər] [stɔ:r]
Wide open Nature laid her store
宽的 打开 自然 铺设 她 店铺

广阔无垠的大自然为其提供了宝藏。

[ʌv; əv]['freɪgrənt] ['flaʊərz] — [ðə; ði][bɜ:rdz] [sæŋ] [geɪ] ,
Of fragrant flowers — the birds sang gay ,
的 香 花朵 — 这 鸟类 唱 同性恋 ,

芬芳的花朵——鸟儿欢快地歌唱，

[tu:; tə][blɑ:t][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv] [dɑ:n] [ə'weɪ] .
To blot the sins of dawn away .
到 印迹 这 罪孽 的 黎明 离开 .

洗净黎明的罪孽。

[ðə; ði] [si:] [hɜ:r'self] , [ðoʊ] ['foʊmɪŋ] [stɪl] ,
The sea herself , though foaming still ,
这 海 她自己 , 尽管 起泡 仍然 ,

大海本身，虽然仍在翻腾，

[ək'nɑ:lɪdʒd] [ðen] [ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] [wɪl] ,
Acknowledged then a stronger will ,
已确认 然后 一个 更强 将要 ,

当时承认意志力更强，

[ɔ:l'ðəj] - [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] ['mɔ:rnərz] [ter; tɪ(ə)r]
Altho ' at night the mourner's tear
虽然 - 在 夜晚 这 哀悼者的 撕

虽然夜里哀悼者的眼泪

[fel] [θɪk] [ænd; ənd][fæst] .
Fell thick and fast .
费尔 厚的 和 快速地 .

接踵而至，势不可挡。

[jet] ['evər] [hɪr]
Yet ever here
然而 曾经 这里

然而，始终在这里

[terz] [du:] [ðə; ði] ['sɑ:roʊ] - ['strɪkən] [aɪz] ,
Tears dew the sorrow - stricken eyes ,
眼泪 露 这 悲哀 - 受打击的 眼睛 ,

悲伤的双眼噙满了泪水。

[waɪl] [griːf] [sɪts] [baɪ] [tuː; tə] ['fɑːstər] [saɪz] .
While **grief** **sits** **by** **to** **foster** **sighs** **.**
尽管 悲伤 坐着 经过 到 促进 叹息 .

悲伤在一旁静静地等待着叹息。

[men] ['oʊnli] [lɜːrn] [ɪn] ['hev(ə)n] [ə'bʌv]
Men **only** **learn** **in** **Heaven** **above**
男人 仅有的 学习 在 天堂 多于

人只有在天堂才能学到东西。

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðɚz] [lʌv] . { - }
The **wisdom** **of** **our** **Father's** **love** **.** **{** **18** **}**
这 智慧 的 我们的 父亲的 爱 . { - }

我们天父爱的智慧。{18}

[ðə; ði] [fɪʃ] - ['gɝːlz] [sɔːŋ] .
THE **FISH** **-** **GIRL'S** **SONG** **.**
这 鱼 - 女孩们 歌曲 .

鱼女之歌。

[klæŋ] !
Clang **!**
铿 !

铿!

[klæŋ] !
Clang **!**
铿 !

铿!

[klæŋ] !
Clang **!**
铿 !

铿!

[aɪ] [set] [maɪ] ['bæskɪt] [daʊn] ;
I **set** **my** **basket** **down** **;**
我 放 我的 篮子 向下 ;

我放下篮子;

[ðə; ði] ['belz] [hæŋ] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['belfri] ['taʊər] ,
The **bells** **hang** **high** **in** **the** **belfry** **tower** **,**
这 铃铛 悬挂 高的 在 这 钟楼 塔 ,

钟楼里高高悬挂着钟,

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [foʊk] - [tɪz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['aʊər] ,
And **tell** **the** **folk** **'** **tis** **the** **evening** **hour** **,**
和 告诉 这 民间 - 的 这 晚上 小时 ,

告诉大家，现在是傍晚时分。

[θruː] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] [taʊn] .
Through **in** **and** **out** **the** **town** **.**
通过 在 和 出去 这 镇 .

穿过城镇内外。

[klæŋ] !
Clang **!**
铿 !

铿!

[klæŋ] !
Clang **!**
铿 !

铿!

[klæŋ] !
Clang !
锵 !

锵!

[oʊ] [hʌʃ] [maɪ] ['wʊd(ə)n] [ʃuːn] !
O hush my wooden shoon !
哦 嘘 我的 木制的 舒恩 !

哦，嘘，我的木屐!

[wen] ['dʒentli] [aɪ] [swɪŋ] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [dɔːr] ,
When gently I swing the sacred door ,
什么时候 轻轻地 我 摇摆 这 神圣 门 ,

当我轻轻地推开那扇神圣的大门时，

[ænd; ənd] [niːl] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɑːrb(ə)l] [flɔːr]
And kneel me down on the marble floor
和 下跪 我 向下 在 这 大理石 地面

让我跪在大理石地板上

[tuː; tə] [beg] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [buːn] .
To beg a heavenly boon .
到 求 一个 天上 恩惠 .

祈求上天的恩赐。

[klæŋ] !
Clang !
锵 !

锵!

[klæŋ] !
Clang !
锵 !

锵!

[klæŋ] !
Clang !
锵 !

锵!

[biː; bi] ['saɪlənt] , ['wʊd(ə)n] [ʃuːn] ;
Be silent , wooden shoon ;
是 沉默的 , 木制的 舒恩 ;

闭嘴，木头人;

[ænd; ənd] [siːs] [jʊr; jər] [nɔɪz] [waɪl] [aɪ] [seɪ] [maɪ] [prerz] ,
And cease your noise while I say my prayers ,
和 停止 你的 噪音 尽管 我 说 我的 祈祷 ,

请安静，让我祷告。

[wen] ['vespərz] [sɔːr] [θruː] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [sterz] ,
When vespers soar through the winding stairs ,
什么时候 晚祷 翱翔 通过 这 绕线 楼梯 ,

当晚祷的歌声回荡在蜿蜒的楼梯间，

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['loʊnli] [muːn] . { - }
Up to the lonely moon . { 19 }
向上 到 这 孤独 月亮 . { - }

直到孤独的月亮。{19}

[klæŋ] !
Clang !
锵 !

锵!

[klæŋ] !
Clang !
铿 !

铿!

[klæŋ] !
Clang !
铿 !

铿!

[gʊd] [θɪŋz] [ɔːl] [end] [tuː] [suːn] ;
Good things all end too soon ;
好的 事物 全部 结尾 也 很快 ;

美好的事物总是结束得太快;

[aɪ] [baʊ; boʊ] [ðə; ði] [niː] [æz; əz] [aɪ] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ,
I bow the knee as I say good - bye ,
我 弓 这 膝盖 作为 我 说 好的 - 再见 ,

我单膝鞠躬道别,

[tuː; tə] ['hoʊli] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['spaɪər] [ɑːn] [haɪ] :
To holy place , with its spire on high :
到 圣 地方 , 和 它是 尖塔 在 高的 :

前往圣地，那里有高耸的尖顶:

[sʌtʃ] ['restləs] ['wʊd(ə)n] [ʃuːn] !
Such restless wooden shoon !
这样的 不安 木制的 舒恩 !

多么不安分的木头啊!

[klæŋ] !
Clang !
铿 !

铿!

[klæŋ] !
Clang !
铿 !

铿!

[klæŋ] !
Clang !
铿 !

铿!

[wɜːrk] , ['mɔːrnɪŋ] , [naɪt] [ænd; ənd] [nuːn] ;
Work , morning , night and noon ;
工作 , 早晨 , 夜晚 和 中午 ;

工作，从早到晚，从中午到晚上;

[fɔːr; fər] ['deɪli] [bred] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['naɪtli] [rest] !
For daily bread , and for nightly rest !
为了 日常的 面包 , 和 为了 每晚 休息 !

为了每日的饮食，也为了夜间的安眠!

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [maɪ] [soʊl] [ɪz] [blest] ,
My heart is cheered and my soul is blest ,
我的 心 是 欢呼 和 我的 灵魂 是 祝福 ,

我感到欣慰，我的灵魂得到祝福。

[rɪŋ] [aʊt] , [oʊ] ['wʊd(ə)n] [ʃuːn] ! { - }
Ring out , O wooden shoon ! { 20 }
戒指 出去 , 哦 木制的 舒恩 ! { - }

响起来吧，木屐! {20}

['fæntəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
PHANTOMS OF THE SEA .
幻影 的 这 海 .

海之幻影。

[blæk] ['fæntəmz] ['gæðər] [ɔ:(r)][ðə; ði] [si:] ,
Black phantoms gather o'er the sea ,
黑色的 幻影 收集 超过 这 海 ,

黑色幽灵聚集在海面上，

[ænd; ənd] [mu:v] [ɪn] [gru:ps] [mɪ'stɪriəsli] ;
And move in groups mysteriously ;
和 移动 在 团体 神秘地 ;

而且行动总是成群结队，神秘莫测；

[wɪð; wɪθ] [ʃɪrz] [ɪn][hænd] [ðeɪ] ['wɑtʃɪŋ] [weɪt] .
With shears in hand they watching wait .
和 剪 在 手 他们 观看 等待 .

他们手里拿着剪刀，注视着，等待着。

[ðə; ði] [naɪt] [grəuz] [oʊld] ; [ðə; ði]['aʊər][ɪz] [leɪt] ;
The night grows old ; the hour is late ;
这 夜晚 生长 老的 ; 这 小时 是 晚的 ;

夜色渐深，时辰已晚；

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][foʊmz][wɪð; wɪθ]['æŋgri] [gli:] ,
The ocean foams with angry glee ,
这 海洋 泡沫 和 生气的 高兴 ,

大海因愤怒的狂喜而泛起泡沫，

[ɪts]['wɔ:tərz][roʊl] [tem´pestjuəsli] ,
Its waters roll tempestuously ,
它是 水 卷 狂风暴雨般地 ,

它的水波汹涌澎湃，

[ænd; ənd] [dæʃ] [ðə; ði] [waɪt] [sɔ:lt] - ['spæŋgld] [spreɪ]
And dash the white salt - spangled spray
和 短跑 这 白色的 盐 - 闪闪发光的 喷

然后猛烈地喷洒白色盐粒状的喷雾

[ə'genst] [ðə; ði]['rɑ:ks] , [ɪn]['ru:dɪst] [pleɪ] .
Against the rocks , in rudest play .
反对 这 岩石 , 在 最粗鲁 玩 .

在岩石边，进行最粗鲁的玩耍。

[ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [laɪt] [ə'raʊnd] , [bɪ'loʊ] ,
The glimmering light around , below ,
这 微光 光 大约 , 以下 ,

周围下方闪烁的光芒

[ə; eɪ][sæd][wɑ:n] [feɪs] [ðer; ðər][feɪn] [wʊd] [ʃoʊ] ;
A sad wan face there fain would show ;
一个 伤心 万 脸 那里 欣然 会 展示 ;

脸上会浮现出一张悲伤苍白的脸；

[bʌt; bət] ['dɑ:rknəs] [kleɪmz][ðə; ði] ['naɪts] [læst]['aʊər] ,
But darkness claims the night's last hour ,
但 黑暗 索赔 这 夜晚 最后的 小时 ,

但夜幕终将降临，最后一小时也随之结束。

[ɛn'tʃeɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['mɪstɪk] ['paʊər] .
Enchaining it with mystic power .
连锁 它 和 神秘 力量 .

用神秘力量将其束缚。

[ɪn] ['rʌgɪd] ['aʊtˌlaɪnz] [wer] [ðeɪ] [stænd] ,
In rugged outlines where they stand ,
在 崎岖 概述 在哪里 他们 站立 ,

它们矗立之处，轮廓分明，

[tɔːl] , ['spektrəl] [klɪfs] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [lænd] ,
Tall , spectral cliffs shut out the land ,
高的 , 光谱 悬崖 关闭 出去 这 土地 ,

高耸入云、如同幽灵般的悬崖将大地隔绝在外。

[ænd; ənd] ['ʃeltər] [lend] [ðoʊz] [fɔːrmz] [huː] [kriːp]
And shelter lend those forms who creep
和 庇护所 借 那些 表格 WHO 潜行者

而庇护所则为那些爬行的生物提供了栖身之所。

[ɑːn] ['iːv(ə)l] [wɪŋz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [diːp] . { - }
On evil wings above the deep . { 21 }
在 邪恶的 翅膀 多于 这 深的 . { - }

乘着邪恶的翅膀，翱翔于深渊之上。{21}

[ɔːl] ['nɔɪzləsli] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [kən'sent] ,
All noiselessly , with one consent ,
全部 无声 , 和 一 同意 ,

所有人都悄无声息地同意了。

[ðer; ðər] [wɜːrk] [bʌt; bət] [ɑːn] [wʌn] ['ɑːbdʒekt] [bent] ,
Their work but on one object bent ,
他们的 工作 但 在 一 目的 弯曲 ,

他们的作品，但都集中在一个弯曲的物体上，

[ðeɪ] ['kæri] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [wɪl] ,
They carry out a sovereign will ,
他们 携带 出去 一个 主权 将要 ,

他们执行的是主权者的意志，

[ænd; ənd] ['nevər] [rest] , [ænd; ənd] [nɛə] [ɑːr; ər] [stɪl] .
And never rest , and ne'er are still .
和 绝不 休息 , 和 从未 是 仍然 .

永不停息，永不平静。

[ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ['biːɪŋs] [huː] ['friːkwənt]
They look like beings who frequent
他们 看 喜欢 生物 WHO 频繁

它们看起来像是经常出没的生物。

[ə; eɪ] ['neðər] [wɜːrld] — [ðer; ðər] [taɪm] [ɪz] [spent]
A nether world — their time is spent
一个 下 世界 — 他们的 时间 是 花费

一个阴间——他们的时间都耗费于此。

[ɪn] ['wiːvɪŋ] ['sɑːroʊ] , [griːf] , [ænd; ənd] [peɪn]
In weaving sorrow , grief , and pain
在 编织 悲哀 , 悲伤 , 和 疼痛

在交织着悲伤、痛苦和悲伤之中

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [seɪl] [ðə; ði] ['baʊndləs] [meɪn] .
For those who sail the boundless main .
为了 那些 WHO 帆 这 无边无际 主要的 .

献给那些航行于无垠大海的人们。

[kwaɪt] [ˌʌnə'wer] , [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [naɪt] ,
Quite unaware , from out the night ,
相当 不知情 , 从 出去 这 夜晚 ,

浑然不觉，从夜幕降临之后，

[ə; eɪ] [ʃɪp] [glaidz] [fɔːrθ] [soʊ] [tɔːl] [ænd; ənd] [waɪt]

A	ship	glides	forth	so	tall	and	white
一个	船	滑翔	前进	所以	高的	和	白色的

一艘高大洁白的船缓缓驶来

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

Amid	the	darkness	.
之中	这	黑暗	.

在黑暗之中。

['streɪtˌweɪ] [ʃiː; ʃi]

Straightway	she
立刻	她

她立刻

[stiəz] ['hedlɔːŋ] [tuː; tə] [ɪ'tɜːrnəti] .

Steers	headlong	to	Eternity	.
牛	一头扎	到	永恒	.

一头扎向永恒。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [berz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [diːp]

The	vessel	bears	across	the	deep
这	血管	熊	穿过	这	深的

船只横渡深海

[ə; eɪ] [freɪt] , [huː] [ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] [sliːp] .

A	freight	,	who	all	unconscious	sleep	.
一个	货运	,	WHO	全部	无意识	睡觉	.

一列货车，车上的人都昏睡不醒。

[greɪ] [gluːm] [hæθ] ['tɑːpt] [iːtʃ] ['fraʊnɪŋ] [haɪt]

Gray	gloom	hath	topped	each	frowning	height
灰色的	愁云	有	顶峰	每个	皱眉	高度

灰蒙蒙的阴霾笼罩着每一座愁容满面的山峰。

[wɪtʃ] ['raɪzɪŋ] ['fæntəmz] [haɪd] [frʌm; frəm] [saɪt] ;

Which	rising	phantoms	hide	from	sight	;
哪个	上升	幻影	隐藏	从	视线	;

哪些升起的幽灵会躲藏起来，不为人知?

[wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] [ɪn] [er] [ðeɪ] [luːm] ,

With	outstretched	hands	in	air	they	loom	,
和	伸展	双手	在	空气	他们	织布机	,

他们高举双手，气势汹汹。

[ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] ['bekən] [tuː; tə] [ɪts] [duːm] .

The	ship	to	beckon	to	its	doom	.
这	船	到	招手	到	它是	厄运	.

这艘船正走向它的厄运。

[bʌt; bət] [noʊ] , [nɑːt] [jet] ; - [tɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ;

But	no	,	not	yet	;	'	tis	not	to	be	;
但	不	,	不是	然而	;	-	的	不是	到	是	;

但是，不，还没到时候；事情不会如此；

[ðaʊɹt] ['tʃiːtɪd] !

Thou'rt	cheated	!
你	作弊	!

你作弊了!

[lʊk] , [ðaʊ] ['æŋgri] [siː] !

Look	,	thou	angry	sea	!
看	,	你	生气的	海	!

看哪，愤怒的大海!

[ə'bʌv] [ðə; ði] [haɪts] , [ðer; ðər][dʌθ; dəθ] [ə'pɪr]
Above the heights , there doth appear
多于 这 高度 , 那里 确实 出现

在高处之上，显现出来

[ə; eɪ][fɔːrm] , [ʌp'həuldɪŋ] [haɪ] [ə; eɪ] [spɪr] { - }
A form , upholding high a spear { 22 }
一个 形式 , 维护 高的 一个 矛 { - }

一个高举长矛的形象{22}

[ʌv; əv] ['spɑːrklɪŋ] [laɪt] !
Of sparkling light !
的 闪闪发光 光 !

闪闪发光!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][mɔːrn] !
It is the morn !
它 是 这 早晨 !

现在是早晨!

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [ded] !
The night is dead !
这 夜晚 是 死的 !

夜已逝去!

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz][bɔːrn] !
The day is born !
这 天 是 出生 !

这一天诞生了!

“ [bɪ'gɔːn] !
“ Begone !
“ 走开 !

滚开!

” [ʃiː; ʃi][kraɪz] , [hɜːr; hər][hænd][ʃiː; ʃi] ['rɪrz] ;
” she cries , her hand she rears ;
” 她 哭泣 , 她 手 她 后部 ;

她哭喊着，举起手;

“ [bend] [loʊ] [jʊr; jər] ['hedz] , [let] [fɔːl] [jʊr; jər] [ʃɪrz] !
“ Bend low your heads , let fall your shears !
“ 弯曲 低的 你的 头部 , 让 落下 你的 剪 !

“低下头，放下剪刀！”

[ə'weɪ] , [juː; jʊ]['iːv(ə)l] - ['miːnɪŋ] ['bændz] !
Away , you evil - meaning bands !
离开 , 你 邪恶的 - 意义 乐队 !

滚开，你们这些心怀不轨的乐队!

[aɪ] !
Aye !
是的 !

没错!

[haɪd] [jʊr; jər]['feɪsɪz][ɪn][jʊr; jər][hændz] .
Hide your faces in your hands .
隐藏 你的 面孔 在 你的 双手 .

请用手捂住脸。

[tə'geðər] [lɪŋk] [jɔːr'selvz] [ænd; ənd] [fliː] ,
Together link yourselves and flee ,
一起 关联 你们自己 和 逃跑 ,

你们一起联络感情，逃离这里。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [breɪv] [ɪn] [piːs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

And	leave	the	brave	in	peace	with	me	.
和	离开	这	勇敢的	在	和平	和	我	.

愿勇敢者与我一同安息。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [steɪd] .

"	The	ship	is	stayed	.
"	这	船	是	入住	.

“船停了下来。”

[ðə; ði][helm] [ðeɪ] [tɜːrn] ,

The	helm	they	turn	,
这	舵	他们	转动	,

他们转动舵轮，

[waɪl] ['seɪləz] - ['hɑːrts] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm][bɜːrn]

While	sailors	'	hearts	within	them	burn
尽管	水手们	-	心	之内	他们	烧伤

水手们的内心在燃烧

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['rɑːks] , [ðə; ði] ['siːðɪŋ] [foʊm] ,

To	see	the	rocks	,	the	seething	foam	,
到	看	这	岩石	,	这	沸腾	泡沫	,

去看那些岩石，还有翻腾的泡沫，

[ðə; ði] ['wɜːrlpuːl] ['ediɪŋ] [raʊnd] [ɪts] [hoʊm] ,

The	whirlpool	eddying	round	its	home	,
这	漩涡	涡流	圆形的	它是	家	,

漩涡在其家园周围盘旋，

[ænd; ənd]['dʒaɪənt] [klɪfs] [soʊ] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

And	giant	cliffs	so	near	at	hand	.
和	巨大的	悬崖	所以	靠近	在	手	.

近在咫尺的巍峨悬崖。

[ə; eɪ] ['tretʃərəs] [pæθ] [ðoʊz] ['spɪrɪts] [plænd] ,

A	treacherous	path	those	spirits	planned	,
一个	奸诈	小路	那些	烈酒	计划	,

那些亡灵精心策划了一条险恶的道路，

[tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm]['ɑːnwərd][tuː; tə][ðer; ðər] [duːm] .

To	lead	them	onward	to	their	doom	.
到	带领	他们	向前	到	他们的	厄运	.

带领他们走向毁灭。

[ðer; ðər] [suːn] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [tuːm] ,

There	soon	they	must	have	found	a	tomb	,
那里	很快	他们	必须	有	成立	一个	墓	,

他们很快就发现了一座坟墓。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] ['ɜːrli] [laɪt]

Had	not	the	morning's	early	light
有	不是	这	早晨	早期的	光

如果不是清晨的曙光

[rɪ'kleɪmd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [klʌtʃ] [ʌv; əv] [naɪt] . { - }

Reclaimed	them	from	the	clutch	of	night	.	{	23	}
回收	他们	从	这	离合器	的	夜晚	.	{	-	}

从黑夜的魔爪中将它们夺回。{23}

[ðə; ði] ['wɔːtər] [frɑːg] .

THE	WATER	FROG	.
这	水	青蛙	.

水蛙。

[aɪ]['wɑːndər][fɑːr][baɪ][bæŋk][ænd; ənd] [striːm] ,

I	wander	far	by	bank	and	stream	,
我	漫步	远的	经过	银行	和	溪流	,

我沿着河岸和溪流漫步很远，

[ðen] ['pæd(ə)l] [bæk] [θruː] - [weɪv] [ænd; ənd][foʊm] ,

Then	paddle	back	thro	'	wave	and	foam	,
然后	桨	后退	喉咙	-	海浪	和	泡沫	,

然后划过波浪和泡沫返回，

[krɔːs] ['peb(ə)l] [stoʊnz] , [wer] ['wɔːtərz] [liːp] ;

Cross	pebble	stones	,	where	waters	leap	;
叉	卵石	石头	,	在哪里	水	飞跃	;

走过鹅卵石，那里水流潺潺;

[ə; eɪ] [frɔːθ] - [klæd] ['dɔːrweɪ] ['haɪdz][maɪ][hoʊm] .

A	froth	-	clad	doorway	hides	my	home	.
一个	泡沫	-	覆膜	门口	隐藏	我的	家	.

一扇被泡沫覆盖的门洞遮住了我的家。

- [niːθ] [fɜːrn] [liːvz] - [ʃeɪd] [aɪ]['dʒentli] [driːm] ,

'	Neath	fern	leaves	'	shade	I	gently	dream	,
-	尼斯	蕨类	树叶	-	阴影	我	轻轻地	梦	,

在蕨叶荫下，我轻轻地做着梦。

[waɪl] ['sɜːrklɪŋ] [wiːdz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [θrɔːŋ] ;

While	circling	weeds	around	me	throng	;
尽管	盘旋	杂草	大约	我	人群	;

周围杂草丛生;

[ðə; ði] ['restləs] ['wɔːtərz] ['sɔːftli] [floʊ] ,

The	restless	waters	softly	flow	,
这	不安	水	轻轻	流动	,

波涛汹涌的河水缓缓流淌，

[ðer; ðər] ['bæblɪŋ] [saʊndz] [laɪk][sʌm; səm] [swiːt] [sɔːŋ] .

Their	babbling	sounds	like	some	sweet	song	.
他们的	胡说	声音	喜欢	一些	甜的	歌曲	.

它们的咿呀学语听起来像一首动听的歌。

[wen] [strɔːŋgər] [grəuz] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [briːz] ,

When	stronger	grows	the	northern	breeze	,
什么时候	更强	生长	这	北方	微风	,

北风渐强时

[ðə; ði] ['drɪvn] [striːm] [wɪð; wɪθ] ['nɔɪzi] [rɔːr] ,

The	driven	stream	with	noisy	roar	,
这	驱动	溪流	和	嘈杂	吼	,

湍急的溪流发出震耳欲聋的轰鸣声。

[bloʊn] ['fɔːrmoʊst][baɪ][ðə; ði] ['bɔɪstərəs] [wɪnd] ,

Blown	foremost	by	the	boisterous	wind	,
吹	首先	经过	这	喧闹的	风	,

最先被狂风吹拂的，

[bəːsts] ['hedlɔːŋ] [θruː] - [maɪ] ['ʃivəd] [dɔːr] .

Bursts	headlong	thro	'	my	shivered	door	.
爆发	一头扎	喉咙	-	我的	瑟瑟发抖	门	.

猛地撞破我冰冷的房门。

[ə; eɪ] ['twɪstɪd] [twɪg] [aɪ][hɑːp][ɔːr][klaɪm] ,

A	twisted	twig	I	hop	or	climb	,
一个	扭曲	枝条	我	跳	或者	爬	,

一根扭曲的树枝，我可以跳跃或攀爬，

- [tɪz] ['mædnɪŋ] [peɪs] [æt; ət] [taɪmz] [wi:; wi] [raɪd] ;
' Tis maddening pace at times we ride ;
- 的 令人抓狂 步伐 在 时代 我们 骑 ;

有时骑行的速度快得令人抓狂;

[fɜ:rst] , ['twə:liŋ] ['geɪli] [raʊnd] [ɪn] [er] ,
First , twirling gaily round in air ,
第一的 , 旋转 兴高采烈地 圆形的 在 空气 ,

首先，在空中欢快地旋转，

[ðen] ['smu:ðli] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] [glaɪd] . { - }
Then smoothly on the waters glide . { 24 }
然后 顺利 在 这 水 滑行 . { - }

然后平稳地在水面上滑行。{24}

[greɪt] ['fraʊnɪŋ] ['rɑ:ks] [ə'bʌv] [lʊk] [daʊn] :
Great frowning rocks above look down :
伟大的 皱眉 岩石 多于 看 向下 :

上方巨大的、皱眉的岩石向下俯瞰:

[wɪð; wɪθ] ['skɔ:nf(ə)l] [glæns] [ðeɪ] [wɑ:tʃ] [maɪ] [gli:] ,
With scornful glance they watch my glee ,
和 轻蔑的 瞥一眼 他们 手表 我的 高兴 ,

他们带着轻蔑的目光看着我的喜悦，

[ə'laʊd] [aɪ] [kroʊk] , [ænd; ənd] ['brɔ:dli] [smaɪl] .
Aloud I croak , and broadly smile .
大声 我 发牢骚 , 和 总体而言 微笑 .

我大声地发出沙哑的声音，脸上露出灿烂的笑容。

[wʌt] ['mætər] [ɪf] [ðeɪ] ['æŋgri] [bi:; bi] ?
What matter if they angry be ?
什么 事情 如果 他们 生气的 是 ?

他们生气又有什么关系呢?

['aʊər; ɑ:r] ['fli:tɪŋ] [laɪf] [ɪz] [fɑ:r] [tu:] [ʃɔ:rt] ,
Our fleeting life is far too short ,
我们的 转瞬即逝 生活 是 远的 也 短的 ,

我们短暂的生命实在太短暂了。

[ðoʊ] - ['meri] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wel] [kæn; kən] [bi:; bi] ;
Tho ' merry as it well can be ;
虽然 - 欢乐 作为 它 出色地 能 是 ;

虽然它也可能很欢乐;

[ðə; ði] [gʊd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bæd] ,
The good , together with the bad ,
这 好的 , 一起 和 这 坏的 ,

好的一面，和坏的一面一样，

[kæn; kən] ['swi:tn] [stɪl] [ðɪs] [wɜ:rld] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] .
Can sweeten still this world for me .
能 甜味 仍然 这 世界 为了 我 .

还能让这个世界对我来说更美好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

丛林大火及其他诗篇(The Bush Fire, and Other Verses)

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [riːtʃ] [maɪ]['koʊzi][hoʊm] ,
And **when** **I** **reach** **my** **cosy** **home** **,**
和 什么时候 我 抵达 我的 舒适 家 ,

当我回到舒适的家时，

[ðə; ði]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['wɔːtərz] [ʃaʊt] “ [həˈrɑː] ,
The **bubbling** **waters** **shout** **“** **Hurrah** **,**
这 冒泡 水 喊 “ 欢呼 ,

沸腾的池水欢呼着"万岁！"

" [ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] ['ɑːnwərd] , [tel] [ðə; ði] [teɪl]
" **And** **hurrying** **onward** **,** **tell** **the** **tale**
" 和 匆忙 向前 , 告诉 这 故事

然后，他匆匆继续讲述这个故事。

[tuː; tə] ['ʌðər] [striːmz] [bəuθ] [nɪr] [ænd; ənd][fɑːr] ;
To **other** **streams** **both** **near** **and** **far** **;**
到 其他 溪流 两个都 靠近 和 远的 ;

向近处和远处的其他溪流;

[haʊ] [aɪ][hæv; həv] [breɪvd] [ðə; ði] ['tɛmpɪsts] [dɪn] .
How **I** **have** **braved** **the** **tempest's** **din** **.**
如何 我 有 勇敢 这 暴风雨的 din .

我如何勇敢地面对暴风雨的喧嚣。

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['lɔːfti] [paɪn] ,
And **now** **beneath** **the** **lofty** **pine** **,**
和 现在 下面 这 高远 松树 ,

而现在，在这棵高耸的松树下，

[waɪl] ['æŋgri] ['θʌndərz] [meɪk] [rɪ'plaɪ] ,
While **angry** **thunders** **make** **reply** **,**
尽管 生气的 雷声 制作 回复 ,

愤怒的雷声回应着，

[ɪn] [swiːt] [kən'tentmənt] [aɪ] [rɪ'klaɪn] . { - }
In **sweet** **contentment** **I** **recline** **.** **{** **25** **}**
在 甜的 满意 我 横卧 . { - }

我心满意足地斜倚着。{25}

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['kɪŋz] [lə'ment] .
THE **FOREST** **KING'S** **LAMENT** **.**
这 森林 国王的 哀叹 .

森林之王的哀歌。

[wer] ['lɪŋgər][ðə; ði]['piːp(ə)l][aɪ][wʌns] [kɔːld] [maɪ] [oʊn] ?
Where **linger** **the** **people** **I** **once** **called** **my** **own** **?**
在哪里 萦绕 这 人们 我 一次 称为 我的 自己的 ?

我曾经视为家人的那些人，如今身在何处?

[ɪn] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst][aɪ][stænd] [hɪr] [ə'loʊn] ;
In **depths** **of** **the** **forest** **I** **stand** **here** **alone** **;**
在 深度 的 这 森林 我 站立 这里 独自的 ;

我独自一人站在森林深处;

[wer] [weɪts] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [wʌn] , [maɪ] [kwiːn] [ænd; ənd] [maɪ] [braɪd] ?
Where waits my beloved one , my queen and my bride ?
在哪里 等待 我的 心爱 一 , 我的 女王 和 我的 新娘 ?

我心爱的人，我的女王，我的新娘，在哪里等着我?

- [twʌz] ['seldəm] [ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [ðʌs] [fɑːr] [frʌm; frəm] [maɪ] [saɪd] .
' Twas seldom she wandered thus far from my side .
- 那是 很少 她 漫步 因此 远的 从 我的 边 .

她很少离开我这么远。

[aɪ] [hɪr] [nɑːt] , [aɪ] [siː] [nɑːt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wer] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ;
I hear not , I see not the world where they live ;
我 听到 不是 , 我 看 不是 这 世界 在哪里 他们 居住 ;

我听不到，也看不到他们生活的世界;

[noʊ] [deɪ] - [driːm] [rɪ'viːlz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] ['kʌmfərt] [wɪl] [gɪv]
No day - dream reveals it , or comfort will give
不 天 - 梦 揭示 它 , 或者 舒适 将要 给

白日梦无法揭示真相，舒适也无法给予。

[tuː; tə] ['pæʃənət] ['lɔːŋɪŋ] ; [hoʊp] [daɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt]
To passionate longing ; hope dies in the heart
到 热情的 渴望 ; 希望 死亡 在 这 心

对炽热的渴望；希望在心中消逝

[ʌv; əv] [mæn] [wen] [hiː; hi] [dwelz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [ə'pɑːrt] .
Of man when he dwells from his fellows apart .
的 男人 什么时候 他 居住地 从 他的 伙伴们 除 .

人与同伴隔绝时。

[wɪð; wɪθ] ['wɪri] [kəm'pleɪnɪŋ] [aɪ] ['kwestʃən] [ə'gen] ;
With weary complaining I question again ;
和 厌倦 抱怨 我 问题 再次 ;

我带着疲惫的抱怨再次质问;

- [mɪd] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [rɪ'freɪn]
' Mid rivers and mountains I hear a refrain
- 中 河流 和 山脉 我 听到 一个 避免

"在河流和山脉之间，我听到一个反复出现的旋律。"

[frʌm; frəm] [klɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['væli] [siːm] ['klɪrli] [tuː; tə] [rɪŋ] —
From cliff to the valley seem clearly to ring —
从 悬崖 到 这 谷 似乎 清楚地 到 戒指 —

从悬崖到山谷，似乎都能清晰地听到回声——

" [ə'loʊn] [ɪn] [ðaɪ] ['kɪŋdəm] [wer] [wʌns] [ðaʊ] [wɜːrt] [kɪŋ] !
" Alone in thy kingdom where once thou wert king !
" 独自的 在 你的 王国 在哪里 一次 你 沃特 国王 !

"独自一人待在你曾经是国王的王国里！"

" [frʌm; frəm] ['oʊvər] [waɪd] ['siːz] [ðə; ði] [waɪt] ['tʃiːftənz] [hæd; həd] [kʌm]
" From over wide seas the white chieftains had come
" 从 超过 宽的 海域 这 白色的 酋长们 有 来

"白人酋长们从遥远的海外而来。"

[tuː; tə] [rest] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [kleɪm] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [hoʊm] ; { - }
To rest in our mountains and claim our dear home ; { 26 }
到 休息 在 我们的 山脉 和 宣称 我们的 亲爱的 家 ; { - }

在我们的山中休憩，认领我们亲爱的家园；{26}

- [twʌz] [mɔːrn] [ɪn] [ðə; ði] [veɪl] [wen] [wiː; wi] [roʊz] [ʌp] [tuː; tə] [faɪt] ,
' Twas morn in the vale when we rose up to fight ,
- 那是 早晨 在 这 谷 什么时候 我们 玫瑰 向上 到 斗争 ,

"山谷里天刚蒙蒙亮，我们就起身战斗了。"

- [twʌz] ['dɑːrkər][ðæn; ðən] ['dɑːrknəs] , [ðæt] [fel] [er] [ðə; ði] [naɪt] .

'	**Twas**	**darker**	**than**	**darkness**	**,**	**that**	**fell**	**ere**	**the**	**night**	**.**
-	那是	较暗	比	黑暗	,	那	跌倒	埃雷	这	夜晚	.

夜幕降临之前，黑暗比黑暗还要深沉。

['aʊər; ɑːr] ['fɛə'welz] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] , [æz; əz][θruː] - ['θɪkɪt] [wiː; wi] [spræŋ] ,

Our	**farewells**	**were**	**short**	**,**	**as**	**thro**	**'**	**thicket**	**we**	**sprang**	**,**
我们的	告别	是	短的	,	作为	喉咙	-	灌木丛	我们	弹簧	,

我们匆匆告别，便穿过灌木丛逃走了。

[ɔːl] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [spiə] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːrvd] ['buːməræŋ] ;

All	**armed**	**with**	**sharp**	**spears**	**and**	**the**	**curved**	**boomerang**	**;**
全部	武装	和	锋利的	长矛	和	这	弯曲	回旋镖	;

他们都配备了锋利的长矛和弯曲的回旋镖；

[maɪ]['piːp(ə)l] [laʊd] ['ʃaʊtɪd] [ðer; ðər]['bæt(ə)l] - [kraɪ][oʊld] ,

My	**people**	**loud**	**shouted**	**their**	**battle**	**-**	**cry**	**old**	**,**
我的	人们	大声	喊叫	他们的	战斗	-	哭	老的	,

我的人民高声喊出了他们古老的战斗口号，

[ə; eɪ] [kwɪk] ['ænsər] [keɪm] , [baɪ][ðə; ði] ['bʊlɪt] [suːn] [toʊld] !

A	**quick**	**answer**	**came**	**,**	**by**	**the**	**bullet**	**soon**	**told**	**!**
一个	快的	回答	来了	,	经过	这	子弹	很快	讲述	!

很快，答案就来了，子弹很快就说明了一切！

[aɪ] [preɪd] [æz; əz][aɪ] [fel] , “ [meɪ] [aɪ] ['spiːdəli] [daɪ]

I	**prayed**	**as**	**I**	**fell**	**,**	**“**	**May**	**I**	**speedily**	**die**
我	祈祷	作为	我	跌倒	,	“	可能	我	迅速地	死

我倒下时祈祷：“愿我早点死去。”

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] , [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [naʊ] ['saɪləntli][laɪ]

With	**those**	**who**	**,**	**around**	**me**	**,**	**now**	**silently**	**lie**
和	那些	WHO	,	大约	我	,	现在	默默	说谎

与那些此刻静静躺在我周围的人们一起

[laɪk] [riːdz] [ɪn][ə; eɪ] ['tempɪst] , [strʌk] [loʊ] [baɪ][ðə; ði][reɪn] ,

Like	**reeds**	**in**	**a**	**tempest**	**,**	**struck**	**low**	**by**	**the**	**rain**	**,**
喜欢	芦苇	在	一个	暴风雨	,	击	低的	经过	这	雨	,

如同暴风雨中的芦苇，被雨水压得低垂，

[huː] ['nevər] [tuː; tə][laɪf] [wɪl] [ə'weɪkən] [ə'gen] !

Who	**never**	**to**	**life**	**will**	**awaken**	**again**	**!**
WHO	绝不	到	生活	将要	觉醒	再次	!

谁将永远无法再次醒来！

” [aɪ] ['drægd] [maɪ'self] [bæk] , [jet] [skers] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [deɪ] ,

”	**I**	**dragged**	**myself**	**back**	**,**	**yet**	**scarce**	**knew**	**it**	**was**	**day**	**,**
”	我	拖拽	我	后退	,	然而	稀少	知道	它	曾是	天	,

我拖着疲惫的身体往回走，却几乎没意识到天已经亮了。

[ɔːr] [ɪf] ['eni] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] ;

Or	**if**	**any**	**escaped**	**from**	**the**	**heat**	**of**	**the**	**fray**	**;**
或者如果		任何	逃脱	从	这	热	的	这	磨损	;

或者如果有人从混战的漩涡中逃脱出来；

[noʊ] [vɔɪs] [ðer; ðər][aɪ] [hɜːrd] , [nɑːt][ə; eɪ] [saɪ] , [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] ,

No	**voice**	**there**	**I**	**heard**	**,**	**not**	**a**	**sigh**	**,**	**not**	**a**	**sound**	**,**
不	嗓音	那里	我	听到	,	不是	一个	叹	,	不是	一个	声音	,

我没听到任何声音，没有叹息，没有其他声响。

[æz; əz] ['feɪntɪŋ] , [aɪ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [greɪs] - ['trɑːdn] [graʊnd] .

As	**fainting**	**,**	**I**	**lay**	**on**	**the**	**grass**	**-**	**trodden**	**ground**	**.**
作为	昏厥	,	我	躺	在	这	草	-	践踏	地面	.

我昏倒在草地上。

[bʌt; bət] ['mɔ:rnɪŋ] [brɔ:t] [laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nu:ndeɪ] [geɪv] [streŋθ] ,
But **morning** **brought** **life** **,** **and** **the** **noonday** **gave** **strength** **,**
但 早晨 带来 生活 , 和 这 午 给予 力量 ,

但清晨带来生命，正午带来力量。

[ðə; ði] [deɪ] ['sloʊli] [pæst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['i:vnɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]
The **day** **slowly** **passed** **,** **and** **with** **evening** **at** **length**
这 天 缓慢地 通过了 , 和 和 晚上 在 长度

一天慢慢过去，夜幕终于降临。

([kaɪnd] ['neɪtʃər] [hæd; həd] ['nʌrɪʃt] [maɪ] ['fæmɪʃɪŋ] [freɪm])
(**Kind** **Nature** **had** **nourished** **my** **famishing** **frame** **)**
(种类 自然 有 营养 我的 饥饿 框架)

（仁慈的大自然滋养了我饥肠辘辘的身躯）

[aɪ] [faʊnd] [aɪ][kʊd; kəd][raɪz] , [ðoʊ] [ɪn'fi:bld] [ænd; ənd] [leɪm] .
I **found** **I** **could** **rise** **,** **though** **enfeebled** **and** **lame** **.**
我 成立 我 可以 上升 , 尽管 虚弱的 和 瘸 .

我发现自己可以站起来，尽管虚弱无力，行动不便。

[ðoʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ]['vælju:] [ðæt] ['nu:li] [faʊnd] [breθ] ?
Though **why** **should** **I** **value** **that** **newly** **found** **breath** **?**
尽管 为什么 应该 我 价值 那 新 成立 气息 ?

但我为什么要珍惜这来之不易的呼吸呢?

[fɔ:r; fər] ['bɪtər] [ɪz][laɪf][tu:; tə][ˌem 'i:] , [swi:tər] [ɪz] [deθ] ,
For **bitter** **is** **life** **to** **me** **,** **sweeter** **is** **death** **,**
为了 苦的 是 生活 到 我 , 更甜 是 死亡 ,

对我而言，生命是苦涩的，死亡是甜蜜的。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [felt] [ʃʊr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðem; ðəm][æt; ət][læst] ,
And **if** **I** **felt** **sure** **I** **should** **find** **them** **at** **last** **,**
和 如果 我 毛毡 当然 我 应该 寻找 他们 在 最后的 ,

如果我确信最终一定能找到他们，

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [wʊd] [aɪ][dʒɔɪn] [ðoʊz] [tru:] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] . { - }
With **joy** **would** **I** **join** **those** **true** **friends** **of** **the** **past** **.** **{** **27** **}**
和 喜悦 会 我 加入 那些 真的 朋友们 的 这 过去的 . { - }

我愿欣然与昔日的挚友重聚。{27}

[aɪv] [sɔ:t] [ðə; ði] [di:p] ['hɑ:loʊz] , [ðə; ði][gɔ:rdʒ] , [ænd; ənd] [rə'vi:n] ,
I've **sought** **the** **deep** **hollows** **,** **the** **gorge** **,** **and** **ravine** **,**
我已经 寻求 这 深的 空心 , 这 峡谷 , 和 峡谷 ,

我寻觅过幽深的山谷、峡谷和沟壑，

[frʌm; frəm] ['mæli] [tu:; tə] [pleɪn] [nɑ:t][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ɪz] [si:n] .
From **mallee** **to** **plain** **not** **a** **creature** **is** **seen** **.**
从 桉树 到 清楚的 不是 一个 生物 是 已见 .

从桉树林到平原，不见任何动物踪迹。

[waɪt] ['tʃi:ftənz] [hæv; həv] ['dʒɜ:ni:d] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [rest] ,
White **chieftains** **have** **journeyed** **and** **left** **me** **to** **rest** **,**
白色的 酋长们 有 旅程 和 左边 我 到 休息 ,

白人酋长们已经远行，留下我安歇。

[ðeɪ] ['skaʊər][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntri] [frʌm; frəm] [i:st] [tu:; tə][ðə; ði] [west] .
They **scour** **all** **the** **country** **from** **east** **to** **the** **west** **.**
他们 冲刷 全部 这 国家 从 东方 到 这 西方 .

他们从东到西搜遍了整个国家。

[ə'loʊn] [ɪn] [maɪ] [kæmp] , [naʊ] , [wen] [fədɪθ] [ðə; ði] [deɪ] ,
Alone **in** **my** **camp** **,** **now** **,** **when** **fadeth** **the** **day** **,**
独自的 在 我的 营 , 现在 , 什么时候 费德斯 这 天 ,

如今，当白昼渐逝，我独自一人待在营地里。

[aɪ][sɪt][ɪn][ðə; ði]['faɪərlaɪt][ðə; ði]['lɪzərd][tuː; tə][fleɪ] ;

I	sit	in	the	firelight	the	lizard	to	flay	;
我	坐	在	这	火光	这	蜥蜴	到	剥皮	;

我坐在火光下，准备剥蜥蜴皮;

[ðoʊ] - [naɪts] [ɑːr; ər][æz; əz][faɪn][æz; əz][wɜːr; wər] [ðoʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [tʃuːz]

Tho	'	nights	are	as	fine	as	were	those	we	could	choose
虽然	-	夜晚	是	作为	美好的	作为	是	那些	我们	可以	选择

虽然夜晚和我们曾经选择的那些夜晚一样美好。

[tuː; tə] [dæns] [ðə; ði] [kə'rɑːbəri] , [fiːst] [ɔːr] [kə'raʊz]

To	dance	the	corroboree	,	feast	or	carouse
到	舞蹈	这	歌舞会	,	盛宴	或者	旋转木马

跳科罗布里舞、宴会或狂欢舞

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [bʊʃ] ['faɪər] [paɪld][wɪð; wɪθ]['maɪɔːl][ænd; ənd][paɪn] ,

Around	the	bush	fire	piled	with	myall	and	pine	,
大约	这	衬套	火	堆积	和	myall	和	松树	,

灌木丛火周围堆满了松树和松树，

[ænd; ənd][bɑːks] , [red] [ænd; ənd] [waɪt] , [ɔːr][ðə; ði]['siːdər] - [wʊd] [faɪn] !

And	box	,	red	and	white	,	or	the	cedar	-	wood	fine	!
和	盒子	,	红色的	和	白色的	,	或者	这	雪松	-	木头	美好的	!

还有盒子，红白相间，或者雪松木的精美款式!

[wʌns] [dɑːnst] [wiː; wi][ðə; ði][wɔːr] - [dæns] [frʌm; frəm][dɑːrk] [tɪl] [ðə; ði] [dɑːn] ,

Once	danced	we	the	war	-	dance	from	dark	till	the	dawn	,
一次	跳舞	我们	这	战争	-	舞蹈	从	黑暗的	直到	这	黎明	,

我们曾从黑夜跳到黎明，跳着战舞。

[ænd; ənd] [steɪd] [nɑːt][tuː; tə][rest] [ʌn'tɪl] ['sʌnlaɪt] [wʌz; wəz][bɔːrn] .

And	stayed	not	to	rest	until	sunlight	was	born	.
和	入住	不是	到	休息	直到	阳光	曾是	出生	.

他们一直坚守岗位，直到太阳升起才肯休息。

[wɔːrm] ['sʌnʃaɪn] [stɪl] [pleɪz] [ə'mʌŋ] ['mɪriəd] [liːvz] ,

Warm	sunshine	still	plays	among	myriad	leaves	,
温暖的	阳光	仍然	演出	之中	无数	树叶	,

温暖的阳光依然在繁茂的树叶间流淌，

[wer] ['sɪlvər] - [laɪk] [θred] [ðə; ði][tə'ræntʃələ] [wiːvz] ;

Where	silver	-	like	thread	the	tarantula	weaves	;
在哪里	银	-	喜欢	线	这	狼蛛	编织	;

蜘蛛织出银丝的地方;

[aɪ] [siː] [θruː] - [ðə; ði] [griːn] [ðə; ði] [braɪt] [web][hiː; hi][hæθ] [spʌn] ,

I	see	thro	'	the	green	the	bright	web	he	hath	spun	,
我	看	喉咙	-	这	绿色的	这	明亮的	网站	他	有	旋转	,

我透过绿色看到了他织就的明亮之网，

[ænd; ənd] ['kɪŋfɪʃər] ['dæzlɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ;

And	kingfishers	dazzling	the	light	of	the	sun	;
和	翠鸟	耀眼的	这	光	的	这	太阳	;

翠鸟在阳光下闪闪发光;

[frʌm; frəm] [nests] [ɪn][ðə; ði][bæŋks] [kwɪk] [ðeɪ] [flæʃ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] .

From	nests	in	the	banks	quick	they	flash	in	and	out	.
从	巢穴	在	这	银行	快的	他们	闪光	在	和	出去	.

它们从河岸边的巢穴里迅速闪现又消失。

[waɪl] ['dʒækæs][sɪts] ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ]['kɑːmɪk(ə)l] [ʃaʊt]

While	jackass	sits	laughing	with	comical	shout
尽管	蠢驴	坐着	笑	和	滑稽	喊

而那蠢货则坐在那里，发出滑稽的叫声大笑

- [mɪd] ['bræntʃɪz] , ['werɪŋ] ['pluːmɪdʒ] [ʌv; əv] [braʊn] ,
' **Mid branches o'erhead , wearing plumage of brown ,**
- 中 分支 头顶 , 穿着 羽毛 的 棕色的 ,

头顶上方的枝条，披着棕色的羽毛，

[ðə; ði]['rɪvər] [bɪ'niːθ] ['floʊəθ] ['stedəli] [daʊn] .
The river beneath floweth steadily down .
这 河 下面 流淌 稳步 向下 .

下面的河流缓缓向下流淌。

[ðʌs] ['mɜːrmərɪŋ] , [ðə; ði] ['rɪpəlz] [brɪŋ] [terz] [tuː; tə][maɪ] [aɪ] ,
Thus murmuring , the ripples bring tears to my eye ,
因此 淙淙 , 这 涟漪 带来 眼泪 到 我的 眼睛 ,

如此低语，涟漪荡漾，令我热泪盈眶。

[ðeɪ] [saʊnd] [laɪk][ðə; ði][toʊnz][ʌv; əv][maɪ] [lʌvd] [wʌnz] [rɪ'plaɪ] ; { - }
They sound like the tones of my loved one's reply ; { 28 }
他们 声音 喜欢 这 音调 的 我的 喜爱 一个人的 回复 ; { - }

听起来像是我爱人的回复语气；{28}

[aɪ][tɜːrn] [raɪt] [ə'weɪ] , [dʒʌst][tuː; tə]['staɪf(ə)l][ðə; ði][peɪn]
I turn right away , just to stifle the pain
我 转动 正确的 离开 , 只是 到 窒息 这 疼痛

我立刻转过身，只是为了压抑住疼痛。

[ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ʃiː; ʃi]['nevər] [wɪl] [hɪr] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
Of knowing she never will hear them again .
的 会心 她 绝不 将要 听到 他们 再次 .

她知道自己再也听不到他们的声音了。

[ə'loʊn] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːʃiz] [ðə; ði]['wɔːtər] - [henz] [floʊt] ,
Alone on the marshes the water - hens float ,
独自的 在 这 沼泽 这 水 - 母鸡 漂浮 ,

水鸡独自漂浮在沼泽上，

[wɪð; wɪθ] [kres] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [sə'raʊndɪŋ] [ðer; ðər] [θroʊt] ,
With cresses and rushes surrounding their throat ,
和 豆瓣菜 和 冲刺 周围 他们的 喉 ,

喉部周围环绕着豆瓣菜和灯心草，

[ðeɪ] [plʌk] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrkl] [ʌv; əv] [mʌd] - ['kʌlərd] [slaɪm] ,
They pluck at the circles of mud - coloured slime ,
他们 采摘 在 这 界 的 泥 - 有色 粘液 ,

它们拨弄着泥色黏液圈，

[wɪtʃ] ['hɑːrdn] [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmɝz] [swiːt] [taɪm] .
Which harden and bake in the summer's sweet time .
哪个 硬化 和 烤 在 这 夏季 甜的 时间 .

它们在盛夏的甜蜜时光里逐渐变硬、烤熟。

[ɪf] ['wɔːtər][biː; bi] [skers] , [ɔːr] [ɪf] ['rɪvər] [rʌn] [draɪ] ,
If water be scarce , or if river run dry ,
如果 水 是 稀少 , 或者如果 河 跑步 干燥 ,

如果缺水，或者河流干涸，

[ðer; ðər]['sændpaɪpər] , [tuː] , [ɑːn] [ə'keɪʒn] [wɪl] [haɪ] ,
There sandpiper , too , on occasion will hie ,
那里 鹬 , 也 , 在 场合 将要 嗨 ,

那里偶尔也会有矶鹬飞来。

[ænd; ənd]['herən][ɔːr]['pelɪkən]['ɔːf(ə)n][biː; bi] [siːn] ,
And heron or pelican often be seen ,
和 苍鹭 或者 鹈 经常 是 已见 ,

经常可以看到苍鹭或鹈鹕。

[fuːd] ['peɪʃntli] ['siːkɪŋ] [ɪn]['saɪləns] [sə'riːn] .
Food patiently seeking in silence serene .
食物 耐心 寻求 在 沉默 安详 .

食物在静谧中耐心寻找。

[æt; ət] [taɪmz] [aɪ] [duː] ['wʌndər] [ɪf] ['hæpli] [ðeɪ] [noʊ]
At times I do wonder if haply they know
在 时代 我 做 想知道 如果 或许 他们 知道

有时我会想，或许他们知道

[wʌt] ['paʊər] [hæz; həz] [ə'rɪzn] [maɪ] [sweɪ] [tuː; tə] [ɔrθroʊ] ? —
What power has arisen my sway to o'erthrow ? —
什么 力量 有 出现 我的 摇摆 到 抛掷 ? —

究竟是什么力量崛起，竟能推翻我的统治?

[wʌt] ['meməriz] [ðeɪ] [stɜːr] !
What memories they stir !
什么 回忆 他们 搅拌 !

它们勾起了多少回忆啊!

[wen] [ðeɪ] [raɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪŋ]
When they rise on the wing
什么时候 他们 上升 在 这 翼

当它们展翅高飞时

[aɪ] [driːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [aɪ] ['reɪnd] [hɪr] [æz; əz] [kɪŋ] .
I dream of the days when I reigned here as king .
我 梦 的 这 天 什么时候 我 统治 这里 作为 国王 .

我梦见自己曾在这里以国王的身份统治的日子。

[ðə; ði] - [sent] ['miŋglz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['braɪər] ,
The wattle's scent mingles with that of the briar ,
这 - 香味 混合 和 那 的 这 荆棘 ,

金合欢的香气与荆棘的香气混合在一起。

[wer] ['taʊər] [ðə; ði] [waɪt] [gʌm] [triːz] [ɪn] ['noʊb(ə)l] [ə'taɪər] :
Where tower the white gum trees in noble attire :
在哪里 塔 这 白色的 胶 树木 在 高贵 服装 :

白桉树身披华贵的外衣，巍峨耸立:

[ɪn] [deɪz] [wen] [wiː; wi] ['hʌntɪd] [ðə; ði] ['iːmjuː] [ə'brest] ,
In days when we hunted the emu abreast ,
在 天 什么时候 我们 猎杀 这 鸸 并排 ,

在我们并排猎捕鸸鹋的年代，

- [twʌz] ['ʌndər] [ðer; ðər] [ʃeɪd] [wiː; wi] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] ,
' Twas under their shade we would lie down and rest ,
- 那是 在下面 他们的 阴影 我们 会 说谎 向下 和 休息 ,

我们常常在它们的树荫下躺下休息。

[tɪl] ['kɜːrluː] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [pɔːd] [weɪl] [ə'pɑːn] [weɪl]
Till curlew at evening poured wail upon wail
直到 杓鹬 在 晚上 倾倒 哀号 之上 哀号

直到傍晚，鹬鸟发出连绵不断的哀鸣

[ðæt] ['səːkld] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [krept] [θruː] - [ðə; ði] [veɪl] , { - }
That circled the forest and crept thro ' the vale , { 29 }
那 圈起来 这 森林 和 悄悄地爬 喉咙 - 这 谷 , { - }

那东西绕着森林走，蜿蜒穿过山谷，{29}

[ðen] , ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ə'mɪd] [ðə; ði] [waɪd] [pleɪn] ,
Then , meeting the echoes amid the wide plain ,
然后 , 会议 这 回声 之中 这 宽的 清楚的 ,

然后，在广袤的平原上，回荡着回声。

[wʊd] [raɪz][ðer; ðər][ænd; ənd][fɔːl][ðer; ðər] , [ænd; ənd]['sɜːrk(ə)l][ə'gen] .

Would	rise	there	and	fall	there	,	and	circle	again	.
会	上升	那里	和	落下	那里	,	和	圆圈	再次	.

会在那里升起，在那里落下，然后再次盘旋。

[duː] ['jɜːrnɪŋ] [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪ'stɜːrb][ðə; ði] [strɔːŋ] [briːz] ,

Do	yearnings	increasing	disturb	the	strong	breeze	,
做	渴望	增加	打扰	这	强的	微风	,

日益增长的渴望是否会扰乱强劲的微风?

[ðæt] [moʊnz][ɪn][ðə; ði] ['brʌʃwʊd] [ænd; ənd] [griːvz] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ?

That	moans	in	the	brushwood	and	grieves	in	the	trees	?
那	呻吟	在	这	灌木丛	和	悲伤	在	这	树木	?

那在灌木丛中呻吟，在树林中悲伤的呢?

[ɪts][ˌes oʊ 'biː] [ˌəuvə'kʌmz] [ˌem 'iː] , [noʊ] [mɔːr] [kæn; kən][aɪ] [sɪŋ] ,

Its	sob	overcomes	me	,	no	more	can	I	sing	,
它是	哭泣	克服	我	,	不	更多的	能	我	唱歌	,

它的呜咽声让我难以承受，我再也唱不出歌来了。

[bʌt; bət][bend] [loʊ] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] [wer] [wʌns][aɪ] [stʊd] [kɪŋ] ! { - }

But	bend	low	in	anguish	where	once	I	stood	king	!	{	30	}
但	弯曲	低的	在	痛苦	在哪里	一次	我	站立	国王	!	{	-	}

但如今我曾是王者，如今却痛苦地弯下腰来！{30}

[ðə; ði] ['droʊvərz] ['vɪʒ(ə)n] .

THE	DROVER'S	VISION	.
这	赶车人的	想象	.

牧羊人的愿景。

[ðə; ði]['droʊvərz][kæmp][wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['hʌʃfjl] [kɑːm] [leɪ] [stɪl] ,

The	drover's	camp	one	evening	in	hushful	calm	lay	still	,
这	赶车人的	营	一	晚上	在	安静	冷静的	躺	仍然	,

一天傍晚，赶牛人的营地一片寂静，静悄悄的。

[ɪts]['fɪtf(ə)l] ['flɪkərɪŋ] ['faɪərlaɪt] [meɪd] [braɪt] [ðə; ði] ['westərn] [hɪl] ;

Its	fitful	flickering	firelight	made	bright	the	western	hill	;
它是	断断续续	闪烁	火光	制成	明亮的	这	西	爬坡道	;

它忽明忽暗的火光照亮了西边的山丘;

[ðə; ði] [brɑːnzd] [ænd; ənd] ['bɪrdɪd] ['droʊvər][hæd; həd] [stretʃt] [hɪm'self][tuː; tə][rest] ,

The	bronzed	and	bearded	drover	had	stretched	himself	to	rest	,
这	古铜色	和	留着胡子的	司机	有	拉伸	他自己	到	休息	,

那位皮肤黝黑、蓄着胡须的赶车人伸了个懒腰休息。

[ɪn] ['tʃaɪldlaɪk] ['piːsf(ə)l] ['slʌmbər] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [brest] .

In	childlike	peaceful	slumber	,	his	arms	across	his	breast	.
在	孩子气	和平	睡眠	,	他的	武器	穿过	他的	胸部	.

他像孩子一样安详地睡着了，双臂交叉抱在胸前。

[hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] , [ðə; ði] [θɪk] , [kɔːrs] [græs] [hɪz; ɪz][bed] ,

His	saddle	formed	a	pillow	,	the	thick	,	coarse	grass	his	bed	,
他的	鞍	形成	一个	枕头	,	这	厚的	,	粗	草	他的	床	,

他的马鞍成了枕头，厚厚的粗糙草地成了床。

[waɪl] ['maʊntɪŋ] [spɑːrks][wɜːr; wər] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ]['heɪloʊ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

While	mounting	sparks	were	casting	a	halo	round	his	head	.
尽管	安装	火花	是	铸件	一个	光环	圆形的	他的	头	.

飞溅的火花在他头顶投下光环。

[ðen] [swiːtəst] [driːmz] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːrm] [ðə; ði] ['wɪri] [breɪn] ,

Then	sweetest	dreams	came	pouring	to	charm	the	weary	brain	,
然后	最甜美的	梦境	来了	浇注	到	魅力	这	厌倦	脑	,

然后，甜蜜的梦境如潮水般涌来，抚慰着疲惫的心灵。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][mɑːb][ʌv; əv]['kæt(ə)l] [ˌaʊt'spred] [ə'pɑːn][ðə; ði][pleɪn] ;

He	saw	his	mob	of	cattle	outspread	upon	the	plain	;
他	锯	他的	暴民	的	牛	扩张	之上	这	清楚的	;

他看到自己的牛群散布在平原上;

[bʌt; bət] ['kɜːrlɪŋ] [wɪp] [leɪ] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] ['wɑːtʃfl] [dɔːg][slept] [saʊnd] ,

But	curling	whip	lay	silent	,	and	watchful	dog	slept	sound	,
但	冰壶	鞭	躺	沉默的	,	和	警惕	狗	睡着了	声音	,

但卷曲的鞭子静静地躺着，警惕的狗睡得很香。

[æz; əz] [diːpər] [gruː] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [wɪtʃ] [held] [ɪts] [sweɪ] [ə'raʊnd] :

As	deeper	grew	the	stillness	which	held	its	sway	around	:
作为	更深	生长	这	寂静	哪个	握住	它是	摇摆	大约	:

随着夜幕降临，周围的寂静愈发浓重:

[θruː] - ['fɔːrɪst] [pæðz] [æn; ən]['eɪndʒl][hæd; həd][sped][wɪð; wɪθ] ['hɜːrid] [heɪst] ,

Thro	'	forest	paths	an	angel	had	sped	with	hurried	haste	,
喉咙	-	森林	路径	一个	天使	有	加速	和	慌忙	匆忙	,

天使匆匆穿过林间小径，

[ðə; ði] ['twaɪnɪŋ] [liːvz] [hiː; hi] [fɔːrst] [ə'pɑːrt][ʌn'tɪl][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [weɪst] . { - }

The	twining	leaves	he	forced	apart	until	he	reached	the	waste	.	{	31	}
这	缠绕	树叶	他	强制	除	直到	他	达到	这	浪费	.	{	-	}

他强行拨开缠绕的树叶，直到走到荒地。{31}

[pæst] ['meni] ['groʊɪŋ] ['taunʃips] , [ɔː(r)] [træks] [ʌv; əv] [sʌn] - [draɪd] [pleɪn] ,

Past	many	growing	townships	,	o'er	tracks	of	sun	-	dried	plain	,
过去的	许多	生长	乡镇	,	超过	轨道	的	太阳	-	干燥	清楚的	,

穿过许多不断发展的城镇，越过阳光晒干的平原，

[ænd; ənd] ['rɑːki] [hɪlz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] , [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ʌv; əv][peɪn] .

And	rocky	hills	and	rivers	,	he	brought	his	tale	of	pain	.
和	岩石	丘陵	和	河流	,	他	带来	他的	故事	的	疼痛	.

还有崎岖的山丘和河流，他带来了他的痛苦故事。

[lɔːŋ] ['ʃæˌdoʊz] [roʊz][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ; [ɪn] [gruːps] [ðeɪ] ['gæðərd] [raʊnd] ,

Long	shadows	rose	to	meet	him	;	in	groups	they	gathered	round	,
长的	阴影	玫瑰	到	见面	他	;	在	团体	他们	聚集	圆形的	,

长长的影子迎面而来；它们三五成群地聚集在他周围，

[waɪl] [triːz] [ˌʌn'bent][ænd; ənd] ['lisnd] [ɪn] ['revərəns] [ɔː(r)][ðə; ði] [graʊnd] ,

While	trees	unbent	and	listened	in	reverence	o'er	the	ground	,
尽管	树木	未弯曲	和	听着	在	尊敬	超过	这	地面	,

树木挺直身躯，肃然聆听着大地上的声音。

[wer] ['hæloʊd] [steps] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [wer] [æn; ən]['eɪndʒl] [leɪt] [hæd; həd][trɑːd] ,

Where	hallowed	steps	had	fallen	,	where	an	angel	late	had	trod	,
在哪里	神圣的	步骤	有	倒下	,	在哪里	一个	天使	晚的	有	践踏	,

圣洁的脚步曾落下，天使已逝的足迹曾踏过之处，

[huːz] ['hoʊli] [fiːt] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] [feɪθ] [wɜːr; wər] [ʃɑːd] .

Whose	holy	feet	with	pity	,	and	love	,	and	faith	were	shod	.
谁	圣	脚	和	遗憾	,	和	爱	,	和	信仰	是	鞋子	.

祂的圣足，带着怜悯、爱和信仰。

[ðə; ði]['droʊvər] [hɜːrd] [ðoʊz] ['futsteps] ; [hiː; hi][felt][æn; ən]['aɪsi] [breθ] ,

The	drover	heard	those	footsteps	;	he	felt	an	icy	breath	,
这	司机	听到	那些	脚步声	;	他	毛毡	一个	冰冷的	气息	,

赶牛人听到了脚步声；他感到一阵冰冷的气息，

[ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ɪn] ['griːtɪŋ] , [bɪ'held] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [deθ] ,

And	,	turning	round	in	greeting	,	beheld	the	face	of	Death	,
和	,	转弯	圆形的	在	问候	,	观看	这	脸	的	死亡	,

于是，他转身迎接，却看到了死神的面容。

[ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] ['bendɪŋ] [ɔ:(r)][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ] , ['dʒentli] [daʊn] ,

A	vision	bending	o'er	him	,	and	holding	,	gently	down	,
一个	想象	弯曲	超过	他	,	和	保持	,	轻轻地	向下	,

一个幻象俯身在他上方，轻轻地将他拉下来，

[ə; eɪ]['taɪni] ['sʌfərɪŋ] ['ɪnfənt] [hu:z] [laɪf][hæd; həd] [wel] - [naɪ] [floʊn] .

A	tiny	suffering	infant	whose	life	had	well	-	nigh	flown	.
一个	微小的	痛苦	婴儿	谁	生活	有	出色地	-	夜	飞行	.

一个饱受折磨的小婴儿，生命几乎就此逝去。

[ˌaɪ 'ti:] [reɪzd] [ɪts]['frædʒ(ə)l]['bɑ:di] , [ænd; ənd]['sɔ:ftli] [tɜ:rnd] [tu:; tə][rest]

It	raised	its	fragile	body	,	and	softly	turned	to	rest
它	提高	它是	脆弱的	身体	,	和	轻轻	转向	到	休息

它抬起脆弱的身躯，轻轻地转身休息。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['kloʊsli] ['nestlɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [brest] .

Beside	him	,	closely	nestling	against	his	massive	breast	.
旁	他	,	密切	雏鸟	反对	他的	大量的	胸部	.

在他身旁，紧紧依偎着他宽阔的胸膛。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['pɑ:rtɪd] , [ðə; ði][smɔ:l][wɑ:n] [fitʃər] [smaɪld]

And	,	as	the	shadows	parted	,	the	small	wan	features	smiled
和	,	作为	这	阴影	分手了	,	这	小的	万	特征	微笑

随着阴影散开，那张苍白的小脸上露出了笑容。

[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [oʊ] ! [soʊ] ['swi:tli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][tʃaɪld] .

Upon	him	,	oh	!	so	sweetly	,	and	he	saw	it	was	his	child	.
之上	他	,	哦	!	所以	甜蜜地	,	和	他	锯	它	曾是	他的	孩子	.

哦！多么甜蜜啊，他一看就知道是自己的孩子。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔ:r] , [ˌaɪ 'ti:][left][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][θru:] - [ðə; ði] ['dɪmnəs] [fled]

A	moment	more	,	it	left	him	,	and	thro	'	the	dimness	fled
一个	片刻	更多的	,	它	左边	他	,	和	喉咙	-	这	昏暗	逃亡

片刻之后，它离开了他，消失在了黑暗中。

[bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['eɪndʒl]['vɪʒ(ə)n] , [wɪð; wɪθ]['taɪni][hændz] [ˌaʊt'spred] . { - }

Back	to	the	Angel	vision	,	with	tiny	hands	outspread	.	{	32	}
后退	到	这	天使	想象	,	和	微小的	双手	扩张	.	{	-	}

回到天使的幻象，伸出小小的手。{32}

[ðə; ði] [waɪt] - [roʊbd] [ɑ:rmz][ɪn'foʊld][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [glɑ:nsiz] [swi:t] [ænd; ənd] [rer]

The	white	-	robed	arms	enfold	it	,	and	glances	sweet	and	rare
这	白色的	-	身着长袍	武器	拥抱	它	,	和	眼神	甜的	和	稀有的

白袍的臂膀环抱着它，目光温柔而罕见。

[fɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði] ['strɪkən] ['droʊvər] , [hu:] [laɪz][ɪn] ['dɑ:rknəs] [ðer; ðər] .

Fall	on	the	stricken	drover	,	who	lies	in	darkness	there	.
落下	在	这	受打击的	司机	,	WHO	谎言	在	黑暗	那里	.

扑向躺在黑暗中的倒下的赶牛人。

[wen] ['mɔ:rnɪŋ] [breɪks] , [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [stri:mz] ['oʊvər][ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] [θrɔ:ŋ]

When	morning	breaks	,	the	sunshine	streams	over	a	moving	throng
什么时候	早晨	休息	,	这	阳光	溪流	超过	一个	移动	人群

晨曦初露，阳光洒在熙熙攘攘的人群上。

[ʌv; əv]['kæt(ə)l] ['presɪŋ] ['ɑ:nwərd] , [waɪl] ['bri:zɪz] [ber] [ə'lɔ:ŋ]

Of	cattle	pressing	onward	,	while	breezes	bear	along
的	牛	紧迫	向前	,	尽管	微风	熊	沿着

牛群向前奔跑，微风吹拂。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['pærəts] - ['tʃætərɪŋ] ; [ænd; ənd] [swi:t] [toʊnd] [bel] - - [sɪŋ] ,

The	sound	of	parrots	'	chattering	;	and	sweet	toned	bell	-	pbirds	sing	,
这	声音	的	鹦鹉	-	喋喋不休	;	和	甜的	色调	钟	-	-	唱歌	,

鹦鹉的叽叽喳喳声；还有铃鸟甜美的歌声，

[laɪk] [tʃaɪmz] [ɑːn][ə; eɪ] ['sæbəθ] ['mɔːrnɪŋ] , [ðer; ðər][noʊts] [θruː] [ðə; ði] ['bʊʃˌlænd] [rɪŋ] ,
Like **chimes** **on** **a** **Sabbath** **morning** **,** **their** **notes** **through** **the** **bushland** **ring** **,**
喜欢 编钟 在 一个 安息日 早晨 , 他们的 笔记 通过 这 灌木丛 戒指 ,

如同安息日清晨的钟声，它们的鸣叫声在灌木丛中回荡。

[ænd; ənd][tɔːl] [triːz] [weɪv] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði]['roʊzi] [laɪt] ,
And **tall** **trees** **wave** **their** **branches** **athwart** **the** **rosy** **light** **,**
和 高的 树木 海浪 他们的 分支 横穿 这 红润 光 ,

高大的树木摇曳着枝条，洒在玫瑰色的阳光下。

[fə'getiŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['pleʒər] , [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
Forgetting **in** **their** **pleasure** **,** **the** **sorrow** **of** **the** **night** **.**
遗忘 在 他们的 乐趣 , 这 悲哀 的 这 夜晚 .

沉浸在欢乐中，忘却了夜晚的悲伤。

[ðə; ði]['droʊvərz][wɜːrld][ɪz] ['daːkənd] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn] ,
The **drover's** **world** **is** **darkened** **,** **his** **heart** **is** **wrung** **with** **pain** **,**
这 赶车人的 世界 是 变暗 , 他的 心 是 拧干 和 疼痛 ,

赶牛人的世界一片黑暗，他的心被痛苦折磨着。

[æz; əz] [geɪzɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] [wer] [hɪz; ɪz] [æʃ] - [struːn] [kæmp][hæd; həd][leɪn] ,
As **gazing** **o'er** **the** **hill** **-** **side** **where** **his** **ash** **-** **strewn** **camp** **had** **lain** **,**
作为 凝视 超过 这 爬坡道 - 边 在哪里 他的 灰 - 散落的 营 有 莱恩 ,

他凝视着山坡，那里曾是他那满是灰烬的营地所在。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vænɪʃt] ['spɪrɪt][ænd; ənd] ['hevɪli] [druːps] [hɪz; ɪz] [hed] ,
He **thinks** **of** **the** **vanished** **spirit** **and** **heavily** **droops** **his** **head** **,**
他 思考 的 这 消失了 精神 和 重度 下垂 他的 头 ,

他想起那消失的灵魂，沉重地垂下了头。

[waɪl] ['sædnəs] [sɪts][ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] — [hiː; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz][tʃaɪld][ɪz] [ded] . { - }
While **sadness** **sits** **in** **his** **saddle** **—** **he** **knows** **his** **child** **is** **dead** **.** **{** **33** **}**
尽管 悲伤 坐着 在 他的 鞍 — 他 知道 他的 孩子 是 死的 . { - }

悲伤笼罩着他的马鞍——他知道他的孩子已经死了。{33}

[hiː; hi] [preɪz] [wɪð; wɪθ]['fɜːrvənt] ['pliːdɪŋz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [beɪb] [meɪ] [steɪ] [ɪts] [flaɪt]
He **prays** **with** **fervent** **pleadings** **that** **his** **babe** **may** **stay** **its** **flight**
他 祈祷 和 热切 诉状 那 他的 宝贝 可能 停留 它是 航班

他虔诚地祈祷，恳求他的孩子不要飞走。

[ɪn]['gɑːdz] [oʊn] ['hev(ə)nli] ['kɪŋdəm] — [hɪz; ɪz][hoʊm][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [laɪt] . { - }
In **God's** **own** **Heavenly** **Kingdom** **—** **His** **home** **of** **love** **and** **light** **.** **{** **34** **}**
在 神的 自己的 天上 王国 — 他的 家 的 爱 和 光 . { - }

在上帝的天国——祂充满爱与光明的家园。{34}

[ðə; ði] ['hoʊmsted] .
THE **HOMESTEAD** **.**
这 家园 .

家园。

[ðer; ðər][stændz][ðə; ði] ['hoʊmsted] ; [waɪt] [ə'mɪd][ðə; ði] [triːz]
There **stands** **the** **homestead** **;** **white** **amid** **the** **trees**
那里 站立 这 家园 ; 白色的 之中 这 树木

农舍就在那里，在树林间洁白如雪。

[soʊ] ['loʊli] [set] , [wer] [stəːz][ə; eɪ][feɪnt][wɔːrm] [briːz] .
So **lowly** **set** **,** **where** **stirs** **a** **faint** **warm** **breeze** **.**
所以 卑微的 放 , 在哪里 搅拌 一个 头晕的 温暖的 微风 .

地势低洼，微风轻拂。

[ə'krɔːs] [ðə; ði][swɔːrd][ðə; ði] [θrɔŋɪŋ] ['kæt(ə)l] [pæs] ,
Across **the** **sward** **the** **thronging** **cattle** **pass** **,**
穿过 这 草 这 熙熙攘攘 牛 经过 ,

牛群穿过草地，熙熙攘攘。

[ðer; ðər] ['kʌlərz] [blɜ:rd] , [æz; əz] , [ɪn][wʌn] ['mu:vɪŋ] [mæs] ,
Their colours blurred , as , in one moving mass ,
他们的 颜色 模糊 , 作为 , 在 一 移动 大量的 ,

它们的颜色变得模糊不清，仿佛融为一体。

[lu:st] [frʌm; frəm][ðə; ði][jɑ:rd] , [ðə; ði] ['pæntɪŋ] ['kri:tʃərz] [si:k]
Loosed from the yard , the panting creatures seek
松开 从 这 院子 , 这 喘息 生物 寻找

从院子里逃出来的动物们气喘吁吁地四处游荡

[ðer; ðər] ['restfl] ['pɑ:stʃəz] [baɪ][ðə; ði] ['floʊɪŋ] [kri:k] .
Their restful pastures by the flowing creek .
他们的 宁静 牧场 经过 这 流动 溪 .

溪水潺潺旁，是它们休憩的牧场。

[jet] ['sʌnlaɪt] ['liŋgəz] [ɪn][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [li:vz] ,
Yet sunlight lingers in the crimson leaves ,
然而 阳光 徘徊不去 在 这 赤红 树叶 ,

然而，阳光依然洒落在绯红的叶片上。

[ænd; ənd] , [wer] [ˌaɪ 'ti:] ['tʌtʃɪz] , ['sɑ:ftɚ, 'sɔftɚ] ['bju:ti] [wi:vz] .
And , where it touches , softer beauty weaves .
和 , 在哪里 它 触摸 , 更柔和 美丽 编织 .

而当它触及之处，便会编织出更柔和的美。

[ˌaɪ 'ti:] [pleɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['oʊpən] ['entrəns] - [dɔ:r] ,
It plays around the open entrance - door ,
它 演出 大约 这 打开 入口 - 门 ,

它在敞开的入口大门附近玩耍，

[ænd; ənd]['kæsts][ɪts] ['gloʊɪŋ] ['reɪdiəns] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
And casts its glowing radiance on the floor .
和 演员 它是 发光 辐射 在 这 地面 .

并将耀眼的光芒投射到地板上。

[si:] [ɑ:n] [i:tʃ] ['dru:pɪŋ] ['flaʊər] [hu:z] ['hevi] [hed]
See on each drooping flower whose heavy head
看 在 每个 下垂 花 谁 重的 头

看，每一朵垂头的花都长着沉重的花头。

['baʊz, 'boʊz][ðə; ði]['taɪərd] [stɔ:k] , [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['sʌnbi:mz] [ʃed]
Bows the tired stalk , the dying sunbeams shed
弓 这 疲劳的 茎 , 这 垂死 阳光 棚

疲惫的茎秆低垂，垂死的阳光渐渐消逝

[ə; eɪ]['feɪdɪd] ['splendər] , ['lendɪŋ] [di:pər] [greɪs]
A faded splendour , lending deeper grace
一个 褪色 辉煌 , 贷款 更深 优雅

褪色的辉煌，更添一份优雅

[tu:; tə][ɔ:l] [ðoʊz] ['kʌlərz] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['reɪz] [ɪm'breɪs] .
To all those colours which their rays embrace .
到 全部 那些 颜色 哪个 他们的 射线 拥抱 .

献给所有被它们光芒所拥抱的色彩。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['bɪzi] [droʊnɪŋ] [bi:]
All through the day the busy droning bee
全部 通过 这 天 这 忙碌的 无人机 蜜蜂

整天忙碌的蜜蜂嗡嗡叫

[hæz; həz]['mju:zɪk] [meɪd] [baɪ] ['evri] ['flaʊərɪŋ] [tri:] , { - }
Has music made by every flowering tree , { 35 }
有 音乐 制成 经过 每一个 开花 树 , { - }

每棵开花的树都会发出音乐，{35}

[ænd; ənd] [sipt] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['blɑːsəm] [swiːt] ,

And	sipped	the	goodness	from	the	blossom	sweet	,
和	啜饮	这	善良	从	这	开花	甜的	,

然后啜饮了一口花蜜，感受那甜蜜的滋味。

[wɪtʃ] ['bɜːrstɪŋ] [fʊl] [bluːmd] [ɪn] [rɪ'fʌldʒənt] [hiːt] .

Which	bursting	full	bloomed	in	refulgent	heat	.
哪个	爆发	满的	盛开	在	光辉	热	.

在炽热的阳光下，它绽放得淋漓尽致。

[naʊ] [wer] [ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] ['kɔːrnər] [skriːnz] [ðə; ði][haɪv] ,

Now	where	the	shaded	corner	screens	the	hive	,
现在	在哪里	这	阴影	角落	屏幕	这	蜂巢	,

现在，在阴凉的角落里，蜂巢被遮挡住了。

[ðə; ði] ['leɪdn] ['wɜːrkərz][wʌn][baɪ][wʌn] [ə'raɪv] ,

The	laden	workers	one	by	one	arrive	,
这	满载	工人	一	经过	一	到达	,

工人们负重前行，陆续抵达。

[wɪð; wɪθ] ['meri] [hʌm] [ænd; ənd][dɪn] , [ðə; ði]['taɪni] [θrɔːŋ]

With	merry	hum	and	din	,	the	tiny	throng
和	欢乐	哼	和	din	,	这	微小的	人群

伴随着欢快的嗡嗡声和喧闹声，这群小家伙

[fɪl] [ðə; ði] [kuːl] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['iːvnsɔːŋ] .

Fill	the	cool	garden	with	their	evensong	.
充满	这	凉爽的	花园	和	他们的	晚祷	.

他们的晚祷声回荡在凉爽的花园里。

[lɔːŋ] ['slæntɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [kriːp] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [ʃeɪd] ,

Long	slanting	shadows	creep	from	out	the	shade	,
长的	斜	阴影	潜行者	从	出去	这	阴影	,

长长的斜影从阴影中缓缓伸出来，

[ænd; ənd] [klaʊdz] [ə'bʌv] [ə'kjuːmjəleɪt] [ænd; ənd] [feɪd] .

And	clouds	above	accumulate	and	fade	.
和	云	多于	积累	和	褪色	.

而天空中的云层则不断积聚、消散。

[ɪn][wʌn] [ʃɔːrt] [breθ] , [laɪk] [foʊm][ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] ,

In	one	short	breath	,	like	foam	upon	the	sea	,
在	一	短的	气息	,	喜欢	泡沫	之上	这	海	,

一口气，如同海面上的泡沫，

[wen] ['raɪzɪŋ]['waɪndz][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['bʌblz] [friː] ,

When	rising	winds	the	ocean	bubbles	free	,
什么时候	上升	风	这	海洋	气泡	自由的	,

风力增大时，海水会冒出气泡。

[ðeɪ] [ʃeɪp] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['vænɪʃ] ['ɪntuː] [speɪs] ,

They	shape	themselves	and	vanish	into	space	,
他们	形状	他们自己	和	消失	进入	空间	,

它们调整形状，然后消失在太空中。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['kwɪkli] ['fɑːloʊ] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] .

And	others	quickly	follow	in	their	place	.
和	其他的	迅速地	跟随	在	他们的	地方	.

其他人很快便接替了它们的位置。

[ðə; ði] ['hiːtɪd] [deɪ] [diˈpɑːts] , [jet] ['dʒent(ə)l] [naɪt] ,

The	heated	day	departs	,	yet	gentle	night	,
这	加热	天	离开	,	然而	温和的	夜晚	,

炎热的白昼过去，温柔的夜晚来临。

[ðoʊ] ['ventʃərɪŋ] ['nɪrər] , [veɪlz] [hɜːr; hər] [feɪs] [frʌm; frəm] [saɪt] ,
Though venturing nearer , veils her face from sight ,
尽管 冒险 更近 , 面纱 她 脸 从 视线 ,

虽然她冒险靠近，却用面纱遮住了脸。

['peɪʃ(ə)nt] [ə'weɪtɪŋ] [ðæt] ['aʊər]
Patient awaiting that belovèd hour
病人 等待中 那 心爱 小时

病人等待着那期盼已久的时刻

[wen] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] , [ʃiː; ʃi] ['raɪzɪz] , [fʊl] [ʌv; əv] ['paʊər] ,
When like a queen , she rises , full of power ,
什么时候 喜欢 一个 女王 , 她 上升 , 满的 的 力量 ,

当她像女王一样升起，充满力量时，

[tuː; tə] [græsp] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['septər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
To grasp the fallen sceptre of the day ,
到 抓牢 这 倒下 权杖 的 这 天 ,

抓住那坠落的白昼权杖，

[ænd; ənd] [kɑːm] [hɜːr; hər] ['sʌbdʒekts] , ['kæstɪŋ] [ker] [ə'weɪ] ,
And calm her subjects , casting care away ,
和 冷静的 她 主题 , 铸件 关心 离开 ,

她安抚了她的臣民，让他们忘却了烦恼。

[waɪl] [f'reʃnɪŋ] ['duːdrɑːp] [kuːl] [ðə; ði] ['fiːvərd] [lænd] ,
While freshening dewdrops cool the fevered land ,
尽管 清新 露珠 凉爽的 这 发烧 土地 ,

清澈的露珠为炎热的大地带来一丝凉意

[wɪð; wɪθ] ['dʒent(ə)l] [tʌtʃ] [æz; əz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mʌðɚz] [hænd] .
With gentle touch as of a mother's hand .
和 温和的 触碰 作为 的 一个 母亲的 手 .

像母亲的手一样温柔。

[ðə; ði] [greɪt] [braʊn] ['iːg(ə)l] ['hɜːri] [hoʊm] [tuː; tə] [rest] ,
The great brown eagle hurries home to rest ,
这 伟大的 棕色的 鹰 匆忙 家 到 休息 ,

巨大的棕色鹰匆匆赶回家休息。

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['rʌgɪd] ['maʊntnz] [ɪn] [ðə; ði] [west] :
Amid the rugged mountains in the west :
之中 这 崎岖 山脉 在 这 西方 :

在西部崎岖的群山之中：

[wer] [jɔːnɪŋ] [speɪs] [ə'sɜːts] [hɜːr'self] , [bɪ'twiːn]
Where yawning space asserts herself , between
在哪里 打哈欠 空间 断言 她自己 , 之间

在广阔的空间展现自身之处，在

[ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [klɪf] , [diːp] [gɔːrdʒ] [ænd; ənd] [dɑːrk] [rə'viːn] , { - }
The towering cliff , deep gorge and dark ravine , { 36 }
这 参天 悬崖 , 深的 峡谷 和 黑暗的 峡谷 , { - }

高耸的悬崖、深邃的峡谷和幽暗的沟壑，{36}

[wer] ['fɚːnz] [ænd; ənd] ['brækən] [groʊ] , [ænd; ənd] [ˌɪntər'leɪs]
Where ferns and bracken grow , and interlace
在哪里 蕨类植物 和 蕨类植物 生长 , 和 交错

蕨类和蕨菜生长交织的地方

[ðer; ðər] ['bjuːtiəs] [frɑːnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɑːks] [stɜːrn] [feɪs] ,
Their beauteous fronds across the rock's stern face ,
他们的 美丽的 叶状体 穿过 这 摇滚的 船尾 脸 ,

它们美丽的叶片覆盖在岩石的坚硬表面上，

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [kɪŋ] , [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] ['riːgl] [nest]

He	lives	a	king	,	within	a	regal	nest
他	生活	一个	国王	,	之内	一个	尊贵	巢

他过着国王般的生活，住在尊贵的巢穴里。

[ðə; ði] ['feðərd] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnli] [west] .

The	feathered	monarch	of	the	lonely	west	.
这	羽毛	君主	的	这	孤独	西方	.

孤寂西部的羽翼之王。

[əˈbʌv] [hɪm; ɪm]['sɑːmbər] ['flɑːks] [ʌv; əv]['aɪbɪs][flaɪ] ,

Above	him	sombre	flocks	of	ibis	fly	,
多于	他	阴沉	羊群	的	朱鹭	飞	,

在他头顶上方，成群的朱鹭在低沉的天空中飞翔。

[ɑːn] ['druːpɪŋ] [wɪŋ] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['tɪntɪd] [skaɪ] ,

On	drooping	wing	,	across	the	tinted	sky	,
在	下垂	翼	,	穿过	这	有色	天空	,

垂着翅膀，掠过斑驳的天空，

[ænd; ənd][mɑːr][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ɪts]['goʊldən] [laɪt]

And	mar	the	beauty	of	its	golden	light
和	马尔	这	美丽	的	它是	金的	光

并破坏它金色光芒的美丽

[baɪ][ðer; ðər][ʌnˈiːv(ə)n][laɪnz][ænd; ənd]['leŋkθənd; 'leŋθənd] [flaɪt] .

By	their	uneven	lines	and	lengthened	flight	.
经过	他们的	不均匀	线条	和	加长	航班	.

通过它们不规则的飞行轨迹和较长的飞行距离。

[əˈpɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , ['moʊʃnləs] [ænd; ənd][kɑːm] ,

Upon	the	hillside	,	motionless	and	calm	,
之上	这	山坡	,	静止不动	和	冷静的	,

山坡上，静谧无波。

[laɪk] ['sentənəlz] [huː] ['ʃeltər] [ɔːl][frʌm; frəm][hɑːrm] ;

Like	sentinels	who	shelter	all	from	harm	;
喜欢	哨兵	WHO	庇护所	全部	从	伤害	;

如同哨兵一般，保护所有人免受伤害；

[ðə; ði]['stɔːlwərt] [triːz] [ɪkˈstend][ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [waɪt]

The	stalwart	trees	extend	their	branches	white
这	坚定的	树木	延长	他们的	分支	白色的

挺拔的树木伸展着白色的枝条。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðer; ðər]['saɪlənt] ['wɑːtʃɪz] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

And	keep	their	silent	watches	through	the	night	.
和	保持	他们的	沉默的	手表	通过	这	夜晚	.

他们整夜默默守望。

[bɪˈhoʊld] , [laɪk] ['glɪsnɪŋ] ['sɪlvər] , ['kwɪkli] [glaɪd] ,

Behold	,	like	glistening	silver	,	quickly	glide	,
看哪	,	喜欢	闪闪发光	银	,	迅速地	滑行	,

看哪，像闪亮的银子一样，快速滑行，

[jet] ['fɑːrðər] [ɔːf] , [ðə; ði] ['rɪvɝz] ['hʌrɪŋ] [taɪd] !

Yet	farther	off	,	the	river's	hurrying	tide	!
然而	更远	离开	,	这	河流的	匆忙	潮	!

然而更远处，是奔腾的河水！

[baɪ]['sændi] [ʃɔːz] [ænd; ənd] ['waɪdnɪŋ] [bæŋks][ˌaɪ 'tiː] [floʊz] ,

By	sandy	shores	and	widening	banks	it	flows	,
经过	沙	海岸	和	扩大	银行	它	流量	,

它流经沙质海岸和逐渐宽阔的河岸，

[tɪl] ['træŋkwɪl][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən][skaɪ][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz]

Till	tranquil	to	the	open	sky	it	shows
直到	宁静	到	这	打开	天空	它	演出

直到它平静地向着开阔的天空显现

[ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [feɪs] , [rɪ'flektɪŋ] [dɪr] [ænd; ənd] [truː]

A	gleaming	face	,	reflecting	dear	and	true
一个	闪闪发光	脸	,	反思	亲爱的	和	真的

一张容光焕发的脸庞，映照着亲切和真挚。

[ɪts] ['ænsər] [geɪz] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['diːpənɪŋ] [bluː] .

Its	answering	gaze	from	out	the	deepening	blue	.
它是	回答	目光	从	出去	这	加深	蓝色的	.

它从深邃的蓝色天空中回望。

[wʌn] [spɑːt] [ə'loʊn] [dɪ'faɪlz] [ðə; ði] ['sændz] [waɪt] [brest] ,

One	spot	alone	defiles	the	sand's	white	breast	,
一	点	独自的	污秽	这	沙子的	白色的	胸部	,

仅仅一处污点就玷污了沙滩洁白的胸膛。

[wer] [sʌm; səm] [faʊl] ['krɔːlɪŋ] [sneɪk] [ə; eɪ] [træk] ['ɪmprest] ,

Where	some	foul	crawling	snake	a	track	imprest	,
在哪里	一些	犯规	爬行	蛇	一个	追踪	预付金	,

某些卑鄙的爬行蛇在轨道预付金处，

[rɪ'kɔːrdɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['broʊkən] [mʌd] - [steɪnd] [treɪl] ,

Recording	by	the	broken	mud	-	stained	trail	,
记录	经过	这	破碎的	泥	-	染色	踪迹	,

在泥泞不堪的小径旁录音，

[ðə; ði] [lɪŋkt] [kən'tɔːrʃəns] [ʌv; əv] [ɪts] ['twɪstɪŋ] [teɪl] . { - }

The	linked	contortions	of	its	twisting	tail	.	{	37	}
这	链接	扭曲	的	它是	扭曲	尾巴	.	{	-	}

它那扭曲的尾巴的连贯扭动。{37}

[ə; eɪ] ['sɑːlətəri] [hɔːrs] [sə'maʊnts] [ðə; ði] [stiːp] ,

A	solitary	horse	surmounts	the	steep	,
一个	孤	马	克服	这	陡	,

一匹孤零零的马儿爬上了陡峭的山坡，

['brɪŋɪŋ] [ɪts] ['raɪdər] [hoʊm] [tuː; tə] [wel] - [ɜːrnd] [sliːp] .

Bringing	its	rider	home	to	well	-	earned	sleep	.
带来	它是	骑士	家	到	出色地	-	获得	睡觉	.

把骑手送回家，让他好好睡上一觉。

[ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['trʌblz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hænd] [mʌst; məst] [steɪ] ,

The	threatening	troubles	which	his	hand	must	stay	,
这	威胁	麻烦	哪个	他的	手	必须	停留	,

他必须阻止的那些威胁性的麻烦，

[ðə; ði] ['hevi] [tɔɪl] , [ðə; ði] ['wʌrɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

The	heavy	toil	,	the	worries	of	the	day	,
这	重的	辛劳	,	这	担忧	的	这	天	,

繁重的劳动，日常的忧虑，

[ɑːr; ər] [ɔːl] [fər'gɑːtn] , [æz; əz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pleɪn]

Are	all	forgotten	,	as	upon	the	plain
是	全部	被遗忘的	,	作为	之上	这	清楚的

一切都被遗忘了，就像在平原上一样。

[hiː; hi] [siːz] [hɪz; ɪz] ['hoʊmsted] [raɪz] [tuː; tə] [vjuː] [ə'gen] .

He	sees	his	homestead	rise	to	view	again	.
他	看到	他的	家园	上升	到	看法	再次	.

他再次看到了自己的家园。

[ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] [laɪts] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['sʌnbɜ:rnt] [feɪs] ,

A	happy	smile	lights	up	his	sunburnt	face	,
一个	快乐的	微笑	灯	向上	他的	晒伤	脸	,

他晒伤的脸上绽放出灿烂的笑容。

[wen] [ɑ:n] [ðə; ði] [bri:z] [swi:t] ['vɔɪsɪz] [hi:; hi] [kæn; kən] [treɪs] ,

When	on	the	breeze	sweet	voices	he	can	trace	,
什么时候	在	这	微风	甜的	声音	他	能	痕迹	,

当微风中传来甜美的声音，他便能辨认出来。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [hi:; hi] [lʌvz] [hu:] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [weɪt]

Of	those	he	loves	who	watch	for	him	,	and	wait
的	那些	他	爱	WHO	手表	为了	他	,	和	等待

那些他所爱的人，都在注视着他，等待着他。

[tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['welkəm] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊpən] [geɪt] .

To	give	him	welcome	at	the	open	gate	.
到	给	他	欢迎	在	这	打开	门	.

在敞开的大门迎接他。

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['boʊldərz] ['flætnd] [stoʊn] ,

Upon	the	giant	boulder's	flattened	stone	,
之上	这	巨大的	巨石的	扁平的	石头	,

在巨石被压扁的石头上，

[wɪtʃ] [baːz] [ðə; ði] [stri:m] , [ɪn] ['eɪdʒɪz] [ðæt] [hæv; həv] [gɔ:n] ,

Which	bars	the	stream	,	in	ages	that	have	gone	,
哪个	酒吧	这	溪流	,	在	年龄	那	有	已消失	,

在漫长的岁月中，是什么阻挡了这条溪流?

[wer] [ku:l] [sɔ:ft] [ʃeɪd] [ðə; ði] ['rɪvər] [oʊk] [tri:] [θroʊz] ,

Where	cool	soft	shade	the	river	oak	tree	throws	,
在哪里	凉爽的	柔软的	阴影	这	河	橡木	树	投掷	,

河畔橡树投下凉爽柔和的树荫

- [twʌz] [ðer; ðər] [ðə; ði] [blæk] ['mænz] [spɪr] [ˌʌp'lɪftɪd] [roʊz] ,

'	Twas	there	the	black	man's	spear	uplifted	rose	,
-	那是	那里	这	黑色的	男人的	矛	提升	玫瑰	,

就在那里，黑人的长矛高高举起玫瑰，

[ænd; ənd] [pɪrst] [ðə; ði] [dɑ:tɪŋ] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['mætʃləs] [eɪm] ,

And	pierced	the	darting	fish	with	matchless	aim	,
和	穿孔	这	飞镖	鱼	和	无比	目的	,

他以无与伦比的精准度刺穿了那条疾驰的鱼。

[ðen] [stu:pt] [hɪz; ɪz] ['dʌski] [ɑ:rm] [hɪz; ɪz] [spɔɪl] [tu:; tə] [kleɪm] .

Then	stooped	his	dusky	arm	his	spoil	to	claim	.
然后	弯腰	他的	昏暗	手臂	他的	剧透	到	宣称	.

然后他伸出黝黑的手臂，去夺取他的战利品。

[wen] ['sʌmər] ['i:vnɪŋ] [tu:] [hɪz; ɪz] [wɜ:rld] [meɪd] [braɪt] ,

When	summer	evening	too	his	world	made	bright	,
什么时候	夏天	晚上	也	他的	世界	制成	明亮的	,

当夏日的夜晚也照亮了他的世界，

[ænd; ənd] [beɪðd] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɪn] ['krɪmz(ə)n] [laɪt] ,

And	bathed	the	trees	and	flowers	in	crimson	light	,
和	洗澡	这	树木	和	花朵	在	赤红	光	,

树木和花朵沐浴在绯红的光芒中，

[ðə; ði] ['sʌnset] ['tɪndʒɪŋ] [red] [i:tʃ] [li:f] [ænd; ənd] [baʊ] ,

The	sunset	tingeing	red	each	leaf	and	bough	,
这	日落	带点色调	红色的	每个	叶子	和	买	,

夕阳将每片叶子和每根树枝都染成了红色，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [bʊʃ] [wʌz; wəz]['bju:tɪf(ə)l][æz; əz][naʊ] ,

And	all	the	bush	was	beautiful	as	now	,
和	全部	这	衬套	曾是	美丽的	作为	现在	,

所有的灌木丛都像现在一样美丽。

['ɔ:f(ə)n][hi:; hi][roʊz][ænd; ənd] ['wɔndəd] [baɪ][ðə; ði][bæŋk] ;

Often	he	rose	and	wandered	by	the	bank	;
经常	他	玫瑰	和	漫步	经过	这	银行	;

他常常起身在河岸边漫步;

[wer] [gru:] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['θɪs(ə)l] [tɔ:l][ænd; ənd][ræŋk] , { - }

Where	grew	the	native	thistles	tall	and	rank	,	{	38	}
在哪里	生长	这	本国的	蓟	高的	和	秩	,	{	-	}

哪里长着高大茂盛的本地蓟草，{38}

[wɪð; wɪθ] ['blaɪðsəm] [step] , [ænd; ənd] [ʃʊr] [ʌn'fɔ:ltərɪŋ] [tred] ,

With	blithesome	step	,	and	sure	unfaltering	tread	,
和	快乐的	步	,	和	当然	坚定不移	踏	,

她迈着轻快的步伐，稳健而坚定地走着。

[hi:; hi] [treɪst] [ə; eɪ]['waɪndɪŋ][roʊd] ; [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hed]

He	traced	a	winding	road	;	about	his	head
他	追踪	一个	绕线	路	;	关于	他的	头

他沿着一条蜿蜒的小路走去；在他头顶周围

[ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [k'ri:pəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:z] [hʌŋ] [loʊ] ,

The	trailing	creepers	from	the	trees	hung	low	,
这	尾随	爬行者	从	这	树木	悬挂	低的	,

树上垂下的藤蔓低低地垂着，

[ænd; ənd] [snoʊ] - [waɪt] [petlz] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] ['swɔ:rðɪ] [braʊ] .

And	snow	-	white	petals	brushed	his	swarthy	brow	.
和	雪	-	白色的	花瓣	刷过	他的	黝黑的	眉头	.

雪白的花瓣拂过他黝黑的额头。

[ðə; ði]['heɪzi][sʌn] - [spɑ:ts] [dɑ:nst] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [pleɪd] ,

The	hazy	sun	-	spots	danced	and	round	him	played	,
这	朦胧	太阳	-	地点	跳舞	和	圆形的	他	玩	,

朦胧的太阳黑子在他周围舞动嬉戏，

[waɪl] ['sɪlkən] ['kɔbˌwebz] ['ʃɪməd] [θru:] [ðə; ði] [ʃeɪd] .

While	silken	cobwebs	shimmered	through	the	shade	.
尽管	丝	蜘蛛网	闪闪发光	通过	这	阴影	.

蛛网在阴影中闪烁。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]['freɪgrənt] ['wɑ:tl] [lent]

And	here	and	there	the	fragrant	wattle	leant
和	这里	和	那里	这	香	金合欢	倾斜

不时有芬芳的金合欢树斜倚着。

[ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [pæθ] , [æz; əz] ['li:ʒərli] [hi:; hi] [went] ,

Across	his	path	,	as	leisurely	he	went	,
穿过	他的	小路	,	作为	悠闲	他	去	,

他悠闲地走着，路过他的面前

[tu:; tə] [wer] [ðə; ði]['oʊpən] [pleɪnz] [ðer; ðər]['limits] [kept] ,

To	where	the	open	plains	their	limits	kept	,
到	在哪里	这	打开	平原	他们的	限制	保留	,

直到开阔的平原将他们限制在了那里。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [dens] [groʊθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [swept] .

Above	the	dense	growth	which	the	hillside	swept	.
多于	这	稠密	生长	哪个	这	山坡	扫荡	.

在山坡上茂密的植被之上。

[fliːt] [wʊd] [hɪz; ɪz][dɔːgz] , [wɪð; wɪθ] ['nɔɪzi] [bɑːrk] , [pər'suː]

Fleet	would	his	dogs	,	with	noisy	bark	,	pursue
舰队	会	他的	狗	,	和	嘈杂	吠	,	追求

弗利特会带着他的狗，吠叫着，追赶

[ðə; ði] ['bʌstərd] [waɪld][ɔːr] ['stɑːrtld] [ˌkæŋgə'ruː] .

The	bustard	wild	or	startled	kangaroo	.
这	鸨	荒野	或者	惊慌	袋鼠	.

鸨鸟惊扰了野生或受惊的袋鼠。

[bʌt; bət][taɪm][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] !

But	time	has	changed	!
但	时间	有	已更改	!

但时代变了!

[ðə; ði] [blæk] ['mænz] [reɪs] [ɪz][rʌn] :

The	black	man's	race	is	run	:
这	黑色的	男人的	种族	是	跑步	:

黑人的种族已经结束了:

[noʊ] [mɔːr] [æt; ət]['iːv(ə)n] , [wen] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [sʌn]

No	more	at	even	,	when	the	dying	sun
不	更多的	在	甚至	,	什么时候	这	垂死	太阳

甚至在垂死的太阳落山之时，也不再有余力了。

[ɪz] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ɪts][rest] , [wɪl] [hiː; hi][biː; bi] [siːn]

Is	sinking	to	its	rest	,	will	he	be	seen
是	下沉	到	它是	休息	,	将要	他	是	已见

他正沉入海底，他会被人看见吗?

[ɪn] [ðæt] [fer] [spɑːt] : [ðə; ði] ['tʌftɪd] ['rʌʃɪz] [griːn]

In	that	fair	spot	:	the	tufted	rushes	green
在	那	公平的	点	:	这	簇绒	冲刺	绿色的

在那片美丽的地方：簇生的灯芯草绿意盎然

[meɪ] ['kɔnkleivz] [fɔːrm][ə'pɑːn][ðə; ði][waɪd] [ɪk'spæns] ,

May	conclaves	form	upon	the	wide	expanse	,
可能	秘密会议	形式	之上	这	宽的	广阔	,

愿各种会议在广阔的天地间召开,

[stɪl] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] - [bend][ðə; ði] [fɪʃ] [meɪ] [glæns] ,

Still	in	the	river	-	bend	the	fish	may	glance	,
仍然	在	这	河	-	弯曲	这	鱼	可能	瞥一眼	,

鱼儿或许仍会在河湾处瞥一眼,

[ænd; ənd]['wɔːtərz] [tʃænt] [ðer; ðər] ['raɪmɪŋ] ['lʌləbaɪ] ;

And	waters	chant	their	rhyming	lullaby	;
和	水	呗	他们的	押韵	催眠曲	;

流水吟唱着押韵的摇篮曲;

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

But	not	for	him	.
但	不是	为了	他	.

但他却不是这样。

[hiː; hi]['nevər] [wɪl] [dɪ'skraɪ]

He	never	will	descry
他	绝不	将要	描述

他永远不会发现

[ðə; ði] ['peɪntɪd] ['pluːmɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['pærəts] [wɪŋ] ,

The	painted	plumage	on	the	parrot's	wing	,
这	绘	羽毛	在	这	鹦鹉的	翼	,

鹦鹉翅膀上的彩绘羽毛,

[nɔːr]['lɪs(ə)n] [wer] [ðə; ði] ['wʊdlənd] ['ekoʊz] [rɪŋ] ,
Nor listen where the woodland echoes ring ,
也不 听 在哪里 这 林地 回声 戒指 ,

不要倾听林间回响的声音，

[wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm] [ðæt] ['pɪrɪŋ] [bɜːrd]
With shouts of laughter from that peering bird
和 喊叫 的 笑声 从 那 窥视 鸟

那只窥视的鸟发出阵阵笑声。

[huː] [sɪts] , [kən'vʌlst] , [ɪn] ['ætɪtuːd] [əb'sɜːrd] , { - }
Who sits , convulsed , in attitude absurd , { 39 }
WHO 坐着 , 抽搐 , 在 态度 荒诞 , { - }

谁坐着，抽搐着，姿态荒谬，{39}

[ə'mɪd][ðə; ði] [liːvz] [wɪtʃ] [kraʊn] [ðə; ði] ['ʃrʌŋkən] [lɪm]
Amid the leaves which crown the shrunken limb
之中 这 树叶 哪个 王冠 这 缩小 肢

在枯萎枝头茂密的树叶间

[ðæt] ['slæntɪŋ] ['riːtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtərz] - [brɪm] .
That slanting reaches to the waters ' brim .
那 斜 到达 到 这 水 - 帽檐 .

那倾斜的坡度一直延伸到水面边缘。

[əd'vænsɪŋ] [taɪm] [hæz; həz] [tɜːrnd] [ə'nʌðər] [peɪdʒ] ,
Advancing Time has turned another page ,
前进 时间 有 转向 其他 页 ,

时光荏苒，又翻开了新的一页。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ðə; ði][lænd][ə; eɪ] [nuː] , [ə; eɪ] ['greɪtər] [eɪdʒ] .
And gives the land a new , a greater age .
和 给予 这 土地 一个 新的 , 一个 更大的 年龄 .

赋予这片土地一个崭新、更伟大的时代。

[ɔːl'redi] [tuː] [ðæt] [jʌŋ] [lænd] , ['hævɪŋ] [pæst]
Already too that young land , having past
已经 也 那 年轻的 土地 , 拥有 过去的

那片年轻的土地，也已经过去了。

[hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] , [stændz][tuː; tə][kleɪm][hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət][læst] ,
Her childhood , stands to claim her place at last ,
她 童年 , 站立 到 宣称 她 地方 在 最后的 ,

她的童年，最终将决定她的地位。

[ɔːl'redi] [wɔːks] [æt; ət][hɜːr; hər] [greɪt] ['mʌðɚz] [saɪd]
Already walks at her great Mother's side
已经 散步 在 她 伟大的 母亲的 边

她已行走在她伟大的母亲身边。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][neiʃəns][ɪn][mə'dʒestɪk][praɪd] ,
Among the nations in majestic pride ,
之中 这 国家 在 雄伟 自豪 ,

在那些充满雄伟自豪感的国家中，

[waɪl] ['brɪt(ə)n] [glɑːnsiz] [ɑːn] [ðæt] ['kʌmli] [feɪs]
While Britain glances on that comely face
尽管 英国 眼神 在 那 漂亮 脸

英国人瞥了一眼那张漂亮的脸

[huːz] ['evri] ['fiːtʃər] [berz] [hɜːr; hər][stæmp][ʌv; əv] [reɪs] .
Whose every feature bears her stamp of race .
谁 每一个 特征 熊 她 邮票 的 种族 .

她的每一个特征都带有明显的种族印记。

[ʃi:; ʃi] ['gaɪd(ə)ns] [geɪv] [hɜ:r; hər] [θru:] [hɜ:r; hər] ['ɪnfənt] [deɪz] ,
She guidance gave her through her infant days ,
她 指导 给予 她 通过 她 婴儿 天 ,

她给予她的指导，陪伴她度过了婴儿时期。

[ænd; ənd] [lɪt] [hɜ:r; hər] [pæθ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ʌn'grʌdʒɪŋ] ['reɪz] .
And lit her path with all ungrudging rays .
和 点燃 她 小路 和 全部 毫不吝啬 射线 .

并用无私的光芒照亮了她的道路。

[ɪn] ['ɜ:rli] ['jɪrz] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [lɜ:rnt] [fʊl] [wel]
In early years the daughter learnt full well
在 早期的 年 这 女儿 学会了 满的 出色地

女儿在幼年时期就完全学会了

[tu:; tə] [hu:m] [tu:; tə] [trʌst] [hɜ:r; hər] [steps] [wen] ['dɑ:rknəs] [fel] ;
To whom to trust her steps when darkness fell ;
到 谁 到 相信 她 步骤 什么时候 黑暗 跌倒 ;

夜幕降临，她该将脚步托付给谁?

[waɪl] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [help] [ænd; ənd] [lʌv] [ʃi:; ʃi] [dru:]
While knowledge of the help and love she drew
尽管 知识 的 这 帮助 和 爱 她 画

她深知自己所获得的帮助和爱。

[frʌm; frəm] [aʊt] [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [brest] [woʊk] ['fɑ:ndnəs] [tru:] .
From out her Mother's breast woke fondness true .
从 出去 她 母亲的 胸部 觉醒 喜爱 真的 .

从母亲的怀抱中，她唤醒了真挚的爱。

[jet] [stɪl] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['lɪstləs] [er] ,
Yet still the daughter wore a listless air ,
然而 仍然 这 女儿 穿着 一个 蔫 空气 ,

然而，女儿脸上依然带着无精打采的神情。

[dɪ'pendənt] , [ænd; ənd] [tu:] [jʌŋ] [fɔ:r; fər] [θɔ:t] [ɔ:r] [ker] ,
Dependent , and too young for thought or care ,
依赖 , 和 也 年轻的 为了 想法 或者 关心 ,

依赖他人，且年龄太小，不具备思考和照顾他人的能力。

[tɪl] [keɪm] [ɔ:(r)] ['foʊmɪŋ] ['si:z] [ə; eɪ] [ru:d] [ə'lɑ:rm] ,
Till came o'er foaming seas a rude alarm ,
直到 来了 超过 起泡 海域 一个 粗鲁的 警报 ,

直到汹涌的海面上传来一声刺耳的警报，

" [foʊz] [tɔ:nt] [ðaɪ] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˌʌp'lɪftɪd] [ɑ:rm] !
" Foes taunt thy Mother with uplifted arm !
" 敌人 嘲讽 你的 母亲 和 提升 手臂 !

"敌人高举手臂嘲弄你的母亲！"

" [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [greɪt] ['perənt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [wel]
" The strength of her great parent she knew well
" 这 力量 的 她 伟大的 父母 她 知道 出色地

她深知自己伟大父母的力量。

[kʊd; kəd] [ɔ:l] [ʌn'eɪdɪd] [θrets] [ænd; ənd] [foʊz] [rɪ'pel] ! { - }
Could all unaided threats and foes repel ! { 40 }
可以 全部 未受帮助 威胁 和 敌人 击退 ! { - }

能否击退所有未受援助的威胁和敌人！{40}

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi] ['stɑ:rts] , [stʌŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['hɑ:st(ə)l] [wɜ:rdz]
But now she starts , stung by the hostile words
但 现在 她 开始 , 被蜇了 经过 这 敌对的 字

但现在她开口了，被那些充满敌意的话语刺痛了。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [stænd] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['neɪkɪd] [swɔːdz] !

Of	**those**	**who**	**stand**	**around**	**with**	**naked**	**swords**	**!**
的	那些	WHO	站立	大约	和	裸	剑	!

那些手持裸剑四处游荡的人!

['ʌpstɜːrd] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [praɪd] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [veɪnz] ,

Upstirred	**,**	**the**	**ancient**	**pride**	**within**	**her**	**veins**	**,**
搅动	,	这	古老的	自豪	之内	她	静脉	,

她血管中古老的骄傲被唤醒了,

[ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [kwɪk] , [frʌm; frəm] ['kɔːʃ(ə)n] [snætʃt] [ðə; ði] [reɪnz] .

And	**courage**	**quick**	**,**	**from**	**caution**	**snatched**	**the**	**reins**	**.**
和	勇气	快的	,	从	警告	抢夺	这	缰绳	.

勇气来得很快，谨慎之人夺回了缰绳。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] [sʌnz] , [ðə; ði] [taʊnz] , [ðə; ði] ['bʊʃˌlænd] [θruː] ;

She	**called**	**her**	**sons**	**,**	**the**	**towns**	**,**	**the**	**bushland**	**through**	**;**
她	称为	她	儿子们	,	这	城镇	,	这	灌木丛	通过	;

她呼唤她的儿子们，呼唤城镇，呼唤穿过的灌木丛;

[kɔːld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɑːrmz] !

Called	**them**	**to**	**arms**	**!**
称为	他们	到	武器	!

号召他们拿起武器!

[ɔː'streɪljənz] [breɪv] [ænd; ənd] [truː] !

Australians	**brave**	**and**	**true**	**!**
澳大利亚人	勇敢的	和	真的	!

澳大利亚人勇敢而真诚!

[rɪ'zentmənt] [fɪrs] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [hoʊld]

Resentment	**fierce**	**,**	**which**	**could**	**no**	**longer**	**hold**
怨恨	凶猛的	,	哪个	可以	不	更长	抓住

怨恨之深，再也无法抑制。

[ɪt'self] [ɪn] [tʃek] , [bəːnd] [waɪld] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'troʊld] ,

Itself	**in**	**check**	**,**	**burned**	**wild**	**and**	**uncontrolled**	**,**
本身	在	查看	,	烧伤	荒野	和	不受控制	,

自身受到控制，却肆意燃烧，无法控制。

[ðæt] ['kʌvərt] [ækts] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [kwiːn] [dɪ'strest] ,

That	**covert**	**acts**	**a**	**noble**	**queen**	**distrest**	**,**
那	隐蔽	行为	一个	高贵	女王	骚乱	,

那秘密行动引起了一位高贵女王的不满,

[ɔːr] [rɔbd] [fer] ['ɪŋglənd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kwaɪət] [rest] .

Or	**robbed**	**fair**	**England**	**of**	**her**	**quiet**	**rest**	**.**
或者	被抢劫	公平的	英格兰	的	她	安静的	休息	.

或者说，剥夺了美丽的英格兰的宁静。

[hɜːr; hər] [sʌnz] [ə'beɪ] , ['strɪplɪŋz] [ænd; ənd] [men] [fʊl] - [groʊn]

Her	**sons**	**obey**	**,**	**striplings**	**and**	**men**	**full**	**-**	**grown**
她	儿子们	服从	,	青年	和	男人	满的	-	生长

她的儿子们都服从她，少年和成年男子都是如此。

[prɪ'per] [fɔːr; fər] [wɔːr] , [ænd; ənd] [kən'flɪkts] [jet] [ˌʌn'noʊn] .

Prepare	**for**	**war**	**,**	**and**	**conflicts**	**yet**	**unknown**	**.**
准备	为了	战争	,	和	冲突	然而	未知	.

做好应对战争以及未来未知冲突的准备。

[wɪð; wɪθ] ['fɪrləs] [miːn] , [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] ['æŋgri] [aɪ] ,

With	**fearless**	**mien**	**,**	**and**	**flashing**	**angry**	**eye**	**,**
和	无畏	面容	,	和	闪烁	生气的	眼睛	,

他神态无畏，目光怒目而视，

[iːtʃ] [gəːdz][ə; eɪ]['soʊldʒɝz] [sɔːrd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [θaɪ] .

Each	girds	a	soldier's	sword	upon	his	thigh	.
每个	格栅	一个	士兵的	剑	之上	他的	大腿	.

每个人都将士兵的剑绑在大腿上。

[ə; eɪ] ['haɪt(ə)nd] [blʌʃ] - [hɪz; ɪz] ['gloʊɪŋ] [tʃiːk] ,

A	heightened	blush	o'erspreads	his	glowing	cheek	,
一个	增强	脸红	-	他的	发光	脸颊	,

他泛红的脸颊更添了几分光彩。

[ɪ'rekt] [hiː; hi][stændz] , [ðoʊ] ['pæsɪŋ] [jʌŋ] [tuː; tə] [spiːk] ,

Erect	he	stands	,	though	passing	young	to	speak	,
直立	他	站立	,	尽管	通过	年轻的	到	说话	,

他笔直地站着，虽然年纪尚轻，还不太会说话。

[waɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] [hiː; hi] [swiːps] [ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv] [sliːp] ,

While	from	his	brow	he	sweeps	the	kiss	of	sleep	,
尽管	从	他的	眉头	他	扫荡	这	吻	的	睡觉	,

他拂去额头上的睡意，

[wɪtʃ] ['liŋgə] [ðer; ðər][ɪn]['læŋgwɪd] ['ræptʃər] [diːp] ,

Which	lingered	there	in	languid	rapture	deep	,
哪个	徘徊不去	那里	在	慵懒的	狂喜	深的	,

那份慵懒的狂喜在深处久久萦绕，

[ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [fər'get]

And	filled	his	senses	,	letting	him	forget
和	已填	他的	感官	,	出租	他	忘记

充盈了他的感官，让他忘却一切。

[ðə; ði]['duːti] ['mænhʊd] [meɪd] [ə; eɪ]['seɪkrɪd] [det] .

The	duty	manhood	made	a	sacred	debt	.
这	责任	男子气概	制成	一个	神圣	债务	.

男子气概赋予了男人神圣的责任。

['kwɪkli] [hiː; hi] [sendz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['biləuz] [waɪld]

Quickly	he	sends	across	the	billows	wild
迅速地	他	发送	穿过	这	波澜	荒野

他迅速地将狂野的波涛送过。

[ðɪs] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][tʃaɪld] : { - }

This	message	to	the	Mother	from	her	child	:	{	41	}
这	信息	到	这	母亲	从	她	孩子	:	{	-	}

孩子给母亲的留言：{41}

“ [θɪŋk] [nɑːt] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [dwel] [ɪn][kɑːm] [rɪ'poʊz]

“	Think	not	that	I	can	dwell	in	calm	repose
“	思考	不是	那	我	能	住	在	冷静的	休息

不要以为我能安享平静。

[waɪl] [frendz] [ə'raʊnd] [ðiː] ['weɪvər] , [ænd; ənd] [ruːd] [foʊz]

While	friends	around	thee	waver	,	and	rude	foes
尽管	朋友们	大约	你	动摇	,	和	粗鲁的	敌人

当身边的朋友动摇，而粗鲁的敌人.....

[goʊd] [ðiː] [tuː; tə]['æŋgər][wɪð; wɪθ] [kɔːrs] [dʒaɪb][ænd; ənd] [lɪr] ,

Goad	thee	to	anger	with	coarse	gibe	and	leer	,
刺激	你	到	愤怒	和	粗	嘲讽	和	斜视	,

用粗俗的嘲讽和讥笑激怒你，

[ænd; ənd] [flɔːnt] [bɪ'fɔːr] [ðaɪn] [aɪz] [ðə; ði] ['lɪftɪd] [spɪr] .

And	flaunt	before	thine	eyes	the	lifted	spear	.
和	标榜	前	你的	眼睛	这	抬起	矛	.

将高举的长矛炫耀在你眼前。

[frʌm; frəm] [ðiː] [aɪ][roʊz] : [fɔːr; fər] [ðiː] [aɪ][kæn; kən][bʌt; bət][fɔːl] !

From	thee	I	rose	:	for	thee	I	can	but	fall	!
从	你	我	玫瑰	:	为了	你	我	能	但	落下	!

我因你而崛起，却也因你而陨落!

[ðaɪ] [niːd] [sə'faisiz] [fɔːr; fər][maɪ]['bæt(ə)l] - [kɔːl] .

Thy	need	suffices	for	my	battle	-	call	.
你的	需要	足够了	为了	我的	战斗	-	称呼	.

你的需要足以激励我奋战。

" [ðə; ði] [toʊnz] [ɔːl] ['kwɪkli] [tel] [ðə; ði] [sɔːrd] [gliːmz] [ber]

"	The	tones	all	quickly	tell	the	sword	gleams	bare
"	这	音调	全部	迅速地	告诉	这	剑	闪光	裸

"所有声音都很快表明，剑刃闪耀着光芒。"

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['juːθfl] [hænd] [ˌʌp'lɪftɪd] [ðer; ðər] .

Within	the	youthful	hand	uplifted	there	.
之内	这	青春	手	提升	那里	.

那只年轻的手举了起来。

[hɜːr; hər][fɑːnd][smaɪl] ['diːpənz] [æz; əz][ðə; ði] ['mʌðər] ['hiːrz]

Her	fond	smile	deepens	as	the	Mother	hears
她	喜爱	微笑	加深	作为	这	母亲	听到

母亲听后，慈爱的笑容更加深邃了。

[stɪl] ['fɜːrðər] ['kʌmfərt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [berz] .

Still	further	comfort	which	the	ocean	bears	.
仍然	更远	舒适	哪个	这	海洋	熊	.

海洋还带来了更多慰藉。

[hɜːr; hər] [praʊdɪst] ['glɔːri][ɪz][hɜːr; hər] ['tʃɪldrənz] [lʌv] ,

Her	proudest	glory	is	her	children's	love	,
她	最引以为豪	荣耀	是	她	孩子们的	爱	,

她最引以为傲的是孩子们对她的爱。

[huː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪf] - [blʌd] ['lɔɪəlti] [wʊd] [pruːv] .

Who	with	their	life	-	blood	loyalty	would	prove	.
WHO	和	他们的	生活	-	血	忠诚	会	证明	.

谁会用他们血脉相连的忠诚来证明这一点呢?

[wen] [θruː] - [ðə; ði]['ærɪd] ['dɛzərts] ['sændi] [weɪst]

When	thro	'	the	arid	desert's	sandy	waste
什么时候	喉咙	-	这	干旱	沙漠的	沙	浪费

当穿过干旱沙漠的沙地时

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['stændərd]['prɛsəz, 'prɛsɪz][ɪn][ɪts] [heɪst]

The	Royal	standard	presses	in	its	haste
这	皇家	标准	出版社	在	它是	匆忙

皇家标准报匆匆刊登

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [flæg] , [ðə; ði]['foʊmən] [siːz]

Around	the	Mother's	flag	,	the	foeman	sees
大约	这	母亲的	旗帜	,	这	敌人	看到

在母亲的旗帜周围，敌人看到的是

[hɜːr; hər] ['dɔtɚz] ['bænər] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] :

Her	daughter's	banner	floating	in	the	breeze	:
她	女儿的	横幅	漂浮的	在	这	微风	:

她女儿的旗帜在微风中飘扬:

[ðoʊz] ['soʊldʒər] - ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌðərn] [klaɪm]

Those	soldier	-	children	in	a	southern	clime
那些	士兵	-	孩子们	在	一个	南部	气候

那些生活在南方气候地区的士兵子女

['seɪkrɪd] [wɪl] [hoʊld] [ðæt] ['herɪtɪdʒ] [sə'blaɪm] .
Sacred will hold that heritage sublime .
神圣 将要 抓住 那 遗产 升华 .

神圣之物将珍视那份崇高的遗产。

[let] ['ɪŋgləndz] ['enəmi] [rɪ'membər] [wel]
Let England's enemies remember well
让 英格兰的 敌人 记住 出色地

让英国的敌人牢牢记住这一点。

[ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['eldər][flæg] [bɪ'fel]
The fortunes which the elder flag befell
这 财富 哪个 这 长老 旗帜 发生

老旗帜的命运遭遇了什么

[ɑ:n]['bæt(ə)l] - [fi:ldz] , [ɪn] ['trʌbld] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] ,
On battle - fields , in troubled days of old ,
在 战斗 - 字段 , 在 麻烦 天 的 老的 ,

在昔日动荡的战场上，

[nɔ:r] [θɪŋk] [hɜ:r; hər] ['eɪnʃənt] ['spɪrɪt][hæz; həz] [wækst] [koʊld] .
Nor think her ancient spirit has waxed cold .
也不 思考 她 古老的 精神 有 打蜡 寒冷的 .

也不要以为她古老的灵魂已经冷却。

[ðə; ði][pæst] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [tu:; tə] [kʌm] ,
The past , the present , and the days to come ,
这 过去的 , 这 展示 , 和 这 天 到 来 ,

过去、现在和未来，

[wɪl] [ʃoʊ] [haʊ] [sʌnz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [gɑ:rd] [ðer; ðər] [hoʊm] ! { - }
Will show how sons of England guard their home ! { 42 }
将要 展示 如何 儿子们 的 英格兰 警卫 他们的 家 ! { - }

将展现英格兰之子如何守护家园！{42}

[greɪt] ['ɪŋglənd] !
Great England !
伟大的 英格兰 !

伟大的英格兰！

[nɑ:t] [ðaɪ] [si:] - [gɜ:rt] [ʃɔ:r] [ə'loʊn] ,
not thy sea - girt shore alone ,
不是 你的 海 - 束 支撑 独自的 ,

不仅仅是你那被大海环绕的海岸，

[ðæt] ['stretʃɪz] [raʊnd] [ðə; ði] ['kwi:nli] ['sɑ:vrənz] [θroʊn] ,
That stretches round the Queenly Sovereign's throne ,
那 伸展 圆形的 这 女王般的 主权者的 王座 ,

那条线环绕着女王的宝座，

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] [sweɪ] , [ænd; ənd] ['baʊndləs] [greɪs] ,
But all the widening sway , and boundless grace ,
但 全部 这 扩大 摇摆 , 和 无边无际 优雅 ,

但所有不断扩大的影响力，以及无尽的优雅，

[ʌv; əv] [ðoʊz] [væst] ['kʌntriz] [wɪtʃ] [ə; eɪ][wɜ:rld] [ɪm'breɪs] ,
Of those vast countries which a world embrace ,
的 那些 广阔的 国家 哪个 一个 世界 拥抱 ,

在世界所包含的那些幅员辽阔的国家中，

[wer] [dwel] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] .
Where dwell the sons of Britain .
在哪里 住 这 儿子们 的 英国 .

英国之子居住于此。

[ɪl] [bɪ'taɪd]
Ill **betide**
患病的 贝特迪

不祥之兆

[huː] [spiːks] [ə'genst] [ðer; ðər] ['kʌntri] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [waɪd] !
Who **speaks** **against** **their** **country** **strong** **and** **wide** **!**
WHO 说话 反对 他们的 国家 强的 和 宽的 !

谁敢公开强烈反对自己的国家!

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌn] [ˌpeɪtrɪ'ɑːtɪk] [ziːl]
Throughout **the** **world** **one** **patriotic** **zeal**
自始至终 这 世界 一 爱国 热情

全世界都洋溢着一种爱国热情

[baɪndz] [ðə; ði] [væst] ['empaɪər] , [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [lɪŋks] [ʌv; əv] [stiːl] ,
Binds **the** **vast** **empire** **,** **as** **with** **links** **of** **steel** **,**
结合 这 广阔的 帝国 , 作为 和 链接 的 钢 ,

它像钢铁纽带一样将庞大的帝国紧紧联系在一起。

[tuː; tə] [ðæt] [swiːt] ['piːsf(ə)l] [aɪl] [wiː; wi] [kɔːl] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] .
To **that** **sweet** **peaceful** **Isle** **we** **call** **our** **home** **.**
到 那 甜的 和平 小岛 我们 称呼 我们的 家 .

致我们称之为家的那座宁静祥和的小岛。

['ðɪðər] , [frʌm; frəm] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp] , [ɔːr] ['krestɪd] [foʊm] ,
Thither **,** **from** **mountain** **top** **,** **or** **crested** **foam** **,**
那里 , 从 山 顶部 , 或者 冠状 泡沫 ,

从山顶或波涛汹涌的海面上,

[wiː; wi] [tɜːrn] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] ([æz; əz] ['flaʊərz] [tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn]) ,
We **turn** **our** **thoughts** **(** **as** **flowers** **turn** **to** **the** **sun** **)** **,**
我们 转动 我们的 想法 (作为 花朵 转动 到 这 太阳) ,

我们转变思绪（如同花朵向阳而生),

[ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [haɪ] [wʌt] [ðer; ðər] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [wʌn] .
And **cherish** **high** **what** **there** **our** **fathers** **won** **.**
和 珍惜 高的 什么 那里 我们的 父亲们 韩元 .

并要无比珍惜我们父辈赢得的一切。

[ɪf] [fɑːr] [ə'weɪ] [wiː; wi] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [feɪd] ,
If **far** **away** **we** **watch** **the** **sunlight** **fade** **,**
如果 远的 离开 我们 手表 这 阳光 褪色 ,

如果我们远远地看着阳光渐渐消逝,

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [reɪndʒ] ([wer] [ɪn] [pæst] ['jɪrz] , [dɪs'meɪd]
Beyond **the** **range** **(** **where** **in** **past** **years** **,** **dismayed**
超过 这 范围 (在哪里 在 过去的 年 , 沮丧

超出范围（过去几年，令人沮丧）

[ðə; ði] ['taɪərd] [ɪk'splɔːrər] [stʊd] , [wɪð; wɪθ] ['wɪri] [braʊ] ,
The **tired** **explorer** **stood** **,** **with** **weary** **brow** **,**
这 疲劳的 探险家 站立 , 和 厌倦 眉头 ,

疲惫的探险家站着，眉头紧锁,

[ænd; ənd] [geɪzd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['mæli] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ]) ,
And **gazed** **across** **the** **mallee** **high** **and** **low** **)** **,**
和 凝视 穿过 这 桉树 高的 和 低的) ,

（然后凝视着高低不平的桉树林),

[wiː; wi] [θrʌst] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [bæk] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðə; ði] [waɪl]
We **thrust** **the** **shadows** **back** **,** **and** **think** **the** **while**
我们 推力 这 阴影 后退 , 和 思考 这 尽管

我们驱散阴影，思考着

[haʊ] [men] [fər'get] [ðer; ðər] [fɪrz] [tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər] [smaɪl] .

How	men	forget	their	fears	to	win	her	smile	.
如何	男人	忘记	他们的	恐惧	到	赢	她	微笑	.

男人如何忘却恐惧，赢得她的笑容。

[wʌt] ['deɪndʒər] [wɪl] [ðeɪ] [feɪs] [ɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [neɪm]

What	danger	will	they	face	if	to	her	name
什么	危险	将要	他们	脸	如果	到	她	姓名

如果她的名字被提及，他们将面临怎样的危险?

[twɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [nuː] ['lʌstər] , [ɔːr] [stɪl] ['waɪdər] [feɪm] !

Twill	add	new	lustre	,	or	still	wider	fame	!
斜纹布	添加	新的	光泽	,	或者	仍然	更广泛	名声	!

会增添新的光彩，或者带来更广泛的声誉!

[ɔːr] [ɪf] [wiː; wi][stænd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪtiːz] [peɪl]

Or	if	we	stand	within	the	city's	pale
或者	如果	我们	站立	之内	这	城市的	苍白

或者，如果我们站在城市的边界之内。

[wer] [wʌns] [roʊd] ['ɑːrmərd] [naɪts] [ɪn] ['koʊtɪd] [meɪl] ,

Where	once	rode	armoured	knights	in	coated	mail	,
在哪里	一次	骑	装甲	骑士	在	涂层	邮件	,

昔日身披铠甲的骑士驰骋于此，

[ʌv; əv] [ðoʊz] [wiː; wi] [θɪŋk] [bɪ'niːθ] [ɪts]['seɪkrɪd] [doʊm] ,

Of	those	we	think	beneath	its	sacred	dome	,
的	那些	我们	思考	下面	它是	神圣	穹顶	,

我们认为，在其神圣穹顶之下，

[soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [gɔːn] , [huː] ['ɔːlsoʊ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm] ! { - }

So	long	since	gone	,	who	also	called	it	home	!	{	43	}
所以	长的	自从	已消失	,	WHO	还	称为	它	家	!	{	-	}

早已逝去，那些也曾称之为家的人! {43}

[ænd; ənd] [praʊd] [wiː; wi] [fiːl] [ɪn] [ðɪs] [briːf] ['pæsɪŋ] ['aʊər] ,

And	proud	we	feel	in	this	brief	passing	hour	,
和	自豪的	我们	感觉	在	这	简短的	通过	小时	,

在这短暂的一小时里，我们感到无比自豪。

[ðæt] [gɑːd][wɪð; wɪθ] ['baʊntiəs] [greɪs] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] ['paʊər]

That	God	with	bounteous	grace	has	given	us	power
那	上帝	和	丰饶的	优雅	有	给定	我们	力量

上帝以丰盛的恩典赐予我们力量。

[tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]['aʊərz] !

To	call	it	ours	!
到	称呼	它	我们的	!

把它归我们所有!

[hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [hænd]

His	strong	far	-	reaching	hand
他的	强的	远的	-	到达	手

他那强有力的、影响深远的手

[hæz; həz] [kept] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [wɑːtʃ] [ə'bʌv] [ðɪs] [lænd] .

Has	kept	a	faithful	watch	above	this	land	.
有	保留	一个	忠实	手表	多于	这	土地	.

一直忠实地守护着这片土地。

[laɪt] [hæz; həz] [dɪ'pɑːrtɪd] !

Light	has	departed	!
光	有	已离开	!

光明已逝!

[ɪn][ðə; ði]['westərn] [hɪlz]
In the western hills
在 这 西 丘陵

在西部的山丘上

[ɪts] [pleɪs] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['hoʊmsted] ['dɑ:rknəs] [fɪlz] ;
Its place around the homestead darkness fills ;
它是 地方 大约 这 家园 黑暗 填充 ;

它所处的位置，使家园周围充满黑暗;

[seɪv] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [wens] [ðə; ði]['smaɪlɪŋ][læmp]
Save in the windows , whence the smiling lamp
节省 在 这 视窗 , 何处 这 微笑 灯

窗户里的东西，就是笑脸灯的来源。

[aʊt'ʃaɪnz] [ðə; ði] [glu:m] [ænd; ənd] [tʃɪrz] [ðə; ði]['dɪstənt][kæmp] ,
Outshines the gloom and cheers the distant camp ,
胜过 这 愁云 和 干杯 这 遥远 营 ,

驱散了阴霾，为远处的营地带来了欢呼。

[wer] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['flɑ:ks][ðə; ði]['droʊvərz][spend][ðə; ði] [naɪt]
Where with their flocks the drovers spend the night
在哪里 和 他们的 羊群 这 司机 花费 这 夜晚

牧羊人带着羊群在哪里过夜

[ɪn] ['restfl] ['slʌmbər] [ʌn'tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪt] .
In restful slumber until morning light .
在 宁静 睡眠 直到 早晨 光 .

安然入睡，直到晨光熹微。

[wʌn][steɪdʒ][ɪz] ['fɪnɪʃt] !
One stage is finished !
一 阶段 是 完成的 !

一个阶段完成了!

[stɑ:rz] [gli:m] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]
stars gleam in the sky
明星 闪耀 在 这 天空

天空繁星闪烁

[æz; əz] ['wɪri] ['hedz] [ɑ:n] ['pɪloʊɪŋ] ['sædlz] [laɪ] .
As weary heads on pillowing saddles lie .
作为 厌倦 头部 在 枕头 马鞍 说谎 .

疲惫的头颅枕在柔软的马鞍上。

[ə'raʊnd] [ðə; ði][men] [swi:t] [dri:mz] [ðer; ðər]['kɔbˌwebz][spɪn] ,
Around the men sweet dreams their cobwebs spin ,
大约 这 男人 甜的 梦境 他们的 蜘蛛网 旋转 ,

在男人们的美梦周围，蛛网在旋转。

[ænd; ənd] [su:n] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] ['deɪz] [ʌn'restfəl] [dɪn] .
And soon shut out the day's unrestful din .
和 很快 关闭 出去 这 天 不安 din .

很快便屏蔽了白天的喧嚣。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [er] [ə; eɪ] [nu:] - [bɔ:rn] ['stɪlnəs] [grəuz]
All through the air a new - born stillness grows
全部 通过 这 空气 一个 新的 - 出生 寂静 生长

空气中弥漫着新生般的静谧。

[æz; əz] [sli:p] , [ə'raʊnd] , [ə; eɪ] ['mɪstɪk] ['θrɔ:ldəm] [θroʊz] :
As sleep , around , a mystic thraldom throws :
作为 睡觉 , 大约 , 一个 神秘 奴役 投掷 :

如同睡眠一般，周围弥漫着神秘的奴役:

[ə'bʌv] , [bɪ'loʊ] , [hɜːr; hər] ['suːðɪŋ] ['eɪndʒəlz] [spred] ,

Above	**,**	**below**	**,**	**her**	**soothing**	**angels**	**spread**	**,**
多于	,	以下	,	她	舒缓	天使	传播	,

在她上方，在她下方，她那抚慰人心的天使们散布开来，

[ɑːn] [biːst] , [ænd; ənd][bɜːrd] , [ɔː(r)] [θɪŋz] [ə'laɪv][ænd; ənd] [ded] ,

On	**beast**	**,**	**and**	**bird**	**,**	**o'er**	**things**	**alive**	**and**	**dead**	**,**
在	兽	,	和	鸟	,	超过	事物	活	和	死的	,

无论是走兽还是飞鸟，无论是活着的还是死去的，

[ðer; ðər]['blɪsf(ə)l] [wɪŋz] , [waɪl] ['vɔɪsɪz] ['nevər] [siːs]

Their	**blissful**	**wings**	**,**	**while**	**voices**	**never**	**cease**
他们的	幸福的	翅膀	,	尽管	声音	绝不	停止

它们欢快地振翅，歌声永不停息。

[tuː; tə] [tʃænt] [ɪn] ['sɪlvəri] [toʊnz] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [piːs] . { - }

To	**chant**	**in**	**silvery**	**tones**	**a**	**song**	**of**	**peace**	**.**	**{**	**44**	**}**
到	呗	在	银色	音调	一个	歌曲	的	和平	.	{	-	}

用银铃般的声音吟唱一首和平之歌。{44}

[ðə; ði] ['bʊʃmənz] [wuː] .

THE	**BUSHMAN'S**	**WOOING**	**.**
这	丛林人的	求爱	.

布须曼人的求爱。

" [ʃɔːrt] [grəuz] [maɪ] [liːv] , " [ðə; ði] ['bʊʃmən] [sed] ,

"	**Short**	**grows**	**my**	**leave**	**,**	**"**	**the**	**bushman**	**said**	**,**
"	短的	生长	我的	离开	,	"	这	丛林人	说	,

"我的叶子长得矮矮的，"丛林人说道。

" [maɪ] [lʌv] [aɪ] [wɪl] [ə'vaʊ] ;

"	**My**	**love**	**I**	**will**	**avow**	**;**
"	我的	爱	我	将要	承认	;

"我将坦白我的爱；

[wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] , [ðə; ði][meɪd] [aɪl] [wed] ,

When	**I**	**come**	**back**	**,**	**the**	**maid**	**I'll**	**wed**	**,**
什么时候	我	来	后退	,	这	女佣	患病的	结婚	,

当我回来时，我将娶的女仆，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hɪr] [ˌem 'iː] [naʊ] .

If	**she**	**will**	**hear**	**me**	**now**	**.**
如果	她	将要	听到	我	现在	.

如果她现在能听到我说话的话。

" [soʊ] [fer] [ðɪs] ['meɪd(ə)n][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [braɪt] ,

"	**So**	**fair**	**this**	**maiden**	**was**	**,**	**and**	**bright**	**,**
"	所以	公平的	这	少女	曾是	,	和	明亮的	,

"这位少女容貌如此美丽动人，光彩照人，

[ʃiːd] ['suːtəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ,

She'd	**suitors**	**more**	**than**	**one**	**,**
棚	求婚者	更多的	比	一	,

她有不止一个追求者，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['bʊʃmən] [roʊd][ɪn] [saɪt] ,

But	**when**	**the**	**bushman**	**rode**	**in**	**sight**	**,**
但	什么时候	这	丛林人	骑	在	视线	,

但当那个丛林人骑马出现在视线中时，

[ʃiː; ʃi] [met] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ə'loʊn] .

She	**met**	**him**	**there**	**alone**	**.**
她	遇见	他	那里	独自的	.

她独自一人在那里遇到了他。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [spi:k] [ʌv; əv]['goʊldən] [lʌv] ,
She heard him speak of golden love ,
她 听到 他 说话 的 金的 爱 ,

她听他谈起过黄金般的爱情，

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] , [di:p] [ænd; ənd] [tru:] ,
A blessing , deep and true ,
一个 祝福 , 深的 和 真的 ,

一份深沉而真挚的祝福

[sʌtʃ] [lʌv] [wʌz; wəz] [ðerz] , [hi:; hi][feɪn] [wʊd] [pru:v]
Such love was theirs , he fain would prove
这样的 爱 曾是 他们的 , 他 欣然 会 证明

他渴望证明，他们之间确实存在这样的爱。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [let][hɪm; ɪm] [wu:] { - }
If she would let him woo { 45 }
如果 她 会 让 他 哇 { - }

如果她愿意让他追求她{45}

[ænd; ənd][kleɪm][hɜ:r; hər][ðer; ðər] , [wen] [wɜ:rk][wʌz; wəz] [dʌn] .
And claim her there , when work was done .
和 宣称 她 那里 , 什么时候 工作 曾是 完毕 .

等工作完成后，就把她带到这里来。

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] [glɑ:nst] [ə'daʊn] ;
The maiden glanced adown ;
这 少女 瞥了一眼 向下 ;

少女低头看了一眼；

“ [nɑ:t] [ðʌs] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [mʌst; məst][aɪ][bi:; bi] [wʌn] ,
“ Not thus , ” she said , “ must I be won ,
“ 不是 因此 , ” 她 说 , “ 必须 我 是 韩元 ,

“并非如此，”她说，“我必须被征服。”

” [ænd; ənd] [smu:ðd] [hɜ:r; hər]['sɪlkən] [gaʊn] .
” And smoothed her silken gown .
” 和 平滑 她 丝 袍 .

“然后抚平了她丝绸般的长裙。”

[ðen] ['æŋgri] [speɪk] [ðə; ði][mæn][ə'laʊd] ;
Then angry spake the man aloud ;
然后 生气的 说 这 男人 大声 ;

然后，那人愤怒地大声说道；

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][hænd] , [soʊ] [smɔ:l] ;
He saw the hand , so small ;
他 锯 这 手 , 所以 小的 ;

他看到了那只手，那么小；

[waɪl] [ɔ:(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][klaʊd] ,
While o'er his face there came a cloud ,
尽管 超过 他的 脸 那里 来了 一个 云 ,

这时，一团云雾笼罩了他的脸庞。

[ði:z] [wɜ:rdz][hɪz; ɪz][lɪps][let][fɔ:l] ,
These words his lips let fall ,
这些 字 他的 嘴唇 让 落下 ,

这些话脱口而出，

“ [ə; eɪ] ['stɑ:kmən] [meɪ] [si:m] [rʌf] [ɔ:r] [ru:d] ,
“ A stockman may seem rough or rude ,
“ 一个 牧场工人 可能 似乎 粗糙的 或者 粗鲁的 ,

“牧牛人可能看起来粗鲁无礼，

[jet] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [biː; bi][boʊld] ,
Yet all the while be bold ,
然而 全部 这 尽管 是 大胆的 ,

但始终要大胆。

- [tɪz][nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][kwɔːrts][ɪz] [kruːd] ,
' Tis not because the quartz is crude ,
- 的 不是 因为 这 石英 是 原油 ,

这并非因为石英是粗矿，

[ˌaɪ ˈtiː][kɑːnt] [kənˈteɪn] [ðə; ði][goʊld] .
It can't contain the gold .
它 不能 包含 这 金子 .

它不可能装下黄金。

“ [ə; eɪ] [ˈbʊʃmənz] [laɪf][ɪz][waɪld][ænd; ənd] [friː] , —
“ A bushman's life is wild and free , —
〃 一个 丛林人的 生活 是 荒野 和 自由的 , —

“丛林居民的生活自由自在，——

[ðæt] [ˈiːzi] [ɪz][tuː; tə] [riːd] , —
That easy is to read , —
那 简单的 是 到 读 , —

阅读起来很容易，——

[dəunt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [lɜːrn] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] ,
Don't live to learn just what you see ,
不 居住 到 学习 只是 什么 你 看 ,

不要等到亲眼所见才去学习，

[bʌt; bət] [teɪk] [ðə; ði] [wɪl] [fɔːr; fər] [diːd] .
But take the will for deed .
但 拿 这 将要 为了 契据 .

但请把遗嘱当作实际行动来看待。

[naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ment] ,
Now all this time I know you meant ,
现在 全部 这 时间 我 知道 你 意思是 ,

现在我知道你一直以来的意思，

[nɑːt] - [noʊ] - [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] - [jes] ! -
Not ' No ' to say , but ' Yes ! '
不是 - 不 - 到 说 , 但 - 是的 ! -

不是说“不”，而是说“是！”

〃 [ðen] [æz; əz][hiː; hi] [speɪk] , [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [bent]
〃 Then as he spake , the tall man bent
〃 然后 作为 他 说 , 这 高的 男人 弯曲

“然后，就在他说话的时候，那个高个子男人弯下了腰。”

[hɪz; ɪz] [hed] , [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [pres] . { - }
His head , her hand to press . { 46 }
他的 头 , 她 手 到 按 . { - }

他的头，她的手按着。{46}

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] [wʊd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [siː] ,
The maiden would not seem to see ,
这 少女 会 不是 似乎 到 看 ,

少女似乎看不见，

[bʌt; bət] [druː] [hɜːr; hər][hænd][əˈsaɪd] ,
But drew her hand aside ,
但 画 她 手 旁边 ,

但她把手抽了回去，

“ [ðə; ði][mæn][aɪ] [lʌv] [mʌst; məst] ['kɜːrtiəs] [biː; bi] ,

“	The	man	I	love	must	courteous	be	,
〃	这	男人	我	爱	必须	有礼貌	是	,

我爱的人必须彬彬有礼，

[er] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz][braɪd] .

Ere	I	will	be	his	bride	.
埃雷	我	将要	是	他的	新娘	.

我将成为他的新娘。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði][laɪf][ɪz] [rʌf] [ænd; ənd][waɪld] ,

You	say	the	life	is	rough	and	wild	,
你	说	这	生活	是	粗糙的	和	荒野	,

你说生活艰辛而狂野，

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][mæn][ɪz][boʊld] ;

You	think	the	man	is	bold	;
你	思考	这	男人	是	大胆的	;

你觉得这个人胆子很大；

[aɪ] [stɪl] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðə; ði] [stoʊn] [wɜːr; wər] [faɪld]

I	still	could	wish	the	stone	were	filed
我	仍然	可以	希望	这	石头	是	已提交

我仍然希望那块石头能被磨平。

[ðæt] [wʌn] [maɪt] [siː] [ðə; ði][goʊld] !

That	one	might	see	the	gold	!
那	一	可能	看	这	金子	!

那人或许能看到黄金！

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [mɔːrn] [aɪl] [hɪr] [jʊr; jər] [teɪl] ,

“	To	-	morrow	morn	I'll	hear	your	tale	,
〃	到	-	明天	早晨	患病的	听到	你的	故事	,

“明天早上我会听你讲你的故事。”

[ænd; ənd] [ðen] , [pər'hæps] , [aɪl] [seɪ]

And	then	,	perhaps	,	I'll	say
和	然后	,	也许	,	患病的	说

然后，或许我会说

[ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ɪf] [juː; jʊ][feɪl]

A	word	of	comfort	if	you	fail
一个	单词	的	舒适	如果	你	失败

如果你失败了，一句安慰的话语

[tuː; tə][wɪn][maɪ] [lʌv] [tuː; tə] - [deɪ] .

To	win	my	love	to	-	day	.
到	赢	我的	爱	到	-	天	.

今天赢得我的爱。

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['pɔːltri] [tɔɪ] ,

My	heart	is	not	a	paltry	toy	,
我的	心	是	不是	一个	微不足道	玩具	,

我的心不是一件微不足道的玩具，

[dʒʌst][wɔːrn][ə'pɑːn][ðə; ði] [sliːv] ,

Just	worn	upon	the	sleeve	,
只是	磨损	之上	这	袖子	,

就戴在袖子上，

[tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [tuː; tə][mæn][ɔːr] [bɔɪ] ,

To	give	away	to	man	or	boy	,
到	给	离开	到	男人	或者	男生	,

赠予男人或男孩

[huː] ['berli] [æsks][maɪ] [liːv] . ”
Who barely asks my leave . ”
WHO 仅仅 问 我的 离开 . ”

他几乎没跟我请假。

“ [æt; ət][mɔːrn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ʃiːp]
“ At morn , ” he said , “ I take the sheep
“ 在 早晨 , ” 他 说 , “ 我 拿 这 羊

“早上，”他说，“我把羊带走。”

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['kwinzlənd] [laɪn] ;
Beyond the Queensland line ;
超过 这 昆士兰州 线 ;

昆士兰州界线以外;

[wiː; wi][stɑːrt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [weɪk] [frʌm; frəm] [sliːp] ;
We start before you wake from sleep ;
我们 开始 前 你 唤醒 从 睡觉 ;

我们会在你睡醒之前就开始;

[dʒʌst] [pleɪs] [jʊr; jər][hænd][ɑːn][maɪn] , { - }
Just place your hand on mine , { 47 }
只是 地方 你的 手 在 矿 , { - }

把你的手放在我的手上，{47}

[ænd; ənd] [seɪ] , - [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , ['dʒɪm] , [tuː; tə] - [naɪt] ,
And say , ' God bless you , Jim , to - night ,
和 说 , - 上帝 保佑 你 , 吉姆 , 到 - 夜晚 ,

然后说：“愿上帝保佑你，吉姆，今晚。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['seɪfli] [bæk] ;
And bring you safely back ;
和 带来 你 安全 后退 ;

并安全送你回来;

- [aɪ] [ðen] [kæn; kən] [feɪs] [ðə; ði] [hɑːtɪst] [faɪt]
' I then can face the hottest fight
- 我 然后 能 脸 这 最热门 斗争

然后我就可以面对最激烈的战斗了。

[ɔːr] [miːt] [ðə; ði] ['fɪrsəst] [blæk] .
Or meet the fiercest black .
或者 见面 这 最凶猛 黑色的 .

或者去见见最凶猛的黑色。

” [ɔːl]['æŋgər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][fled] ,
” All anger from his face had fled ,
” 全部 愤怒 从 他的 脸 有 逃亡 ,

他脸上所有的怒气都消失了,

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['swiːtnəs] [ʃoʊn] ,
His eyes with sweetness shone ,
他的 眼睛 和 甜味 闪耀 ,

他眼中闪烁着温柔的光芒,

[ðə; ði] ['meɪdnz] [tʃiːk] [went] [waɪt] , [ðen] [red] ,
The maiden's cheek went white , then red ,
这 少女的 脸颊 去 白色的 , 然后 红色的 ,

少女的脸颊先是变白，然后变红。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [æz; əz] [tɜːrnd] [tuː; tə][stoʊn] .
She stood as turned to stone .
她 站立 作为 转向 到 石头 .

她像石头一样站在那里。

[hɜːr; hər][lɪps] [ðeɪ] [muːvd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ]
Her lips they moved , as if to say
她 嘴唇 他们 已搬 , 作为 如果 到 说

她的嘴唇动了动，仿佛要说

[sʌm; səm][wɜːrdz][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,
Some words to reach his ear ,
一些 字 到 抵达 他的 耳朵 ,

一些话想传到他耳中，

[bʌt; bət] ['mɪnɪts] [pæs] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [steɪ]
But minutes pass , and still they stay
但 分钟 经过 , 和 仍然 他们 停留

但时间一分一秒地过去，他们仍然待在那里。

[prest] [kloʊz][æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
Pressed close as if with fear .
按下 关闭 作为 如果 和 害怕 .

紧紧贴着，仿佛害怕似的。

[wʌn]['moʊmənt] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [nelt]
One moment more , and then he knelt
一 片刻 更多的 , 和 然后 他 跪下

又过了一会儿，他跪了下来。

[loʊ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [tuː; tə][æsk]
Low at her feet to ask
低的 在 她 脚 到 问

低下头，跪在她脚边，问

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [swiːt] , [fɔːr; fər] [stɪl] [hiː; hi][felt]
The blessing sweet , for still he felt
这 祝福 甜的 , 为了 仍然 他 毛毡

那份祝福如此甜蜜，因为他依然感到

- [twʊd] ['laɪtn] [ɔːl][hɪz; ɪz][tæsk] .
' Twould lighten all his task .
- 特沃德 减轻 全部 他的 任务 .

"这将减轻他所有的负担。"

[hɜːr; hər][hænd][soʊ] [smɔːl] [wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt][ðer; ðər] ,
Her hand so small was stretched out there ,
她 手 所以 小的 曾是 拉伸 出去 那里 ,

她那只小小的手伸出了去，

[ænd; ənd][leɪd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
And laid between his own ,
和 铺设 之间 他的 自己的 ,

他躺在自己人之间，

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][held] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪt] [ænd; ənd] [fer] ,
And while he held it , white and fair ,
和 尽管 他 握住 它 , 白色的 和 公平的 ,

而当他拿着它时，它洁白而美丽，

[ðɪs] ['meɪdnz] [praɪd][hæd; həd] [floʊn] . { - }
This maiden's pride had flown . { 48 }
这 少女的 自豪 有 飞行 . { - }

这位少女的骄傲已然消逝。{48}

[hiː; hi][felt][hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [muːv] ,
He felt her trembling fingers move ,
他 毛毡 她 发抖 手指 移动 ,

他感觉到她颤抖的手指在动，

[jet] [loʊ] [hiː; hi] ['hʌmbli] [bent]
Yet low he humbly bent
然而 低的 他 谦卑地 弯曲

然而，他却谦卑地弯下了腰

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ðer; ðər][tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,
Before her there to prove his love ,
前 她 那里 到 证明 他的 爱 ,

在她面前，他要证明自己的爱。

[ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['kɑːntent] .
The while she grew content .
这 尽管 她 生长 内容 .

与此同时，她渐渐感到满足。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [hiː; hi] [skers] [kʊd; kəd] [hɪr] ,
And then she spoke , he scarce could hear ,
和 然后 她 辐 , 他 稀少 可以 听到 ,

然后她开口说话了，他几乎没听见。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [fel] [sɔːft][ænd; ənd] [swiːt] ,
Her voice fell soft and sweet ,
她 嗓音 跌倒 柔软的 和 甜的 ,

她的声音变得轻柔甜美，

“ [twʌz] - [jes] - [aɪ] [ment] , [aɪ]['kænɑːt] [ber]
“ Twas ' Yes ' I meant , I cannot bear
“ 那是 - 是的 - 我 意思是 , 我 不能 熊

“我本意是想说'是'，我无法忍受。”

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][maɪ] [fiːt] . ” { - }
To see you at my feet . ” { 49 }
到 看 你 在 我的 脚 . ” { - }

看到你跪倒在我的脚下。”{49}

[ðə; ði] ['vaɪ.ə.ləts] ['mesɪdʒ] .
THE VIOLET'S MESSAGE .
这 紫罗兰的 信息 .

紫罗兰的讯息。

[ɔːl] ['reɪdiənt][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] ['preʃəs] ['flaʊərz] ;
All radiant was the garden with choice and precious flowers ;
全部 辐射状 曾是 这 花园 和 选择 和 宝贵的 花朵 ;

花园里繁花似锦，美不胜收；

[rer] ['blɔsəmz] [ɪn][ðer; ðər] “ ['haʊzɪz] ” [ɛn'woʊv] [rɪ'splendənt] ['baʊərz] .
Rare blossoms in their “ houses ” enwove resplendent bowers .
稀有的 花朵 在 他们的 “ 房屋 ” 交织 灿烂 鲍尔斯 .

它们“屋”中珍稀的花朵交织成绚丽的花架。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪtʃ] ['mænz] ['treʒərz] , [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] ['evri] [ker] ,
They were the rich man's treasures , he gave them every care ,
他们 是 这 富有的 男人的 宝藏 , 他 给予 他们 每一个 关心 ,

它们是富翁的珍宝，他悉心照料它们。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [duː] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [kʊd; kəd] ['nevər] [riːtʃ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .
And yet the dew of heaven could never reach them there .
和 然而 这 露 的 天堂 可以 绝不 抵达 他们 那里 .

然而，天上的甘露永远也无法到达那里。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði]['reɪndrɑːps] , [ɔːr] ['sʌnʃaɪn] ['wɔːrmli] [braɪt] ,
They did not feel the raindrops , or sunshine warmly bright ,
他们 做过 不是 感觉 这 雨滴 , 或者 阳光 热情地 明亮的 ,

他们感觉不到雨滴，也感觉不到温暖明亮的阳光。

[nɔːr] [wɪnst] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈdeindʒəz][ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd][ˈfrɔːsti] [naɪt] . { - }

Nor	winced	beneath	the	dangers	of	a	cold	and	frosty	night	.	{	50	}
也不	畏缩	下面	这	危险	的	一个	寒冷的	和	霜冻	夜晚	.	{	-	}

即使在寒冷霜冻的夜晚，他也不畏惧危险。{50}

[fɔːr; fər][ɔːl][wɜːr; wər] [ˈkloʊsli] [tendid] [ænd; ənd] [sperd] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ɪl] ,

For	all	were	closely	tended	and	spared	from	every	ill	,
为了	全部	是	密切	倾向于	和	幸存	从	每一个	患病的	,

所有人都得到了悉心照料，免受一切疾病的侵扰。

[ə; eɪ] [ˈgɑːrdənɚz] [hænd][hæd; həd][plaːntid] [iːtʃ] [ˈflaʊər] [wɪð; wɪθ] [ˈdeɪnti] [skɪl] .

A	gardener's	hand	had	planted	each	flower	with	dainty	skill	.
一个	园丁的	手	有	已种植	每个	花	和	纤巧	技能	.

每一朵花都是园丁用精湛的技艺栽种的。

[naʊ] [ˌaʊtˈsaɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈmedoʊ] , [ə; eɪ][ˈmɑːdɪst][ˈvaɪələt] [gruː] ,

Now	outside	in	the	meadow	,	a	modest	violet	grew	,
现在	外部	在	这	草地	,	一个	谦虚的	紫色	生长	,

现在，在外面的草地上，长着一株不起眼的紫罗兰。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][ˈevər] [wɑːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][noʊ][wʌn][ˈevər] [nuː] ;

And	no	one	ever	watched	it	,	for	no	one	ever	knew	;
和	不	一	曾经	观看	它	,	为了	不	一	曾经	知道	;

没有人看过，因为没有人知道；

[stɪl] [ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː] [lɪvd] [ænd; ənd] [ˈflʌrɪʃt] , [ænd; ənd] [sent] [ʌv; əv] [ˈflaʊərɪts] [smɔːl]

Still	there	it	lived	and	flourished	,	and	scent	of	flowerets	small
仍然	那里	它	居住地	和	繁荣	,	和	香味	的	小花	小的

它依然在那里生长繁茂，散发着小花的芬芳。

[wʌz; wəz] [ˈkærid] [baɪ][ðə; ði] [ˈbriːzɪz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [haɪ] [stoʊn] [wɔːl] .

Was	carried	by	the	breezes	across	the	high	stone	wall	.
曾是	携带	经过	这	微风	穿过	这	高的	石头	墙	.

被微风吹过高高的石墙。

[ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈmænz] [ˈwɪndoʊ] , [wʌz; wəz] [wɑːftid] [θruː] - [ðə; ði] [dɔːr] ,

It	reached	the	great	man's	window	,	was	wafted	thro	'	the	door	,
它	达到	这	伟大的	男人的	窗户	,	曾是	飘散	喉咙	-	这	门	,

它飘到了那位伟人的窗前，从门里飘了进来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [er] [siːm] [ˈfreʃər] [ðæn; ðən][ˈevər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] .

And	made	the	air	seem	fresher	than	ever	it	was	before	.
和	制成	这	空气	似乎	更清新	比	曾经	它	曾是	前	.

感觉空气比以往任何时候都更加清新。

[ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈmænz] [hɑːrt] , [tuː] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

It	reached	the	great	man's	heart	,	too	,	and	whispered	in	his	ear	,
它	达到	这	伟大的	男人的	心	,	也	,	和	低声说道	在	他的	耳朵	,

它也触动了这位伟人的心，在他耳边低语：

[tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ˈmesɪdʒ] , [ɪn][ˈæksənts] [swiːt] [ænd; ənd] [klɪr] .

To	tell	a	loving	message	,	in	accents	sweet	and	clear	.
到	告诉	一个	爱	信息	,	在	口音	甜的	和	清除	.

用甜美清晰的语气传递爱的信息。

[hiː; hi] [sɔː] [wʌns] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈbɜːrθpleɪs] [ænd; ənd] [ˈtʃaɪldˌhʊdz] [ˈhæpi] [ˈjɪrz] ;

He	saw	once	more	his	birthplace	and	childhood's	happy	years	;
他	锯	一次	更多的	他的	出生地	和	童年的	快乐的	年	;

他再次看到了自己的出生地和童年快乐的时光；

- [tɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ˈoʊnli] , [ðə; ði][breɪn][bəuθ] [siːz] [ænd; ənd] [ˈhiːrz] .

'	Tis	not	a	vision	only	,	the	brain	both	sees	and	hears	.
-	的	不是	一个	想象	仅有的	,	这	脑	两个都	看到	和	听到	.

这不仅仅是视觉，大脑既能看也能听。

[ðer; ðər][stændz][ðə; ði][oʊld] [waɪt] ['kɑːtɪdʒ] , [lɔːŋ] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] ,

There	stands	the	old	white	cottage	,	long	vanished	from	his	sight	,
那里	站立	这	老的	白色的	小屋	,	长的	消失了	从	他的	视线	,

那座古老的白色小屋就矗立在那里，早已从他的视野中消失了。

[hiː; hi] [fiːlz] [ðə; ði] [kuːl] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [æt; ət] [naɪt] . { - }

He	feels	the	cool	wind	blowing	across	the	fields	at	night	.	{	51	}
他	感觉	这	凉爽的	风	吹	穿过	这	字段	在	夜晚	.	{	-	}

他感到夜晚的凉风吹过田野。{51}

[ɪn]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['striːmlit] [ðæt] ['greɪst] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [siːn] ,

In	waters	of	the	streamlet	that	graced	the	woodland	scene	,
在	水	的	这	流子	那	恩赐	这	林地	场景	,

在点缀着林地景色的小溪流中，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði][mæn][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .

He	seemed	to	see	reflected	the	man	he	might	have	been	.
他	似乎	到	看	反映	这	男人	他	可能	有	到过	.

他似乎在镜子里看到了自己可能成为的那个人。

[hiː; hi] [said] , “ [oʊ]['dʒent(ə)l]['vaɪələt] , [soʊ]['tendər][ænd; ənd][soʊ] [truː] !

He	sighed	,	“	O	gentle	violet	,	so	tender	and	so	true	!
他	叹了口气	,	“	哦	温和的	紫色	,	所以	投标	和	所以	真的	!

他叹息道：“哦，温柔的紫罗兰，如此温柔，如此真挚！”

[ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [rɪtʃ] [kə'lekʃ(ə)n] , [nɑːt][wʌn] [kəm'pɛəz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Of	all	my	rich	collection	,	not	one	compares	with	you	.
的	全部	我的	富有的	收藏	,	不是	一	比较	和	你	.

在我所有珍贵的收藏中，没有一件能与你相提并论。

[jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː] , [haʊ] [aɪ] [meɪ] [wɔːk] [iːtʃ] [deɪ] ,

Your	coming	here	has	taught	me	,	how	I	may	walk	each	day	,
你的	未来	这里	有	教授	我	,	如何	我	可能	走	每个	天	,

你的到来教会了我，我该如何度过每一天。

[ðə; ði] [pæðz] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʌvli] [ɪn][jʊr; jər] [swiːt] ['sɪmp(ə)l] [wei] . ” { - }

The	paths	where	you	are	lovely	in	your	sweet	simple	way	.	”	{	52	}
这	路径	在哪里	你	是	迷人的	在	你的	甜的	简单的	方式	.	”	{	-	}

你以你甜美简单的方式，在那些道路上展现着你的可爱之处。”{52}

[tuː; tə][ə; eɪ][fɑːr] ['dɪstənt] [frend] .

TO	A	FAR	DISTANT	FRIEND	.
到	一个	远的	遥远	朋友	.

致一位远方的朋友。

[aɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [truː] ,

Eyes	that	are	true	,
眼睛	那	是	真的	,

真诚的眼神，

['ʃædoʊd] [wɪð; wɪθ] [bluː] ,

Shadowed	with	blue	,
阴影	和	蓝色的	,

笼罩在蓝色阴影中，

[spiːk] [hɜːr; hər] [swiːt] [maɪnd] :

Speak	her	sweet	mind	:
说话	她	甜的	头脑	:

说出她心里想的：

[aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] ,

Out	of	her	face	,
出去	的	她	脸	,

从她脸上消失，

[kɑːm] [ɪn] [ɪts] [greɪs] ,
Calm in its grace ,
冷静的 在 它是 优雅 ,

宁静优雅，

[lʊks] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [bɪ'haɪnd] .
Looks the spirit behind .
看起来 这 精神 在后面 .

看透了背后的精神。

[swɪft] ['oʊʃ(ə)n] [taɪd] ,
Swift ocean tide ,
迅速 海洋 潮 ,

迅猛的海洋潮汐，

[stiːp] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] ,
Steep mountain side ,
陡 山 边 ,

陡峭的山坡，

[stænd] [naʊ] [bɪ'twiːn] :
Stand now between :
站立 现在 之间 :

现在站在：

[jet] [wɪl] [maɪ] [hɑːrt] ,
Yet will my heart ,
然而 将要 我的 心 ,

然而我的心，

['seɪkrɪd] , [ə'pɑːrt] ,
Sacred , apart ,
神圣 , 除 ,

神圣的，分离的，

['treʒər] [deɪz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] . { - }
Treasure days that have been . { 53 }
宝藏 天 那 有 到过 . { - }

那些珍贵的日子。{53}

[noʊ] ['sʌnlaɪt] [pleɪz]
No sunlight plays
不 阳光 演出

没有阳光

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['reɪz]
With the same rays
和 这 相同的 射线

同样的光线

[ɑːn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] :
On her and me :
在 她 和 我 :

关于她和我：

['taɪmz] ['ʃɔːrtnɪŋ] [wɪŋ]
Time's shortening wing
时间 缩短 翼

时间的翅膀正在缩短

['trʌblz] [meɪ] [brɪŋ] ,
Troubles may bring ,
麻烦 可能 带来 ,

麻烦可能会带来，

['klaʊdɪŋ]	['laɪfs]	['restləs]	[siː]	.
Clouding	**Life's**	**restless**	**sea**	**.**
云雾	生活的	不安	海	.

笼罩着人生波涛汹涌的大海。

[stɪl]	[aɪ]	[wɪl]	[preɪ]
Still	**I**	**will**	**pray**
仍然	我	将要	祈祷

我仍然会祈祷

[hɜːr; hər]	['hevnwərd]	[wei]
Her	**heavenward**	**way**
她	向天	方式

她通往天堂的道路

[θraɪs]	[meɪ]	[biː; bi]	[blest]	;
Thrice	**may**	**be**	**blest**	**;**
三次	可能	是	祝福	;

三次或许是福;

['eɪndʒəlz]	[tuː; tə]	[gaɪd]	,
Angels	**to**	**guide**	**,**
天使	到	指导	,

天使指引,

[wɔːk]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	[saɪd]	,
Walk	**by**	**her**	**side**	**,**
走	经过	她	边	,

走在她身边,

[lʌv]	[hɜːr; hər]	['evər]	[ðə; ði]	[best]	.	{	-	}
Love	**her**	**ever**	**the**	**best**	**.**	**{**	**54**	**}**
爱	她	曾经	这	最好的	.	{	-	}

永远最爱她。{54}

[ðə; ði]	['prɑːmɪs]	.
THE	**PROMISE**	**.**
这	承诺	.

承诺。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

丛林大火及其他诗篇(The Bush Fire, and Other Verses)

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði]['eɪndʒl] - ['fɪŋgərz]
Where are the angel - fingers
在哪里 是 这 天使 - 手指

天使之指在哪里?

[ðæt] [treɪst] [ðə; ði][roʊd][aɪ][trɑːd] ,
That traced the road I trod ,
那 追踪 这 路 我 践踏 ,

那条路正是我走过的路,

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][soʊ] ['klɪrli]
And pointed out so clearly
和 尖 出去 所以 清楚地

而且指出得非常清楚

[ðə; ði] ['hev(ə)nli] [wei] [tuː; tə][gɑːd] ?
The heavenly way to God ?
这 天上 方式 到 上帝 ?

通往上帝的天国之路?

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['feɪsɪz] ,
Where are the noble faces ,
在哪里 是 这 高贵 面孔 ,

高贵的面孔在哪里?

[ðə; ði] [aɪz] , [kwɪk] ['flæʃɪŋ] [laɪt] ,
The eyes , quick flashing light ,
这 眼睛 , 快的 闪烁 光 ,

眼睛，快速闪烁的光芒,

[ðæt] [wɔːrnd] [ˌem 'iː][ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər]
That warned me there was danger
那 警告 我 那里 曾是 危险

那让我意识到危险的存在。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ?
Before it came in sight ?
前 它 来了 在 视线 ?

在它进入视线之前?

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['vɔɪsɪz]
Where are the cheerful voices
在哪里 是 这 快乐 声音

欢快的声音在哪里?

[aɪ] [nuː] [ɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [juːθ] ?
I knew in days of youth ?
我 知道 在 天 的 青年 ?

我年轻时就知道?

[θruː] ['evri] [toʊn] [keɪm] ['rɪŋɪŋ]
Through every tone came ringing
通过 每一个 语气 来了 铃声

每一个音调都响了起来

[ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪst] [truːθ] . { - }
A **thrill** **of** **earnest** **truth** **.** **{** **55** **}**
一个 刺激 的 认真 真相 . { - }

真挚真理带来的激动。{55}

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] ['taɪər][ænd; ənd] ['vænɪʃ] ,
Why **did** **they** **tire** **and** **vanish** **,**
为什么 做过 他们 胎 和 消失 ,

他们为何疲惫不堪，最终消失?

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] [hɪr] [ə'loʊn] ,
And **leave** **me** **here** **alone** **,**
和 离开 我 这里 独自的 ,

让我一个人待在这里吧。

[tuː; tə]['stʌmb(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] ['pæθweɪ]
To **stumble** **on** **a** **pathway**
到 绊倒 在 一个 路径

偶然发现一条小路

[bɪ'set] [wɪð; wɪθ]['dʒægɪd] [stoʊn] ?
Beset **with** **jagged** **stone** **?**
围困 和 锯齿状 石头 ?

被嶙峋的石头包围?

[aɪ] [hɪr] [noʊ] [saʊnd] [tuː; tə] [bles] [ˌem 'iː] ,
I **hear** **no** **sound** **to** **bless** **me** **,**
我 听到 不 声音 到 保佑 我 ,

我听不到任何祝福的声音，

[aɪ] [siː] [noʊ][hænd][tuː; tə] [gaɪd]
I **see** **no** **hand** **to** **guide**
我 看 不 手 到 指导

我看不见任何指引之手。

[maɪ] [fiːt] [ɔː(r)] ['θɔːrni] ['pleɪsɪz] ,
My **feet** **o'er** **thorny** **places** **,**
我的 脚 超过 带刺的 地方 ,

我的双脚走过荆棘丛生之地，

[ɔːr] [pɔɪnt] [wer] [weɪz] [dɪ'vaɪd] ,
Or **point** **where** **ways** **divide** **,**
或者 观点 在哪里 方式 划分 ,

或者说是分岔点，

[ðoʊ] ['evri] [saɪn] - [poʊst] [telz] [ˌem 'iː] ,
Though **every** **sign** **-** **post** **tells** **me** **,**
尽管 每一个 符号 - 邮政 讲述 我 ,

尽管每个路标都告诉我，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [ə'streɪ] ,
That **I** **have** **gone** **astray** **,**
那 我 有 已消失 误入歧途 ,

我已误入歧途，

[ænd; ənd][ɑːrmz][fɔːr; fər]['evər] ['bekən] ,
And **arms** **for** **ever** **beckon** **,**
和 武器 为了 曾经 招手 ,

手臂永远在召唤，

[jet] , ['fɜːrðər] [leŋθs] [ə'weɪ] .
Yet **,** **further** **lengths** **away** **.**
然而 , 更远 长度 离开 .

然而，距离更远。

[maɪ] [hɑːrt] [grəuz] [hɑːt][ænd; ənd] ['wɪri] ,
My heart grows hot and weary ,
我的 心 生长 热的 和 厌倦 ,

我的心变得又热又累，

[maɪ][soʊl][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ker] ,
My soul is filled with care ,
我的 灵魂 是 已填 和 关心 ,

我心中充满忧虑，

[ænd; ənd] [θɔːts] [ə'raʊnd][ˌem 'iː] [θrɔŋɪŋ] ,
And thoughts around me thronging ,
和 想法 大约 我 熙熙攘攘 ,

思绪纷乱如麻，

[hæv; həv] [kwentʃt] [ɔːl] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [prer] .
Have quenched all wish for prayer .
有 淬火 全部 希望 为了 祷告 .

已彻底熄灭了祈祷的欲望。

[aɪ][weɪl][ɪn] ['kiːnəst] ['æŋgwɪʃ] ,
I wail in keenest anguish ,
我 哀号 在 最热衷 痛苦 ,

我发出最撕心裂肺的哀嚎，

[mʌst; məst][aɪ][sɪŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][sɑːd] ,
Must I sink beneath the sod ,
必须 我 下沉 下面 这 草皮 ,

我是否必须沉入草皮之下?

[ɑːn] [ɜːrθ] , [nɑːt][faɪnd][maɪ] ['fɑːðər] ,
On earth , not find my Father ,
在 地球 , 不是 寻找 我的 父亲 ,

在世上，我找不到我的父亲。

[ɪn] [deθ] , [nɑːt] [riːtʃ] [maɪ][gɑːd] ? { - }
In death , not reach my God ? { 56 }
在 死亡 , 不是 抵达 我的 上帝 ? { - }

死后，难道不能到达我的上帝那里吗？{56}

[ðə; ði] [klaʊdz] [ə'bʌv] [ˌem 'iː]['oʊpən] ,
The clouds above me open ,
这 云 多于 我 打开 ,

我头顶的云层裂开了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt]
And a glorious ray of light
和 一个 辉煌 射线 的 光

一道耀眼的光芒

[kʌmz] ['striːmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] ,
Comes streaming out of darkness ,
来 流媒体 出去 的 黑暗 ,

从黑暗中涌出，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [spiːks] [θruː] - [ðə; ði] [naɪt] ,
A voice speaks thro ' the night ,
一个 嗓音 说话 喉咙 - 这 夜晚 ,

夜色中传来一个声音，

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['prɑːmɪs] ,
“ You have a faithful promise ,
“ 你 有 一个 忠实 承诺 ,

“你有一个信实的承诺，

[ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪz] [nɪr] ,
Escape for you is near ,
逃脱 为了 你 是 靠近 ,

你的逃生之路即将开启。

[wen] [grəuz] [ðə; ði] - ['prez(ə)ns]
When grows the tempter's presence
什么时候 生长 这 - 在场

当诱惑者的存在日益增强时

[tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ber] .
Too great for you to bear .
也 伟大的 为了 你 到 熊 .

你承受不了。

“ [ə'raɪz][ænd; ənd] ['dʒɜːrni] ['ɑːnwərd] :
“ Arise and journey onward :
“ 出现 和 旅行 向前 :

“起来，继续前行:

[ə; eɪ] [tuː] - [edʒd] , ['fleɪmɪŋ] [sɔːrd]
A two - edged , flaming sword
一个 二 - 边缘 , 炽盛 剑

一把双刃火焰剑

[di'rekts] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['seɪvjər] ,
Directs you to your Saviour ,
导演 你 到 你的 救主 ,

指引你找到你的救主，

[θruː] [hɪz; ɪz] [ɔːl'maɪti] [wɜːrd] . ” { - }
Through His Almighty Word . ” { 57 }
通过 他的 全能者 单词 . ” { - }

藉着祂全能的圣言。”{57}

[wer] ['liliz] [groʊ] .
WHERE LILIES GROW .
在哪里 百合花 生长 .

百合花生长的地方。

[wer] ['liliz] [groʊ] ;
Where lilies grow ;
在哪里 百合花 生长 ;

百合花生长的地方;

[ðə; ði] ['duːdrɑːp] ['lɪŋgər][ɑːn][ðə; ði] ['flaʊərz] ,
The dewdrops linger on the flowers ,
这 露珠 萦绕 在 这 花朵 ,

露珠停留在花朵上，

[ðə; ði][bɜːrdz] - [swiːt] ['sɪŋɪŋ] [tʃaɪmz] [ðə; ði]['aʊərz] ,
The birds ' sweet singing chimes the hours ,
这 鸟类 - 甜的 歌唱 编钟 这 小时 ,

鸟儿甜美的歌声报时，

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə][sɪt][ðer; ðər] ['lɪsnɪŋ] ,
I love to sit there listening ,
我 爱 到 坐 那里 聆听 ,

我喜欢坐在那里听，

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [fɪʃ] [ðer; ðər] ['glɪsnɪŋ] .
And watch the fish there glistening .
和 手表 这 鱼 那里 闪闪发光 .

看看那里闪闪发光的鱼儿。

[ðeɪ] [glæns] [ænd; ənd][dɑːrt][bəuθ][ɪn][ænd; ənd][aʊt] ,
They glance and dart both in and out ,
他们 瞥一眼 和 镖 两个都 在 和 出去 ,

他们时而瞥入，时而闪出，

[ænd; ənd][tɜːrn] [ðəm'selvz] [ɔːl] [raʊnd] [ə'baʊt] ,
And turn themselves all round about ,
和 转动 他们自己 全部 圆形的 关于 ,

他们全都转过身去，

[wer] ['liliz] [groʊ] .
Where lilies grow .
在哪里 百合花 生长 .

百合花生长的地方。

[wer] ['liliz] [groʊ] ;
Where lilies grow ;
在哪里 百合花 生长 ;

百合花生长的地方；

[ə; eɪ] [peɪs] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði]['vaiəlits] [swiːt]
A pace or two the violets sweet
一个 步伐 或者 二 这 紫罗兰 甜的

走一两步，就能闻到紫罗兰的甜美香气。

[spred] [laɪk][ə; eɪ]['kɑːrpɪt] - [niːθ] [maɪ] [fiːt] ;
Spread like a carpet ' neath my feet ;
传播 喜欢 一个 地毯 - 下方 我的 脚 ;

像地毯一样铺在我的脚下；

[ðə; ði] ['rʌʃɪz] [tɔːl] [ɪn] ['klʌstərz] [stænd] ;
The rushes tall in clusters stand ;
这 冲刺 高的 在 集群 站立 ;

成簇高耸的灯芯草挺立着；

[aɪ] [riːtʃ] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ][hænd] ;
I reach and touch them with my hand ;
我 抵达 和 触碰 他们 和 我的 手 ;

我伸手去摸它们；

[ænd; ənd] ['jeloʊ] ['kɪŋkʌp] [ðer; ðər][ʌn'foʊld] ,
And yellow kingcups there unfold ,
和 黄色的 帝王杯 那里 展开 ,

那里盛开着黄色的帝王杯花，

[ðeɪ] ['sɜːrk(ə)l][laɪk][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv][goʊld]
They circle like a band of gold
他们 圆圈 喜欢 一个 乐队 的 金子

它们像一圈金带一样环绕着。

[wer] ['liliz] [groʊ] . { - }
Where lilies grow . { 58 }
在哪里 百合花 生长 . { - }

百合花生长的地方。{58}

[wer] ['liliz] [groʊ] ;
Where lilies grow ;
在哪里 百合花 生长 ;

百合花生长的地方；

[soʊ][kɑːm] , [soʊ] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [diːp] ,
So calm , so still it is , and deep ,
所以 冷静的 , 所以 仍然 它 是 , 和 深的 ,

如此平静，如此静谧，如此深邃。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [griːn] ['frɪndʒɪz] [piːp] ,

Around	**the**	**edge**	**green**	**fringes**	**peep**	**,**
大约	这	边缘	绿色的	边缘	窥视	,

边缘处露出绿色的绒毛，

[dʒʌst] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [wiːdz]

Just	**up**	**above**	**the**	**trailing**	**weeds**
只是	向上	多于	这	尾随	杂草

就在匍匐杂草的上方

[en'twaɪnɪŋ] , [spred] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [riːdz] ,

Entwining	**,**	**spread**	**among**	**the**	**reeds**	**,**
交织	,	传播	之中	这	芦苇	,

缠绕，蔓延于芦苇丛中，

[ðen] [hæŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [puːl] ,

Then	**hang**	**them**	**down**	**along**	**the**	**pool**	**,**
然后	悬挂	他们	向下	沿着	这	水池	,

然后把它们挂在泳池边，

[wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'niːθ] [soʊ][kɑːm][ænd; ənd] [kuːl] ,

Which	**lies**	**beneath**	**so**	**calm**	**and**	**cool**	**,**
哪个	谎言	下面	所以	冷静的	和	凉爽的	,

在其平静清凉之下，

[wer] ['liliz] [groʊ] . { - }

Where	**lilies**	**grow**	**.**	**{**	**59**	**}**
在哪里	百合花	生长	.	{	-	}

百合花生长的地方。{59}

['neɪtʃɝz] ['lesnz; 'lesənz] .

NATURE'S	**LESSONS**	**.**
自然的	课程	.

大自然的教诲。

[tel] [ˌem 'iː] ['weðər] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪdn]

Tell	**me**	**whether**	**you**	**have**	**ridden**
告诉	我	无论	你	有	骑

告诉我你是否骑过车。

['gælənt] [stiːd] [ə; eɪ] ['leŋθi] [maɪl] !

Gallant	**steed**	**a**	**lengthy**	**mile**	**!**
英勇	骏马	一个	冗长	英里	!

英勇的骏马，跑了一英里!

[æz; əz][hiː; hi] ['gæləpt] , [ɪn][jʊr; jər]['sæd(ə)l]

As	**he**	**galloped**	**,**	**in**	**your**	**saddle**
作为	他	疾驰	,	在	你的	鞍

当他策马奔腾时，你坐在马鞍上

[kʊd; kəd][juː; jʊ][sɪt][ænd; ənd]['kɑːmli] [smaɪl] ,

Could	**you**	**sit**	**and**	**calmly**	**smile**	**,**
可以	你	坐	和	平静地	微笑	,

请你坐下来，保持平静的微笑。

[fɔːr; fər][juː; jʊ]['hɑːrdli] [felt] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] ,

For	**you**	**hardly**	**felt**	**the**	**motion**	**,**
为了	你	几乎	毛毡	这	运动	,

你几乎感觉不到任何动作，

[ðoʊ] - [hɪz; ɪz] [fiːt] [fel] [fɜːrm][ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

Tho	**'**	**his**	**feet**	**fell**	**firm**	**and**	**strong**	**,**
虽然	-	他的	脚	跌倒	公司	和	强的	,

虽然他的脚步稳固有力，

['sendɪŋ] [spɑ:rks][ɪn] ['feðəri] ['flæʃɪz]
Sending sparks in feathery flashes
发送 火花 在 羽毛状的 闪光灯

火花四溅，如同羽毛般轻柔。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][flɪnt] - [stru:n] [roʊd] [ə'lɔ:ŋ] ?
From the flint - strewn road along ?
从 这 燧石 - 散落的 路 沿着 ?

从那条布满燧石的道路往下走?

[ðen] [dɪd] ['fɔrists] [flɪt][ænd; ənd] ['vænɪʃ] ,
Then did forests flit and vanish ,
然后 做过 森林 掠过 和 消失 ,

然后森林就此消逝，消失了。

['lɔ:fti] [tri:z] [laɪk] ['spektəz] [pæs] ?
Lofty trees like spectres pass ?
洛夫蒂 树木 喜欢 幽灵 经过 ?

高耸的树木如同幽灵般飘过?

[lʊkt] [ðə; ðɪ]['maʊnt(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstəns]
Looked the mountain in the distance
看起来 这 山 在 这 距离

眺望远处的山峰。

[laɪk] [sʌm; səm] ['weɪvərɪŋ] ['ʃeɪpləs] [mæs] ? { - }
Like some wavering shapeless mass ? { 60 }
喜欢 一些 摇摆不定 无形 大量的 ? { - }

像某种摇曳的无定形物质? {60}

[kʊd; kəd][ju:; jʊ]['oʊnli] [si:] [dɪ'stɪŋktli]
Could you only see distinctly
可以 你 仅有的 看 明显地

你只能看得清楚吗?

[faɪn] - [kʌt] [ɪrz] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [meɪn] ,
Fine - cut ears and flowing mane ,
美好的 - 切 耳朵 和 流动 鬃毛 ,

耳朵修剪整齐，鬃毛飘逸。

[waɪl] [jʊr; jər]['fɪŋgərz] [felt][ðə; ðɪ] ['snæfl]
While your fingers felt the snaffle
尽管 你的 手指 毛毡 这 衔铁

当你的手指感受到衔铁时

['pʊlɪŋ] ['dʌbli] [ɑ:n][ðə; ðɪ][reɪn] ?
Pulling doubly on the rein ?
拉 双倍 在 这 缰绳 ?

双倍拉缰绳?

[hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] [wɑ:tʃt] [ðə; ðɪ]['rɪvər] ,
Have you ever watched the river ,
有 你 曾经 观看 这 河 ,

你有没有观察过这条河?

['baʊndɪŋ] ['ɑ:nwərd][tu:; tə][ðə; ðɪ] [si:] ,
Bounding onward to the sea ,
边界 向前 到 这 海 ,

奔向大海，

[hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ] ['restləs] [θrɑ:bɪŋ]
Have you heard the restless throbbing
有 你 听到 这 不安 悸动

你听见那躁动不安的悸动了吗?

[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tərz] - ['dʒɔɪəs] [gli:] ,
Of **the** **waters** **'** **joyous** **glee** **,**
的 这 水 - 欢乐 高兴 ,

水中欢快的喜悦，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ʌplənd][tu:; tə][ðə; ði] ['væli]
From **the** **upland** **to** **the** **valley**
从 这 高地 到 这 谷

从高地到山谷

[stɪl] [soʊ] ['breɪvli] ['bætlɪŋ] [ɑ:n] ,
Still **so** **bravely** **battling** **on** **,**
仍然 所以 勇敢地 战斗 在 ,

依然如此勇敢地战斗着，

['tɜ:rnɪŋ] [nɑ:t][fɔ:r; fər][geɪn] , [ɔ:r] ['pleʒər] ,
Turning **not** **for** **gain** **,** **or** **pleasure** **,**
转弯 不是 为了 获得 , 或者 乐趣 ,

并非为了利益或享乐而转变，

[tɪl] [ɪts][goʊl][ɪz] ['seɪfli] [wʌn] ?
Till **its** **goal** **is** **safely** **won** **?**
直到 它是 目标 是 安全 韩元 ?

直到目标安全实现?

[hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ðə; ði] ['kɪŋli] ['i:g(ə)l] ,
Have **you** **seen** **the** **kingly** **eagle** **,**
有 你 已见 这 王者 鹰 ,

你见过威风凛凛的雄鹰吗?

['raɪzɪŋ] , [li:v] [hɪz; ɪz][nest][ɑ:n] [haɪ] ,
Rising **,** **leave** **his** **nest** **on** **high** **,**
崛起 , 离开 他的 巢 在 高的 ,

升天，离开高处的巢穴，

[wɪŋz] [ˌaʊt'stretʃt] , [aɪz] ['glænsɪŋ] ['sʌnwərd] ,
Wings **outstretched** **,** **eyes** **glancing** **sunward** **,**
翅膀 伸展 , 眼睛 瞥了一眼 向阳面 ,

翅膀伸展，目光投向太阳，

[æz; əz][hi:; hi] [kli:vz] [ðə; ði]['æʒər][skaɪ] ?
As **he** **cleaves** **the** **azure** **sky** **?**
作为 他 裂片 这 蔚蓝 天空 ?

他劈开蔚蓝的天空?

[kwaɪt][æz; əz] ['glɔ:riəs] [æz; əz][ðə; ði]['rɪvər]
Quite **as** **glorious** **as** **the** **river**
相当 作为 辉煌 作为 这 河

与河流一样壮丽

([fɔ:r; fər][wʌn][hænd][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [tu:]) ,
(**For** **one** **hand** **has** **made** **the** **two** **)** **,**
(为了 一 手 有 制成 这 二) ,

（因为两只手都是同一只手创造的），

[riəd] [ænd; ənd] ['dwelɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['hevəns] ,
Reared **and** **dwelling** **near** **the** **heavens** **,**
饲养 和 住宅 靠近 这 天 ,

在天际附近长大并居住，

[lɪŋkɪŋ] [ðoʊz] [blu:] [haɪts] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . { - }
Linking **those** **blue** **heights** **with** **you** **.** **{** **61** **}**
链接 那些 蓝色的 高度 和 你 . { - }

将那片蔚蓝的天空与你连接起来。{61}

[wen] [wiː; wi][seɪl] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] ,

When	we	sail	across	the	ocean	,
什么时候	我们	帆	穿过	这	海洋	,

当我们航行横渡大洋时，

[fɑːr][frʌm; frəm] [saɪt] [ɔːr] [riːtʃ] [ʌv; əv][lænd] ,

Far	from	sight	or	reach	of	land	,
远的	从	视线	或者	抵达	的	土地	,

远离陆地，视线和触及范围都很远

[fiːl] [wiː; wi] [ðen] [ðə; ði][ˈves(ə)l] [ˈfaɪtɪŋ]

Feel	we	then	the	vessel	fighting
感觉	我们	然后	这	血管	斗争

我们当时感觉船只正在战斗

[waɪt] [siː] - [ˈhɔːrsɪz][ɪn][ə; eɪ][bænd] ?

White	sea	-	horses	in	a	band	?
白色的	海	-	马匹	在	一个	乐队	?

一群白色的海马?

[fɪrs] [ænd; ənd][waɪld] [ðeɪ] [tɜːrn][ænd; ənd] [ˈdʌb(ə)l] ,

Fierce	and	wild	they	turn	and	double	,
凶猛的	和	荒野	他们	转动	和	双倍的	,

它们凶猛狂野，转身又折返，

[weɪvz] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ˈwaɪldli][moʊn] .

Waves	of	water	wildly	moan	.
波浪	的	水	疯狂地	呻吟	.

海浪狂野地呻吟。

[ˈdʒɔɪnɪŋ][ðer; ðər] [ðeɪ] [læʃ] [ðə; ði] [ˈbʊlwərks]

Joining	there	they	lash	the	bulwarks
加入	那里	他们	睫毛	这	堡垒

他们在那里汇合，捆绑堡垒。

[tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [kriːk] [ænd; ənd] [groʊn] .

Till	the	ship	will	creak	and	groan	.
直到	这	船	将要	吱嘎声	和	呻吟	.

直到船身发出嘎吱嘎吱的响声。

[ðoʊ] - [ðə; ði][dʒɔɪ] [leɪ] [jet] [ʌnˈkɑːnʃəs] ,

Tho	'	the	joy	lay	yet	unconscious	,
虽然	-	这	喜悦	躺	然而	无意识	,

虽然喜悦尚未察觉，

[taɪm] [ɪn][ˈæftər] [deɪz] [wɪl] [brɪŋ] ,

Time	in	after	days	will	bring	,
时间	在	后	天	将要	带来	,

未来的日子里，时间会带来.....

[aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] [siːnz] , [ə; eɪ][ˈtoʊkən] ,

Out	of	all	such	scenes	,	a	token	,
出去	的	全部	这样的	场景	,	一个	令牌	,

在所有这些场景中，一个象征性的场景是.....

[ˈbriːðɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈbetər] [θɪŋ] .

Breathing	of	some	better	thing	.
呼吸	的	一些	更好的	事物	.

呼吸着更美好的事物。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈtaɪərd] [ˈsensɪz] [wɪl] [əˈweɪkən]

Our	tired	senses	will	awaken
我们的	疲劳的	感官	将要	觉醒

我们疲惫的感官将会苏醒

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [slʌmbɝɪŋz] , [freʃ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

From	their	slumberings	,	fresh	and	strong	,
从	他们的	沉睡	,	新鲜的	和	强的	,

从沉睡中苏醒，神采奕奕，精力充沛。

[waɪl] [ə; eɪ]['hoʊliːɝ]['spɪrɪt][bɪdz][juː 'es] ,

While	a	holier	spirit	bids	us	,
尽管	一个	更神圣	精神	出价	我们	,

当更神圣的精神召唤我们时，

[lʌv] [ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [heɪt] [ðə; ði] [rɔːŋ] .

Love	the	right	,	and	hate	the	wrong	.
爱	这	正确的	,	和	恨	这	错误的	.

热爱正义，憎恨邪恶。

- [tɪz][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [feɪm] [ɔːr] ['fɔːrtʃən]

'	Tis	not	thought	of	fame	or	fortune
-	的	不是	想法	的	名声	或者	财富

它并非为了名利。

[ðæt] [rɪ'baʊndz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][maɪnd] ,

That	rebounds	within	the	mind	,
那	反弹	之内	这	头脑	,

这种想法会在脑海中反复出现。

['staɪflɪŋ] ['evri] ['ɜːrθli] ['pæʃ(ə)n] ,

Stifling	every	earthly	passion	,
令人窒息	每一个	尘世的	热情	,

压抑一切世俗欲望，

['oʊpənɪŋ] [aɪz] [wɪtʃ] [lɔːŋ] [wɜːr; wər][blaɪnd] . { - }

Opening	eyes	which	long	were	blind	.	{	62	}
开幕	眼睛	哪个	长的	是	瞎的	.	{	-	}

睁开了长期失明的双眼。{62}

[ðer; ðər] , [rɪ'viːld] , [laɪ]['noʊb(ə)l] ['siːkrɪts] ,

There	,	revealed	,	lie	noble	secrets	,
那里	,	揭晓	,	说谎	高贵	秘密	,

那里，隐藏着高贵的秘密。

[wʌt] [ɪz] ['gretɪst] , ['nəublist] , [best] ,

What	is	greatest	,	noblest	,	best	,
什么	是	最	,	最高贵	,	最好的	,

什么是最伟大、最高尚、最好的?

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃɝz] , [ðen] ['ʌpraɪzɪŋ] ,

In	our	natures	,	then	uprising	,
在	我们的	自然	,	然后	起义	,

我们天性中，然后是反抗，

[meɪk] [sʌtʃ] [siːnz] [fɔːr; fər]['evər] [blest] .

Make	such	scenes	for	ever	blest	.
制作	这样的	场景	为了	曾经	祝福	.

让这样的场景永远充满祝福。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神